

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 1920 年美国画意摄影(pictorial Photography In America 1920) 000001

**2.** 1920 年美国画意摄影(pictorial Photography In America 1920) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 1920 年美国画意摄影(Pictorial Photography in America 1920) 第1/2页

[pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi] [ɪn] America1920
**Pictorial Photography in America1920**
画报 摄影 在 America1920

美国画意摄影 1920

[pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfərz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**Pictorial Photographers of America**
画报 摄影师 的 美国

美国画报摄影师协会

['tɛnənt] [ænd; ənd] [wɔːd] , [njuː] [jɔːk]
**Tennant and Ward , New York**
坦南特 和 沃德 , 新的 约克

纽约坦南特和沃德律师事务所

['pʌblɪʃərz] Agents1920
**Publisher's Agents1920**
出版商的 Agents1920

出版商代理1920

[ˌedɪ'tɔːriəl] [bɔːd]
**Editorial Board**
社论 木板

编辑委员会

['klærəns] [eɪtʃ] . [waɪt]
**Clarence H . White**
克拉伦斯 H . 白色的

克拉伦斯·H·怀特

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['pɔːrtərˌfiːld]
**W . H . Porterfield**
W . H . 波特菲尔德

WH Porterfield

[dʒɒn] [pɔːl] ['edwədz]
**John Paul Edwards**
约翰 保罗 爱德华兹

约翰·保罗·爱德华兹

[dwaɪt] [ə; eɪ] . ['deɪvɪs]
**Dwight A . Davis**
德怀特 一个 . 戴维斯

德怀特·A·戴维斯

[kə'mɪti] [ɒn] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
**Committee on Publication**
委员会 在 发布

出版委员会

['henri] [hɔɪt] [mɔːr]
**Henry Hoyt Moore**
亨利 霍伊特 摩尔

亨利·霍伊特·摩尔

['wɔːltə] [el] . ['ɛrɪk]
**Walter L . Ehrich**
沃尔特 L . 埃里希

沃尔特·L·埃里奇

[reɪ] ['griːnˌliːf]
**Ray Greenleaf**
射线 绿叶

雷·格林利夫

[dʒɒn][ə; eɪ] . ['tɛnənt]
**John A . Tennant**
约翰 一个 . 坦南特

约翰·A·坦南特

[ɪˌlʌs'treʃən]
**Illustrations**
插图

插图

['eɪprəl] - ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['ælˌkɑːk] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
**APRIL FLURRIESBy W . A . Alcock , Brooklyn , N . Y .**
四月 - W . 一个 . 阿尔科克 , 布鲁克林 , N . 是 .

四月阵雪 作者：WA Alcock，纽约布鲁克林

- — - [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . ['ælən] , ['mɔːrzˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .
**PUCKACHIPE — SEAGULLBy Elizabeth R . Allen , Moorestown , N . J .**
- — - 伊丽莎白 拉 . 艾伦 , 摩尔斯敦 , N . J .

帕卡奇普——海鸥，作者：伊丽莎白·R·艾伦，新泽西州摩尔斯敦

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɛstbi] [dʒɔːdʒ] [em] . ['ælən] , ['pɔːtlənd] , [ɔː(r)] .
**MY LITTLE GRAY HOME IN THE WESTBy George M . Allen , Portland , Ore .**
我的 小的 灰色的 家 在 这 韦斯特比 乔治 M . 艾伦 , 波特兰 , 矿石 .

我在西部的灰色小家，作者：乔治·M·艾伦，俄勒冈州波特兰市

[ðə; ði] - [fred] [ɑː(r)] . ['ɑːtʃə(r)] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
**THE BUDDHABy Fred R . Archer , Los Angeles , Cal .**
这 - 弗雷德 拉 . 射手 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

佛陀，作者：弗雷德·R·阿彻，洛杉矶，加利福尼亚州。

- ['lɔːrə] ['ædəmz] ['armə:] , ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [kæl] .
**ISLANDERSBy Laura Adams Armer , Berkeley , Cal .**
- 劳拉 亚当斯 阿默 , 伯克利 , 卡尔 .

岛民们，作者：劳拉·亚当斯·阿默，加州伯克利。

[æn] - ['dʒesi] ['tɑːrˌbɑːks] [biːlz] , [njuː] [jɔːk]
**ANN SPENCERBy Jessie Tarbox Beals , New York**
ANN - 杰西 焦油盒 比尔斯 , 新的 约克

安·斯宾塞（Ann Spencer） 杰西·塔博克斯·比尔斯（Jessie Tarbox Beals），纽约

['ɜːli] - ['deɪvɪd]['dʌbljuː] . ['bɑːnər] , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
**EARLY MORNINGBy David W . Bonnar , Buffalo , N . Y .**
早期的 - 大卫 W . 博纳 , 水牛 , N . 是 .

清晨 作者：David W. Bonnar，纽约州布法罗

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪfbaɪ] [wɪl] [diː] . - , [wɪlks] - [bɑː(r)] , [pɑː] .
**A BIT OF HOME LIFEBy Will D . Brodhun , Wilkes - Barre , Pa .**
一个 少量 的 家 生命之源 将要 D . - , 威尔克斯 - 巴雷 , 宾夕法尼亚州 .

家庭生活点滴 作者：威尔·D·布罗德亨，宾夕法尼亚州威尔克斯-巴里

[ə; eɪ] ['moʊmənts] - ['gɜːtruːd] [el] . [braʊn] , ['evənstən] , [ɪl] .
**A MOMENT'S RESTBy Gertrude L . Brown , Evanston , Ill .**
一个 瞬间 - 格特鲁德 L . 棕色的 , 埃文斯顿 , 患病的 .

片刻安息 作者：格特鲁德·L·布朗，伊利诺伊州埃文斯顿

- [dʒɒn][siː] . ['bɜrkˌhɑːrt] , ['pɔːtlənd] , [ɔː(r)] .
**DANCERSBy John C . Burkhardt , Portland , Ore .**
- 约翰 C . 伯克哈特 , 波特兰 , 矿石 .

舞者，约翰·C·伯克哈特，俄勒冈州波特兰市

[duʊɑːrneɪnɛz] , - ['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [diː] . ['tʃæfiː] , [njuː] [jɔːk]
**DOUARNENEZ , FINISTÈREBy Dr . A . D . Chaffee , New York**
杜阿尔内内 , - 博士 . 一个 . D . 查菲 , 新的 约克

DOUARNENEZ, FINISTÈRE 作者：AD Chaffee 博士，纽约

- ['ɑːθə(r)] [diː] . ['tʃæpmən] , [njuː] [jɔːk]
**RHEIMSBy Arthur D . Chapman , New York**
- 亚瑟 D . 查普曼 , 新的 约克

莱姆斯，作者：亚瑟·D·查普曼，纽约

['miːʃiːˌoʊ] - ['ælvin] ['læŋdən] ['koʊlbɜːrn] , [njuː] [jɔːk]
**MICHIO ITOROBy Alvin Langdon Colburn , New York**
道雄 - 阿尔文 兰登 科尔伯恩 , 新的 约克

伊托罗米奇奥 作者：Alvin Langdon Colburn，纽约

[ðə; ði] - ['ælfrɪd] [koʊn] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
**THE STREETBy Alfred Cohn , Brooklyn , N . Y .**
这 - 阿尔弗雷德 科恩 , 布鲁克林 , N . 是 .

街头 作者：阿尔弗雷德·科恩，纽约布鲁克林

[ˌes 'tiː] .
**ST .**
英石 .

英石。

[dʒɒnz] - [dʒeɪmz] [koʊpɛlə] , [njuː] [jɔːk]
**JOHN'S CATHEDRALBy James Copella , New York**
约翰的 - 詹姆斯 科佩拉 , 新的 约克

圣约翰大教堂，詹姆斯·科佩拉摄，纽约

['mɪstə(r)] . ['maːtsu'məutəu] [koʊ'ʃɪroʊ]
**MR . MATSUMOTO KOSHIRO**
先生 . 松本 小四郎

先生。松本幸四郎

[æz; əz] " - - " ( [ðə; ði] ['rɒbɪn] [hʊd] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] ) [baɪ] [siː] . [piː] . ['kɹaʊðə] ,
**AS " TCHIKAWA GOYEMON " ( THE ROBIN HOOD OF JAPAN ) By C . P . Crowther ,**
作为 " - - " ( 这 罗宾 兜帽 的 日本 ) 经过 C . P . 克劳瑟 ,
['kəʊbi] , [dʒə'pæn]
**Kobe , Japan**
科比 , 日本

《千川五右卫门》（日本的罗宾汉）作者：CP Crowther，日本神户

[sprɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] ['jɪrˌbaɪ] ['helən] ['dʌbljuː] . [druː] , [ˌmɑːnt'kler] , [en] . [dʒeɪ] .
**SPRING O ' THE YEARBy Helen W . Drew , Montclair , N . J .**
春天 哦 - 这 按年 海伦 W . 德鲁 , 蒙特克莱尔 , N . J .

一年中的春天 作者：海伦·W·德鲁，新泽西州蒙特克莱尔

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] - ['dʒeri] [diː] . [druː] , [ˌmɑːnt'kler] , [en] . [dʒeɪ] .
**THE LIFTING MISTBy Jerry D . Drew , Montclair , N . J .**
这 举重 - 杰瑞 D . 德鲁 , 蒙特克莱尔 , N . J .

升腾的迷雾 作者：杰瑞·D·德鲁，新泽西州蒙特克莱尔

[ðə; ði] - [dwaɪt] [ə; eɪ] . ['deɪvɪs] , ['wʊstə(r)] , [mæs] .
**THE DOORWAYBy Dwight A . Davis , Worcester , Mass .**
这 - 德怀特 一个 . 戴维斯 , 伍斯特 , 大量的 .

门道 作者：德怀特·A·戴维斯，马萨诸塞州伍斯特市

[haɪ] - ['edwəd] [ɑː(r)] . ['dɪksən] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
**HIGH BRIDGEBy Edward R . Dickson , New York City**
高的 - 爱德华 拉 . 迪克森 , 新的 约克 城市
高桥，作者：爱德华·R·迪克森，纽约市

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] - [diː]['maɪə(r)] , [njuː] [jɔːk]
**MRS . VERNON CASTLEBy De Meyer , New York**
太太 . 弗农 - 德 迈耶 , 新的 约克
弗农·卡斯尔夫人，德梅耶，纽约

- [iː] . [dʒiː] . ['dʌnɪŋ] , [njuː] [jɔːk]
**BOATSBy E . G . Dunning , New York**
- E . G . 邓宁 , 新的 约克
船，作者：EG Dunning，纽约

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːlbi] ['vɜːrnən] ['evərit] ['djuərɔk] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
**COMING TO SCHOOLBy Vernon Everett Duroc , Brooklyn , N . Y .**
未来 到 斯库尔比 弗农 埃弗雷特 杜洛克 , 布鲁克林 , N . 是 .
即将入学 作者：弗农·埃弗雷特·杜罗克，纽约布鲁克林

- ['wɪljəm] [biː] . ['daɪə(r)] , ['pɔːtlənd] , [ɔː(r)] .
**STUDYBy William B . Dyer , Portland , Ore .**
- 威廉 B . 戴尔 , 波特兰 , 矿石 .
研究作者：威廉·B·戴尔，俄勒冈州波特兰市

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [dʒɒn] [pɔːl] ['edwədz] , [ˌsækrə'mentəʊ] , [kæl] .
**DESIGN FOR A TAPESTRYBy John Paul Edwards , Sacramento , Cal .**
设计 为了 一个 - 约翰 保罗 爱德华兹 , 萨克拉门托 , 卡尔 .
挂毯设计，作者：约翰·保罗·爱德华兹，加利福尼亚州萨克拉门托

- ['ædəleɪd] ['wɔːlək] ['ɛrɪk] , [njuː] [jɔːk]
**STUDYBy Adelaide Wallach Ehrich , New York**
- 阿德莱德 瓦拉赫 埃里希 , 新的 约克
研究报告，作者：阿德莱德·沃拉克·埃里希，纽约

- ['elənɔ] [siː] . ['ɜːrvɪŋ] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .
**LANDSCAPEBy Eleanor C . Erving , Albany , N . Y .**
- 埃莉诺 C . 欧文 , 奥尔巴尼 , N . 是 .
景观作者：Eleanor C. Erving，纽约州奥尔巴尼

[ʃʊgə'ləʊf] - ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['evənz] , [wɪlks] - [bɑː(r)] , [pɑː] .
**SUGARLOAF MOUNTAINBy W . H . Evans , Wilkes - Barre , Pa .**
糖面包 - W . H . 埃文斯 , 威尔克斯 - 巴雷 , 宾夕法尼亚州 .
糖面包山，作者：WH Evans，宾夕法尼亚州威尔克斯-巴里。

['saɪdwɔːk] - [əʊ] . [iː] . ['fɪʃə(r)] , [em] . [diː] . , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .
**SIDEWALK TREASURESBy O . E . Fischer , M . D . , Detroit , Mich .**
人行道 - 哦 . E . 费舍尔 , M . D . , 底特律 , 密歇根州 .
人行道上的宝藏 作者：OE Fischer，医学博士，底特律，密歇根州

[ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] - ['luːɪs] ['flɛkənstaɪn] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
**THE GIRL FROM DELHIBy Louis Fleckenstein , Los Angeles , Cal .**
这 女孩 从 - 路易斯 弗莱肯斯坦 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .
来自德里的女孩，作者：路易斯·弗莱肯斯坦，洛杉矶，加利福尼亚州。

['fɪfti] [jɝːsbi] ['fredrɪk] - , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] .
**FIFTY YEARSBy Frederick Frittita , Baltimore , Md .**
五十 耶尔斯比 弗雷德里克 - , 巴尔的摩 , 马里兰州 .
五十年 作者：弗雷德里克·弗里蒂塔，马里兰州巴尔的摩市

['wɔːtə(r)] - [dʒɒn] ['wɒlɪs] ['gɪliz] , [njuː] [jɔːk]
**WATER SCENEBy John Wallace Gillies , New York**
水 - 约翰 华莱士 吉利斯 , 新的 约克
水景，约翰·华莱士·吉利斯摄，纽约

[ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] - ['lɔːrə] ['gɪlpɪn] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] , [kɒl] .
**THE MARBLE CUTTERSBy Laura Gilpin , Colorado Springs , Col .**
这 大理石 - 劳拉 吉尔平 , 科罗拉多州 斯普林斯 , 上校 .

大理石切割者，作者：劳拉·吉尔平，科罗拉多州科罗拉多斯普林斯市

---

- ['fɔrmən] ['hænə] , [gləʊb] , ['ærɪz] .
**WALPIBy Forman Hanna , Globe , Ariz .**
- 福尔曼 汉娜 , 地球 , 亚利桑那州 .

WALPIB，作者：Forman Hanna，Globe，Ariz.

---

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [lɪnɪbi] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [es] . ['hɑːdɪŋ] , ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [kæl] .
**THE SHORE LINEBy G . H . S . Harding , Berkeley , Cal .**
这 支撑 莱恩比 G . H . S . 哈丁 , 伯克利 , 卡尔 .

海岸线，作者：GHS Harding，加州伯克利。

---

['eɪprəl] - ['edwəd] [haɪm] , [njuː] [jɔːk]
**APRIL SNOWBy Edward Heim , New York**
四月 - 爱德华 海姆 , 新的 约克

四月雪 作者：爱德华·海姆，纽约

---

[deɪ] - [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['hɑːrtɪŋ] , [njuː] [jɔːk]
**DAY DREAMSBy G . W . Harting , New York**
天 - G . W . 哈廷 , 新的 约克

白日梦，作者：GW Harting，纽约

---

[ɪn] [ðə; ði] - [ˌæntwə'net] [biː] . ['hɜːrvi] , [njuː] [jɔːk]
**IN THE ARBORBy Antoinette B . Hervey , New York**
在 这 - 安托瓦内特 B . 赫维 , 新的 约克

在树荫下，作者：安托瓦内特·B·赫维，纽约

---

[mɪs] [eɪtʃ] . [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['henri] [haɪ] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
**MISS H . By George Henry High , Chicago , Ill .**
错过 H . 经过 乔治 亨利 高的 , 芝加哥 , 患病的 .

H小姐，乔治·亨利高中，芝加哥，伊利诺伊州。

---

- [el] . ['wɪlis] [huːps] , [njuː] [jɔːk]
**SUNSHINEBy L . Willis Hoops , New York**
- L . 威利斯 篮球 , 新的 约克

阳光 作者：L. Willis Hoops，纽约

---

[ðə; ði] [waɪt] - [dʒiː] . [biː] . ['hɑːlɪstər] , ['kɔːrnɪŋ] , [en] . [waɪ] .
**THE WHITE HATBy G . B . Hollister , Corning , N . Y .**
这 白色的 - G . B . 霍利斯特 , 康宁 , N . 是 .

白帽子，作者：GB Hollister，纽约州康宁市

---

- [bər'nɑːrd] [es] . [hɔːrn] , ['prɪnstən] , [en] . [dʒeɪ] .
**DESIGNBy Bernard S . Horne , Princeton , N . J .**
- 伯纳德 S . 霍恩 , 普林斯顿 , N . J .

设计：伯纳德·S·霍恩，新泽西州普林斯顿

---

['sɪti] - [blɑːntʃ] [siː] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] ( ['mɪsɪz] . ['lætəmər] ) , [haɪ] [brɪdʒ] , [en] . [dʒeɪ] .
**CITY STREETBy Blanche C . Hungerford ( Mrs . Latimer ) , High Bridge , N . J .**
城市 - 布兰奇 C . 亨格福德 ( 太太 . 拉蒂默 ) , 高的 桥 , N . J .

城市街景，作者：布兰奇·C·亨格福德（拉蒂默夫人），新泽西州高桥

---

[kə'lʌmbiə] - ['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['jeɪgə(r)] , [njuː] [jɔːk]
**COLUMBIA UNIVERSITYBy Dr . Charles H . Jaeger , New York**
哥伦比亚 - 博士 . 查尔斯 H . 杰格 , 新的 约克

哥伦比亚大学，作者：查尔斯·H·耶格尔博士，纽约

---

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['dɒrɪs] [juː] . ['jeɪgə(r)] , [njuː] [jɔːk]
**PORTRAIT OF A CHILDBy Doris U . Jaeger , New York**
肖像 的 一个 - 多丽丝 U . 杰格 , 新的 约克

儿童肖像，作者：多丽丝·U·耶格尔，纽约

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑːθə(r)] [ef] . [keɪl] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
**THE VALE OF THE SHADOWBy Arthur F . Kales , Los Angeles , Cal .**
这 谷 的 这 - 亚瑟 F . 羽衣甘蓝 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

阴影之谷 作者：亚瑟·F·凯尔斯，洛杉矶，加利福尼亚州

- ['gɜːtruːd] - , [njuː] [jɔːk]
**PORTRAITBy Gertrude Kasebier , New York**
- 格特鲁德 - , 新的 约克

肖像作者：Gertrude Kasebier，纽约

[əʊld] [hɪl] - ['wɪljəm] [-] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
**OLD HILL TOWNBy William Kriebel , Philadelphia , Pa .**
老的 爬坡道 - 威廉 克里贝尔 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

老山城，作者：威廉·克里贝尔，宾夕法尼亚州费城

- ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['lætəmər] , [haɪ] [brɪdʒ] , [en] . [dʒeɪ] .
**SOLITUDEBy W . R . Latimer , High Bridge , N . J .**
- W . 拉 . 拉蒂默 , 高的 桥 , N . J .

孤独，作者：WR Latimer，新泽西州高桥

[ɪlɪnbi] ['səʊfi] [el] . ['laʊfər] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
**ELLENBy Sophie L . Lauffer , Brooklyn , N . Y .**
艾伦比 苏菲 L . 劳弗 , 布鲁克林 , N . 是 .

艾伦作者：Sophie L. Lauffer，纽约布鲁克林

['mɑːstə(r)] [dʒɒn] - [dʒɔːdʒ] [piː] . ['lestə(r)] , ['bluːmfiːld] , [en] . [dʒeɪ] .
**MASTER JOHN SPEERBy George P . Lester , Bloomfield , N . J .**
掌握 约翰 - 乔治 P . 莱斯特 , 布卢姆菲尔德 , N . J .

约翰·斯皮尔大师，乔治·P·莱斯特著，新泽西州布卢姆菲尔德

[maʊnt] ['ædəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] - ['frɑːnsɪs] ['ɔːrvɪl] ['lɪbi] , ['pɔːtlənd] , [ˌem 'iː] .
**MOUNT ADAMS OF THE NORTHERN LAKESBy Francis Orville Libby , Portland , Me .**
山 亚当斯 的 这 北方 - 弗朗西斯 奥维尔 莉比 , 波特兰 , 我 .

北湖亚当斯山，弗朗西斯·奥维尔·利比，缅因州波特兰市。

[mɪsts] [tuː; tə] - [deɪ] — [klɪə(r)] - ['edwɪn] ['loʊkər] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] .
**MISTS TO - DAY — CLEAR ANONBy Edwin Loker , St . Louis , Mo .**
薄雾 到 - 天 — 清除 - 埃德温 洛克 , 英石 . 路易斯 , 莫 .

今日迷雾——清晰匿名，作者：埃德温·洛克，密苏里州圣路易斯市

[triːz] [ænd; ənd] - ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [ef] . [mæk] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
**TREES AND CLOUDSBy Dr . William F . Makk , Los Angeles , Cal .**
树木 和 - 博士 . 威廉 F . 马克 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

树木与云朵，作者：威廉·F·马克博士，加利福尼亚州洛杉矶市

['pleɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['jɪt] - [kɪmbi] [ˌmɑːr'greɪt] [mæ'ðə] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
**PLAYER ON THE YIT - KIMBy Margrethe Mather , Los Angeles , Cal .**
玩家 在 这 yit - 金比 玛格丽特 马瑟 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

YIT-KIMB上的玩家，作者：Margrethe Mather，洛杉矶，加利福尼亚州。

[ɒn] [leɪk] [ˌpɑːts'kwɑːroʊ] , - ['ɒskə(r)] ['maʊərər] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
**ON LAKE PATZCUARO , MEXICOBy Oscar Maurer , Los Angeles , Cal .**
在 湖 帕茨夸罗 , - 奥斯卡 毛雷尔 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

墨西哥帕茨夸罗湖畔，作者：奥斯卡·毛雷尔，洛杉矶，加利福尼亚州。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [həʊmz] [ai] . [mɛti] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] .
**ALONG THE WHARFBy Holmes I . Mettee , Baltimore , Md .**
沿着 这 - 福尔摩斯 我 . 梅蒂 , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

沿着码头，作者：Holmes I. Mettee，马里兰州巴尔的摩市。

[ðə; ði] [mɑːʃ] — - [dʒeɪ] . [dʒɔːdʒ] ['mɪdʒli] , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['juːtɑː]
**THE MARSH — EVENINGBy J . George Midgley , Salt Lake City , Utah**
这 沼泽 — - J . 乔治 米奇利 , 盐 湖 城市 , 犹他州

沼泽——傍晚 作者：J·乔治·米奇利，犹他州盐湖城

[ðə; ði] - [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [mɪnz] , ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ]
**THE DANCERBy H . W . Minns , Akron , Ohio**
这 - H . W . 明尼苏达州 , 阿克伦 , 俄亥俄州
舞者作者：HW Minns，俄亥俄州阿克伦

[snəʊ] - [eɪtʃ] . ['rɛmɪk] ['niːsən] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] .
**SNOW PATTERNBy H . Remick Neeson , Baltimore , Md .**
雪 - H . 雷米克 尼森 , 巴尔的摩 , 马里兰州 .
雪型图 作者：H. Remick Neeson，马里兰州巴尔的摩市

[ðə; ði] - ['henri] [hɔɪt] [mɔːr] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
**THE FARMERBy Henry Hoyt Moore , Brooklyn , N . Y .**
这 - 亨利 霍伊特 摩尔 , 布鲁克林 , N . 是 .
农夫 作者：亨利·霍伊特·摩尔，纽约布鲁克林

[stiːm] ['ʌp'baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['njuːtən] , [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ]
**STEAM UPBy J . W . Newton , Columbus , Ohio**
蒸汽 上比 J . W . 牛顿 , 哥伦布 , 俄亥俄州
STEAM UP 作者：JW Newton，俄亥俄州哥伦布市

[iːv] - ['ɪmədʒən] ['kʌnɪŋəm] ['pɑːtrɪdʒ] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .
**EVE REPENTENTBy Imogen Cunningham Partridge , San Francisco , Cal .**
前夕 - 伊莫金 坎宁安 鹧鸪 , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .
伊芙的忏悔 作者：伊莫金·坎宁安·帕特里奇，加利福尼亚州旧金山

- [dʒiː] . [haʊsən] [peɪn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] .
**SWANSBy G . Houson Payne , Jr . , Baltimore , Md .**
- G . 休斯顿 佩恩 , 小 . , 巴尔的摩 , 马里兰州 .
SWANSBy G. Houson Payne, Jr.，马里兰州巴尔的摩市

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] - ['mɑːgrət] [rəʊdz] ['piːti] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
**MOTHER AND CHILDBy Margaret Rhodes Peattie , Chicago , Ill .**
母亲 和 - 玛格丽特 罗德岛 皮蒂 , 芝加哥 , 患病的 .
母亲与孩子，作者：玛格丽特·罗兹·皮蒂，伊利诺伊州芝加哥市。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] - ['liːəʊ][pɑːkrəs] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
**PLACING A PICTUREBy Leo Pokras , Brooklyn , N . Y .**
放置 一个 - 狮子座 波克拉斯 , 布鲁克林 , N . 是 .
放置图片 作者：Leo Pokras，纽约布鲁克林

['twaɪˌlaɪts] - ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['pɔːrtərˌfiːld] , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
**TWILIGHT'S MYSTERYBy W . H . Porterfield , Buffalo , N . Y .**
暮光之城 - W . H . 波特菲尔德 , 水牛 , N . 是 .
暮光之谜 作者：WH Porterfield，纽约州布法罗

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [iː] . [em] . [præt] , ['treɪsi] , [kæl] .
**THE MORNING BOATBy E . M . Pratt , Tracy , Cal .**
这 早晨 - E . M . 普拉特 , 特蕾西 , 卡尔 .
晨曦之舟，作者：EM Pratt，加州特雷西。

[swiːt] - ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [raʊ] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
**SWEET SIXTEENBy Mrs . William H . Rau , Philadelphia , Pa .**
甜的 - 太太 . 威廉 H . 劳 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .
甜蜜十六岁 作者：威廉·H·劳夫人，宾夕法尼亚州费城

- [dʒeɪn] [riːs] , ['deɪtn] , [əʊ'haɪəʊ]
**MOTHERBy Jane Reece , Dayton , Ohio**
- 简 里斯 , 代顿 , 俄亥俄州
母亲 作者：简·里斯，俄亥俄州代顿市

[ðə; ði] - [əʊ] . [siː] . ['riːɪtə] , ['pɪtsbɜːg] , [pɑː] .
**THE HUSBANDMANBy O . C . Reiter , Pittsburgh , Pa .**
这 - 哦 . C . 赖特 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .
《丈夫》作者：OC Reiter，宾夕法尼亚州匹兹堡市。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [el] . [em] . [ə; eɪ] . [rɔi] , [lɑː] [krɒs] , [wɪs] .
**THE LAST OF HIS RACEBy L . M . A . Roy , La Crosse , Wis .**
这 最后的 的 他的 - L . M . 一个 . 罗伊 , 拉 克罗斯 , 威斯 .

他的最后一场比赛，作者：LMA Roy，威斯康星州拉克罗斯市。

[ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n] , [njuː] - ['dɑːktər; draɪv] . [diː] . [dʒeɪ] . ['ruːzɪkə] , [njuː] [jɔːk]
**PENNSYLVANIA STATION , NEW YORKBy Dr . D . J . Ruzicka , New York**
宾夕法尼亚州 车站 , 新的 - 博士 . D . J . 鲁日卡 , 新的 约克

纽约宾夕法尼亚车站，作者：DJ Ruzicka 博士，纽约

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] - [dʒeɪ] . [dʒiː] . - , ['kænzəs] ['sɪti] , [məʊ] .
**A GLIMPSE OF PLEASANT VALLEYBy J . G . Sarvent , Kansas City , Mo .**
一个 一瞥 的 令人愉快的 - J . G . - , 堪萨斯州 城市 , 莫 .

普莱森特山谷掠影，作者：JG Sarvent，堪萨斯城，密苏里州。

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [hɪlbi] ['ɒtəʊ][siː] . [ʃʌlt] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪsoʊ] , [kæl] .
**THE VALLEY BEYOND OUR HILLBy Otto C . Shulte , San Franciso , Cal .**
这 谷 超过 我们的 希尔比 奥托 C . 舒尔特 , 圣 弗朗西索 , 卡尔 .

山后的山谷，作者：奥托·C·舒尔特，旧金山，加利福尼亚州。

[ɪ'lɪziən] [pɑːk] - ['deɪvɪd][dʒeɪ] . ['ʃiːən] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
**ELYSIAN PARK VISTABy David J . Sheahan , Los Angeles , Cal .**
极乐世界 公园 - 大卫 J . 谢汉 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

ELYSIAN PARK VISTA 作者：David J. Sheahan，加利福尼亚州洛杉矶

[ɪn] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['tɒməs] [əʊ] . - , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['juːtɑː]
**IN THE FOOTHILLS OF THE WASATCHBy Thomas O . Sheckell , Salt Lake City , Utah**
在 这 山麓 的 这 - 托马斯 哦 . - , 盐 湖 城市 , 犹他州

在瓦萨奇山脉的山麓，作者：托马斯·O·谢克尔，犹他州盐湖城

['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
**DOORWAY OF ST .**
门口 的 英石 .

圣门

['pætrɪks] - ['wɪljəm] ['gɔːd(ə)n] [ʃiːldz] , [njuː] [jɔːk]
**PATRICK'S CATHEDRALBy William Gordon Shields , New York**
帕特里克的 - 威廉 戈登 盾牌 , 新的 约克

圣帕特里克大教堂，威廉·戈登·希尔兹摄，纽约

- ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [smɪθ] , [sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] , [kæl] .
**PORTRAITBy Mrs . Sterling Smith , San Diego , Cal .**
- 太太 . 英镑 史密斯 , 圣 迭戈 , 卡尔 .

肖像画，作者：斯特林·史密斯夫人，加利福尼亚州圣地亚哥市。

[ðə; ði] - [iː] . - - , [el'maɪrə] , [en] . [waɪ] .
**THE COLUMNSBy E . Radiker Standcliff , Elmira , N . Y .**
这 - E . - - , 埃尔迈拉 , N . 是 .

柱子作者：E. Radiker Standcliff，纽约州埃尔迈拉

[tə'wɔːd] - ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['stiːvnz] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪsoʊ] , [kæl] .
**TOWARD TAMALPAISBy W . H . Stephens , San Francisco , Cal .**
朝向 - W . H . 斯蒂芬斯 , 圣 弗朗西索 , 卡尔 .

走向塔玛尔派斯，作者：WH Stephens，旧金山，加利福尼亚州。

[meɪ] - [fɔːd] ['stɜːlɪŋ] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
**MAE MURRAYBy Ford Sterling , Los Angeles , Cal .**
MAE - 福特 英镑 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

MAE MURRAY，作者：福特·斯特林，洛杉矶，加利福尼亚州。

- [dʒɒn][eɪtʃ] . [-] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] .
**MARGARETBy John H . Stocksdale , Baltimore , Md .**
- 约翰 H . 斯托克斯代尔 , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

玛格丽特，作者：约翰·H·斯托克斯代尔，马里兰州巴尔的摩市。

[ðə; ði] - [em] . [ˌsuː.gi'moʊ.toʊ] , [njuː] [jɔːk]
**THE CANALBy M . Sugimoto , New York**
这 - M . 杉本 , 新的 约克
运河，作者：M. Sugimoto，纽约

---

[stɪl] [laɪfbaɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tɑːlkət] , ['elmˌwʊd] , [kɒn] .
**STILL LIFEBy Elizabeth Talcott , Elmwood , Conn .**
仍然 生命之源 伊丽莎白 塔尔科特 , 埃尔姆伍德 , 连接 .
静物画，作者：伊丽莎白·塔尔科特，康涅狄格州埃尔姆伍德

---

[ðə; ði] [haʊs] [əʊ] - - ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['tɒmpsn] , ['hɑːtfəd] , [kɒn] .
**THE HOUSE O ' DREAMSBy William H . Thompson , Hartford , Conn .**
这 房子 哦 - - 威廉 H . 汤普森 , 哈特福德 , 连接 .
梦想之家 作者：威廉·H·汤普森，康涅狄格州哈特福德

---

[wɪð] [feɪs] [set] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['westən] - [luː'tenənt] .
**WITH FACE SET TOWARD THE WESTERN FRONTBy Lieut .**
和 脸 放 朝向 这 西 - 中尉 .
面向西线，作者：中尉

---

['edwəd] [lə'rɑːk] ['tɪŋkə(r)] , [juː] . [es] . [en] . , [njuː] [jɔːk]
**Edward Larocque Tinker , U . S . N . , New York**
爱德华 拉罗克 修补匠 , U . S . N . , 新的 约克
爱德华·拉罗克·廷克 (Edward Larocque Tinker)，美国海军，纽约

---

['ʃɪftɪŋ] ['sændbiː] [tʃɑːlz] [ˌvændər'vɛld] , [grænd] ['ræpɪdz] , [mɪʃ] .
**SHIFTING SANDBy Charles Vandervelde , Grand Rapids , Mich .**
转变 桑比 查尔斯 范德维尔德 , 盛大 急流 , 密歇根州 .
移动的沙丘，作者：查尔斯·范德维尔德，密歇根州大急流城

---

[ruːθ] [ˌes 'tiː] .
**RUTH ST .**
露丝 英石 .
露丝街

---

- [ðə; ði] [leɪt] [luː'tenənt] .
**DENISBy the late Lieut .**
- 这 晚的 中尉 .
丹尼斯，由已故中尉

---

[luːk] [ɑː(r)] . ['vɪkəz] , [tʃɜːtʃ] [kriːk] , [ˌem 'diː] .
**Luke R . Vickers , Church Creek , Md .**
卢克 拉 . 维克斯 , 教会 溪 , 马里兰州 .
卢克·R·维克斯，马里兰州丘奇克里克。

---

[ðə; ði] [njuː] [jɪrz] - [wɪl] [eɪtʃ] . ['wɔːkə(r)] , ['pɔːtlənd] , [ɔː(r)] .
**THE NEW YEAR'S EDITIONBy Will H . Walker , Portland , Ore .**
这 新的 年 - 将要 H . 沃克 , 波特兰 , 矿石 .
新年特刊 作者：威尔·H·沃克，俄勒冈州波特兰市

---

[gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] - ['meɪbəl] ['wɒts(ə)n] , [ˌpæsə'diːnə] , [kæl] .
**GIRL WITH THE FANBy Mabel Watson , Pasadena , Cal .**
女孩 和 这 - 梅布尔 沃森 , 帕萨迪纳 , 卡尔 .
手持扇子的女孩，作者：梅布尔·沃森，帕萨迪纳，加利福尼亚州。

---

- [dɪ'laɪt] ['westən] , [bluː] [hɪl] , [ˌem 'iː] .
**ELEANORBy Delight Weston , Blue Hill , Me .**
- 喜 韦斯顿 , 蓝色的 爬坡道 , 我 .
ELEANOR，作者：Delight Weston，Blue Hill，Me.

---

- ['edwəd] ['westən] , ['glendeɪl] , [kæl] .
**EPILOGUEBy Edward Weston , Glendale , Cal .**
- 爱德华 韦斯顿 , 格伦代尔 , 卡尔 .
后记，作者：爱德华·韦斯顿，加利福尼亚州格伦代尔

['mɪsɪz] . [em] . [baɪ] ['lenəd] [vɛst'fɑːlən] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
**MRS . M . By Leonard Westphalen , Chicago , Ill .**
太太 . M . 经过 伦纳德 威斯特法伦 , 芝加哥 , 患病的 .

M.夫人，作者：伦纳德·韦斯特法伦，伊利诺伊州芝加哥市。

---

[ðə; ði] - ['klærəns] [eɪtʃ] . [waɪt] , [njuː] [jɔːk]
**THE FAMILYBy Clarence H . White , New York**
这 - 克拉伦斯 H . 白色的 , 新的 约克

家庭，克拉伦斯·H·怀特著，纽约

---

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [kɔː'niːljə] [ef] . [waɪt] , [njuː] [jɔːk]
**THE FLOWER GARDENBy Cornelia F . White , New York**
这 花 - 科妮莉亚 F . 白色的 , 新的 约克

花园 作者：康妮莉亚·F·怀特，纽约

---

[θruː] [ðə; ði] - ['heɪz(ə)l][dʒeɪn] - , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
**THROUGH THE WINDOWBy Hazel Jane Wiegner , Philadelphia , Pa .**
通过 这 - 榛 简 - , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

透过窗户 作者：Hazel Jane Wiegner，宾夕法尼亚州费城

---

- ['iːdɪθ] [ɑː(r)] . ['wɪlsn] , [maʊnt] ['vɜːrnən] , [en] . [waɪ] .
**MARIONETTEBy Edith R . Wilson , Mount Vernon , N . Y .**
- 伊迪丝 拉 . 威尔逊 , 山 弗农 , N . 是 .

木偶作者：Edith R. Wilson，纽约州弗农山

---

- ['mɪldrɪd] [ɑː(r)] . ['wɪlsn] , ['ɒrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] .
**JEANBy Mildred R . Wilson , Orange , N . J .**
- 米尔德里德 拉 . 威尔逊 , 橙子 , N . J .

珍妮，作者：米尔德里德·R·威尔逊，新泽西州奥兰治

---

['sɪti] - [en] . [es] . ['wʊldrɪdʒ] , ['pɪtsbɜːg] , [pɑː] .
**CITY BEYONDBy N . S . Wooldridge , Pittsburgh , Pa .**
城市 - N . S . 伍尔德里奇 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

城市之外，作者：NS Wooldridge，宾夕法尼亚州匹兹堡。

---

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

---

['fɔːwɜːd]
**FOREWORD**
前言

前言

---

[ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfərz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**The Pictorial Photographers of America**
这 画报 摄影师 的 美国

美国画报摄影师协会

---

[pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi]
**Pictorial Photography in New Jersey**
画报 摄影 在 新的 球衣

新泽西州的摄影作品

---

[pɪk'tɔːriəl] - [ɪn] [meɪn]
**Pictorial Photograpny in Maine**
画报 - 在 缅因州

缅因州的图画摄影

---

[pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
**Pictorial Photography in Massachusetts**
画报 摄影 在 马萨诸塞州

马萨诸塞州的摄影作品

[pɪk'tɔːriəl] - [ɪn]['meəriland]
**Pictorial Photograpky in Maryland**
画报 - 在 马里兰州

马里兰州的图画摄影

---

['mɪd(ə)l] [west] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtsbɜːg] ['sælɒn]
**Middle West Activities and the Pittsburgh Salon**
中间 西方 活动 和 这 匹兹堡 沙龙

中西部活动和匹兹堡沙龙

---

[pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west]
**Pictorial Photography in the Far West**
画报 摄影 在 这 远的 西方

远西部地区的图画摄影

---

[ɪˌlʌs'treʃən]
**Illustrations**
插图

插图

---

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l][lɪst][ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
**The following is a partial list of photographic organizations in America which are**
这 下列的 是 一个 部分的 列表 的 摄影 组织 在 美国 哪个 是
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi]
**encouraging pictorial Photography**
鼓励 画报 摄影

以下是美国部分鼓励图像摄影的摄影组织名单。

---

['fɔːwɜːd]
**FOREWORD**
前言

前言

---

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

---

[baɪ] ['klærəns] [eɪtʃ] . [waɪt]
**By Clarence H . White**
经过 克拉伦斯 H . 白色的

克拉伦斯·H·怀特

---

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfərz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**President of the Pictorial Photographers of America**
总统 的 这 画报 摄影师 的 美国

美国画报摄影师协会主席

---

[tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [fə'tɒgrəfi] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['prəʊses] .
**To many people photography is merely a mechanical process .**
到 许多 人们 摄影 是 仅仅 一个 机械的 过程 .

对许多人来说，摄影仅仅是一个机械的过程。

---

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [fə'tɒgrəfi] [ɪz] ['biːɪŋ] [siːn] [æz; əz][æn; ən][ɑːt] ,
**To an increasing number , however , photography is being seen as an art ,**
到 一个 增加 数字 , 然而 , 摄影 是 存在 已见 作为 一个 艺术 ,

然而，越来越多的人开始将摄影视为一种艺术。

[baɪ] [wɪtʃ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)]['hjuːmən][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [æz; əz]
**by which personal impressions of nature or human life may be expressed as**
经过 哪个 个人的 印象 的 自然 或者 人类 生活 可能 是 表达 作为
['truːli][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] .
**truly as by the brush .**
真的 作为 经过 这 刷子 .

用画笔可以像表达对自然或人类生活的个人印象一样，真实地表达出来。

[ðiːz] ['wɜːkəz] [ɪn] [fə'tɒgrəfi] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['miːdiəm][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [lait]
**These workers in photography see in it a medium by which the action of light**
这些 工人 在 摄影 看 在 它 一个 中等的 经过 哪个 这 行动 的 光
[ə'pɒn] ['sensətɪv] ['sɜːrfɪs] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [kən'trəʊld] [æz; əz] ['riːəli] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [siːnz] [ænd; ənd]
**upon sensitive surfaces may be so controlled as really to interpret scenes and**
之上 敏感的 表面 可能 是 所以 受控 作为 真的 到 解释 场景 和
[p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [ɑːt] .
**persons in the individualistic spirit of a true art .**
人 在 这 个人主义 精神 的 一个 真的 艺术 .

摄影工作者认为，摄影是一种媒介，通过这种媒介可以控制光线在感光表面上的作用，从而真正以真正的艺术的个性化精神来诠释场景和人物。

[frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [kʌm] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
**From every part of our country come evidences of the growing appreciation**
从 每一个 部分 的 我们的 国家 来 证据 的 这 生长 欣赏
[ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [æz; əz][ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl] ['miːdiəm] .
**of photography as a pictorial medium .**
的 摄影 作为 一个 画报 中等的 .

全国各地都出现了越来越多的迹象表明，人们对摄影作为一种图像媒介的欣赏日益增长。

[ˌeksə'bɪʃən] [ɪn] ['meni] [mjʊ'zɪəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['pɪktʃəz] [meɪd]
**Exhibitions in many museums which have hitherto been indifferent to pictures made**
展览 在 许多 博物馆 哪个 有 迄今为止 到过 冷漠 到 图片 制成
[wɪð] [ðə; ði] [lenz] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'biliti z] [ɒv; əv]
**with the lens have opened the eyes of the public to the possibilities of**
和 这 镜片 有 打开 这 眼睛 的 这 民众 到 这 可能性 的
[ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
**the camera .**
这 相机 .

许多博物馆此前对摄影作品漠不关心，但如今举办的展览让公众认识到了相机的各种可能性。

[klʌbz] [ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['wɜːkəz] [ɪn] ['veəriəs] ['sɪtɪz] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ɔː(r)] [ 'fɔstə ] [ðə; ði]
**Clubs of photographic workers in various cities have maintained or fostered the**
俱乐部 的 摄影 工人 在 各种各样的 城市 有 维持 或者 寄养 这
['muːvmənt] .
**movement .**
移动 .

各个城市的摄影工作者俱乐部一直支持或推动着这场运动。

[ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][hæz; həz]['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['kaʊntləs]
**The lure of the moving picture has stimulated the interest of countless**
这 饵 的 这 移动 图片 有 刺激 这 兴趣 的 无数
[ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ][ɪn] [fə'tɒgrəfi] ,
**multitudes in photography ,**
众多 在 摄影 ,

电影的魅力激发了无数人对摄影的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [faɪn] [pɪk'tɔːriəl] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][hæz; həz]
**and the occasional presentation of fine pictorial work in this direction has**
和 这 偶然 推介会 的 美好的 画报 工作 在 这 方向 有
['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .
**given a prophecy of better things to come .**
给定 一个 预言 的 更好的 事物 到 来 .

偶尔出现的优秀绘画作品预示着未来会有更好的发展。

---

[ðə; ði] [taɪm] , ['ðeəfɔː(r)] ,
**The time , therefore ,**
这 时间 , 所以 ,

因此，时间，

---

[ siːm ] [raɪp][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
**seems ripe to present in this book a collection of the work of American**
似乎 成熟 到 展示 在 这 书 一个 收藏 的 这 工作 的 美国人
[pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfərz] [ɪn][ɔːl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**pictorial photographers in all sections of the country .**
画报 摄影师 在 全部 部分 的 这 国家 .

这本书似乎很适合收录美国各地摄影师的作品。

---

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
**Many of these workers are members of the organization known as the**
许多 的 这些 工人 是 成员 的 这 组织 已知 作为 这
[pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfərz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;
**Pictorial Photographers of America ;**
画报 摄影师 的 美国 ;

这些工人中有很多都是美国摄影摄影师协会的成员；

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfəʊtə'græfɪk] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [kən'faɪnd]
**but the appeal for photographic material for this book has been confined**
但 这 上诉 为了 摄影 材料 为了 这 书 有 到过 受限
[tuː; tə][nəʊ][wʌn][sə'saɪəti][ɔː(r)] [klʌb] ,
**to no one society or club ,**
到 不 一 社会 或者 俱乐部 ,

但是，本书对摄影素材的需求并不局限于任何一个社团或俱乐部。

---

[bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] ['waɪdli] [ɪn'kluːsɪv] [ɒv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
**but has been widely inclusive of associations and individuals ,**
但 有 到过 广泛 包容性 的 协会 和 个人 ,

但它广泛涵盖了各种团体和个人，

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪz] ['feəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and it is believed that the work here presented is fairly representative of the**
和 它 是 相信 那 这 工作 这里 呈现 是 相当 代表 的 这
[best] [ə'merɪkən] ['efət] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
**best American effort along these lines at the present time .**
最好的 美国人 努力 沿着 这些 线条 在 这 展示 时间 .

人们相信，这里展示的作品相当能代表目前美国在这方面取得的最佳成果。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ 'pʌblɪʃ ] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə]
**It is the hope and intention of the organization that publishes this book to**
它 是 这 希望 和 意图 的 这 组织 那 出版 这 书 到
['stɪmjuleɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl] [ɑːt] .
**stimulate interest in this branch of pictorial art .**
刺激 兴趣 在 这 分支 的 画报 艺术 .

出版本书的机构希望并希望能够激发人们对这一绘画艺术分支的兴趣。

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
**This is believed to be the first attempt in America to give a comprehensive**
这 是 相信 到 是 这 第一的 试图 在 美国 到 给 一个 综合的
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
**presentation of the status of pictorial photography as illustrated by the**
推介会 的 这 地位 的 画报 摄影 作为 插图 经过 这
['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [best] ['wɜːkəz] .
**product of many of its best workers .**
产品 的 许多 的 它是 最好的 工人 .

据信，这是美国首次尝试全面展示图画摄影的现状，并展示众多优秀摄影师的作品。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ kə'mend ] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fə'tɑːgrəfərz] [bəuθ]
**As such it is commended to the consideration of photographers both**
作为 这样的 它 是 赞扬 到 这 考虑 的 摄影师 两个都
[prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]['æmətə(r)] ,
**professional and amateur ,**
专业的 和 业余 ,

因此，它值得专业和业余摄影师考虑使用。

[ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] [ɑːt] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] .
**of artists and art lovers , and of the public generally .**
的 艺术家 和 艺术 恋人 , 和 的 这 民众 一般来说 .

包括艺术家、艺术爱好者以及广大公众。

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[ pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfərz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**The Pictorial Photographers of America**
这 画报 摄影师 的 美国

美国画报摄影师协会

[ðə; ði] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] [wɜːk] [ænd; ənd] [eɪm]
**The Association's Work and Aim**
这 协会的 工作 和 目的

协会的工作和目标

[baɪ] ['edwəd] [ɑː(r)] . ['dɪksən]
**By Edward R . Dickson**
经过 爱德华 拉 . 迪克森

作者：爱德华·R·迪克森

[ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfərz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd]
**The Pictorial Photographers of America is an association having in mind**
这 画报 摄影师 的 美国 是 一个 协会 拥有 在 头脑
['səʊlli] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv]
**solely the development of the art of photography from a standpoint of**
仅 这 发展 的 这 艺术 的 摄影 从 一个 立场 的
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['væljuː] .
**educational value .**
教育 价值 .

美国画报摄影师协会是一个以教育价值为唯一宗旨，致力于发展摄影艺术的协会。

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ju'niːk] ,
**Its position is unique ,**
它是 位置 是 独特的 ,

它的位置是独一无二的，

[sɪns] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] [ɪz] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [nɒt] ['əʊnli] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['veəriəs] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd] [ɑːt] ['gæləriz] ,
**since the worker is afforded not only an opportunity to exhibit his pictures in various museums and art galleries ,**
自从 这 工人 是 提供 不是 仅有的 一个 机会 到 展览 他的 图片 在 各种各样的 博物馆 和 艺术 画廊 ,

因为这位艺术家不仅有机会在各种博物馆和美术馆展出自己的画作，

[bʌt; bət] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['stændədz] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [aːts] [fɔː(r); fə(r)] [bredθ] [ɒv; əv] [vjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [tʃiːf] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**but is made to feel that maintaining photographic standards and studying the arts for breadth of view are of chief importance .**
但 是 制成 到 感觉 那 保持 摄影 标准 和 学习 这 艺术 为了 宽度 的 看法 是 的 首席 重要性 .

但人们却认为，保持摄影水准和学习艺术以拓宽视野至关重要。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [fə'tɒgrəfi] ['ɒfəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ˌriː'steɪtɪŋ] .
**Some of the advantages which photography offers are worth restating .**
一些 的 这 优势 哪个 摄影 优惠 是 值得 重述 .

摄影的一些优势值得重申。

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [tuː; tə] [drɔː] [wʌn] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːk] [freʃ] [eə(r)] .
**It helps to draw one closer to nature and to seek fresh air .**
它 帮助 到 画 一 更近 到 自然 和 到 寻找 新鲜的 空气 .

它有助于拉近人与自然的距离，并让人呼吸新鲜空气。

[θruː] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [haʊ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [həʊm] ,
**Through the exercise and cultivation of choice , it teaches how to decorate the home ,**
通过 这 锻炼 和 栽培 的 选择 , 它 教导 如何 到 装饰 这 家 ,

通过练习和培养选择能力，它教会人们如何装饰家居。

[tuː; tə] [dres] [wɪð] [teɪst] ,
**to dress with taste ,**
到 裙子 和 品尝 ,

穿着要讲究品味，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'lɜːt] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
**and to keep an alert eye and mind on the passing events of the world .**
和 到 保持 一个 警报 眼睛 和 头脑 在 这 通过 活动 的 这 世界 .

时刻关注世界大事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [nəʊz] [ðæt] [fə'tɒgrəfi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
**Because the Association knows that photography is able to teach these things ,**
因为 这 协会 知道 那 摄影 是 有能力的 到 教 这些 事物 ,

因为协会知道摄影能够教会人们这些知识，

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ɑːt] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌfəʊtə'græfɪk]
**it sought the aid of art museums and public libraries to conduct photographic**
它 寻求 这 援助 的 艺术 博物馆 和 民众 图书馆 到 执行 摄影
[ˌeksə'bɪʃən] [səʊ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ædʌlts] [meɪ] [nɒt]['əʊnli] [siː] [faɪn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]
**exhibitions so that children and adults may not only see fine examples of the**
展览 所以 那 孩子们 和 成年人 可能 不是 仅有的 看 美好的 示例 的 这
[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['ɑːtɪsts] ,
**work of the camera in the hands of artists ,**
工作 的 这 相机 在 这 双手 的 艺术家 ,

它寻求艺术博物馆和公共图书馆的帮助，举办摄影展览，以便儿童和成人不仅可以看到艺术家手中相机的优秀作品，

[bʌt; bət][biː; bi][led] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [æz; əz]
**but be led thereby to appreciate more fully the value of photography as**
但 是 引领 从而 到 欣赏 更多的 完全 这 价值 的 摄影 作为
[æn; ən][eɪd][tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪn]
**an aid to interesting composition and a quickening of the eye in**
一个 援助 到 有趣的 作品 和 一个 加速 的 这 眼睛 在
['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [flɪt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ]
**realizing the beauty of sunlight and shadows which flit around us much**
意识到 这 美丽 的 阳光 和 阴影 哪个 掠过 大约 我们 很多
[ʌn'rekəgnaɪzd] [æt; ət] [taɪmz] .
**unrecognized at times .**
未被识别的 在 时代 .

但由此可以更充分地体会到摄影的价值，它有助于构图，并能加快观察力，让我们意识到阳光和阴影的美丽，而这些美丽在我们周围时常被忽视。

[sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mjʊ'zɪəm] , [ɪn]
**Succeeding in gaining the sympathetic co - operation of seventeen museums , in**
成功 在 获得 这 交感神经 合作 - 手术 的 十七 博物馆 , 在
[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kə'lektɪd] ,
**the winter of 1917 - 18 the Association collected ,**
这 冬天 的 - - - 这 协会 集 ,

协会成功获得了十七家博物馆的友好合作，并在1917-18年冬季收集了......

[frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['wɜːkəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]
**from many of the most important workers in this country , more than two**
从 许多 的 这 最多 重要的 工人 在 这 国家 , 更多的 比 二
['hʌndrəd] [prɪnts] ,
**hundred prints ,**
百 印刷 ,

来自这个国家许多最重要的劳动者的两百多幅版画，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**which were divided into two groups and exhibited as follows :**
哪个 是 分割 进入 二 团体 和 展出 作为 跟随 :

它们被分为两组，展出情况如下：

[ˌmɪni'æpəlɪs] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [aːts] , [mɪl'wɔːki] [ɑːt] ['ɪnstɪtjuːt] , [ɑːt] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['sɪti]
**Minneapolis Institute of Arts , Milwaukee Art Institute , Art Institute of Chicago , City**
明尼阿波利斯 研究所 的 艺术 , 密尔沃基 艺术 研究所 , 艺术 研究所 的 芝加哥 , 城市
[ɑːt] [mju'ziːəm] ( [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ) ,
**Art Museum ( St . Louis ) ,**
艺术 博物馆 ( 英石 . 路易斯 ) ,

明尼阿波利斯艺术学院、密尔沃基艺术学院、芝加哥艺术学院、圣路易斯市立艺术博物馆

[tə'liːdəʊ][mju'ziːəm][ɒv; əv] [ɑːt] , [dɪ'trɔɪt] [mju'ziːəm][ɒv; əv] [ɑːt] , ['kliːvlənd] [ɑːt] [mju'ziːəm] , [ˌsɪnsɪ'næti]
**Toledo Museum of Art , Detroit Museum of Art , Cleveland Art Museum , Cincinnati**
托莱多 博物馆 的 艺术 , 底特律 博物馆 的 艺术 , 克利夫兰 艺术 博物馆 , 辛辛那提
[mju'ziːəm][ɒv; əv] [ɑːt] ,
**Museum of Art ,**
博物馆 的 艺术 ,

托莱多艺术博物馆、底特律艺术博物馆、克利夫兰艺术博物馆、辛辛那提艺术博物馆

['mɔːrɪsˌtaʊn] ['laɪbrəri] , ['njuːək] [mju'ziːəm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [njuː] ['brɪt(ə)n] ( [kɒn] . ) ['ɪnstɪtjuːt] ,
**Morristown Library , Newark Museum Association , New Britain ( Conn . ) Institute ,**
莫里斯敦 图书馆 , 纽瓦克 博物馆 协会 , 新的 英国 ( 连接 . ) 研究所 ,
['wʊstə(r)] [ɑːt] [mju'ziːəm] , ['sɪrəkjuːs] [mju'ziːəm][ɒv; əv] [faɪn] [aːts] ,
**Worcester Art Museum , Syracuse Museum of Fine Arts ,**
伍斯特 艺术 博物馆 , 雪城大学 博物馆 的 美好的 艺术 ,

莫里斯敦图书馆、纽瓦克博物馆协会、新不列颠（康涅狄格州）学院、伍斯特艺术博物馆、锡拉丘兹美术博物馆

[gɪld] [ɒv; əv]['ælaɪd] [aːts] ( ['bʌfələʊ] ) , [grænd]['ræpɪdz] [ɑːt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
**Guild of Allied Arts ( Buffalo ) , Grand Rapids Art Association , University of**
公会 的 盟军 艺术 ( 水牛 ) , 盛大 急流 艺术 协会 , 大学 的
[ˌəʊklə'həʊmə] , [njuː] ['ɔːrlənz] [ɑːt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
**Oklahoma , New Orleans Art Association .**
俄克拉荷马州 , 新的 奥尔良 艺术 协会 .

联合艺术协会（布法罗）、大急流城艺术协会、俄克拉荷马大学、新奥尔良艺术协会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [held] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
**There was also held in New York City an exhibition of the work of the**
那里 曾是 还 握住 在 新的 约克 城市 一个 展览 的 这 工作 的 这
[njuː] ['ɪŋglənd] ,
**New England ,**
新的 英格兰 ,

纽约市还举办了一场新英格兰艺术作品展。

[njuː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] [kə'netɪkət] [fə'tɑːgrəfərz] ,
**New Jersey and Connecticut photographers ,**
新的 球衣 和 康涅狄格州 摄影师 ,

新泽西州和康涅狄格州的摄影师，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
**and among the immediate activities of the Association will be the**
和 之中 这 即时 活动 的 这 协会 将要 是 这
['həʊldɪŋ][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɒv; əv] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]
**holding in New York of exhibitions of the work of members of the Pacific**
保持 在 新的 约克 的 展览 的 这 工作 的 成员 的 这 太平洋
[kəʊst] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
**Coast and other places ,**
海岸 和 其他 地方 ,

协会的近期活动之一是在纽约举办太平洋沿岸及其他地区会员作品展。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['fʊlə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː]
**so that there may be established a fuller understanding of the points of view**
所以 那 那里 可能 是 已确立的 一个 更丰满 理解 的 这 积分 的 看法
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɪktɔriːəlɪsts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**among the various pictorialists throughout the country .**
之中 这 各种各样的 画派画家 自始至终 这 国家 .

以便对全国各地不同画派画家的观点有更全面的了解。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [həʊps] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [ɪn] ['dezɪgneɪtɪd] ['sɪtɪz] , [pɪk'tɔːriəl] ['sentəz] [weə(r)]
**The Association hopes to establish , in designated cities , pictorial centers where**
这 协会 希望 到 建立 , 在 指定的 城市 , 画报 中心 在哪里
['fəʊtəgræfs] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] ,
**photographs may always be seen ,**
照片 可能 总是 是 已见 ,

协会希望在指定的城市建立图片中心，让人们可以随时欣赏照片。

---

[ænd; ənd] ['sentəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [v'juːz] [ə'mʌŋ] ['wɜːkəz]
**and centers for intercourse and for exchange of views among workers**
和 中心 为了 交往 和 为了 交换 的 浏览 之中 工人
.
**.**
.

以及供工人交流和交换意见的中心。

---

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪts][plænz] ,
**As a result of its plans ,**
作为 一个 结果 的 它是 计划 ,

由于其计划，

---

[ðeə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfərz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
**there will soon be opened a branch of the Pictorial Photographers of America ,**
那里 将要 很快 是 打开 一个 分支 的 这 画报 摄影师 的 美国 ,

美国画报摄影师协会的分会即将开业。

---

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst]
**which will be called the Pacific Coast**
哪个 将要 是 称为 这 太平洋 海岸

它将被称为太平洋沿岸

---

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

---

['tʃæptə(r)] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [steɪts] : ['ɒrəgən] , [ˌkælə'fɔːniə] , [waɪ'əʊmɪŋ] ,
**Chapter , embracing workers in the following States : Oregon , California , Wyoming ,**
章 , 拥抱 工人 在 这 下列的 各州 : 俄勒冈州 , 加利福尼亚州 , 怀俄明州 ,
[nə'vɑːdə] , [ænd; ənd]['juːtɑː] .
**Nevada , and Utah .**
内华达州 , 和 犹他州 .

本章涵盖以下各州的工人：俄勒冈州、加利福尼亚州、怀俄明州、内华达州和犹他州。

---

['miːtiŋz] [wɪl] [biː; bi] [held] ['mʌnθli] ,
**Meetings will be held monthly ,**
会议 将要 是 握住 月度 ,

会议每月举行一次。

---

[ænd; ənd] ['lektʃəz] [ænd; ənd] [ˌeksə'bɪʃən] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['peərənt] ['bɒdi]
**and lectures and exhibitions arranged in co - operation with the parent body**
和 讲座 和 展览 安排 在 合作 - 手术 和 这 父母 身体
[ɪn] [njuː] [jɔːk] .
**in New York .**
在 新的 约克 .

并与纽约母机构合作安排讲座和展览。

---

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['æktɪv] [wɜːk] ,
**As soon as this chapter has begun active work ,**
作为 很快 作为 这 章 有 开始 积极的 工作 ,

本章一旦开始积极运作，

[ə'nʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [west] [steɪts] , ['mɔdld]
**another will be opened in the New England and Middle West States , modeled**
其他 将要 是 打开 在 这 新的 英格兰 和 中间 西方 各州 , 建模
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] ['tʃæptə(r)] .
**after the California chapter .**
后 这 加利福尼亚州 章 .

另一家分店将效仿加州分店，在新英格兰和中西部各州开设。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [həʊps] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði]
**In this way the Association hopes to be of national service in the**
在 这 方式 这 协会 希望 到 是 的 国家的 服务 在 这
[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [ɒn] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [laɪnz] ,
**advancement of photography on educational lines ,**
进步 的 摄影 在 教育 线条 ,

协会希望通过这种方式，在教育领域为国家摄影发展做出贡献。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːsks] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri]
**and it asks the sympathy of the public as well as that of every**
和 它 问 这 同情 的 这 民众 作为 出色地 作为 那 的 每一个
['wɜːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ɪn] [ə'merɪkə] .
**worker of the camera in America .**
工人 的 这 相机 在 美国 .

它请求公众以及美国每一位摄影工作者的同情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [plænz] [ɑː(r); ə(r)] : ['ɒnərɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['væljuːd] ['sɜːvɪs]
**Among other of its plans are : honoring those who have given valued service**
之中 其他 的 它是 计划 是 : 致敬 那些 WHO 有 给定 有价值的 服务
[tuː; tə] [fə'tɒgrəfi] ;
**to photography ;**
到 摄影 ;

其其他计划包括：表彰为摄影事业做出宝贵贡献的人；

[ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] ; [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] [ˌhed'kwɔːtəz] ;
**the formation of a library ; the establishment of a home headquarters ;**
这 形成 的 一个 图书馆 ; 这 建立 的 一个 家 总部 ;

建立图书馆；设立总部；

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['tendɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['betə(r)] ['kætəlɒgz] ;
**the distribution of knowledge tending toward the making of better catalogues ;**
这 分配 的 知识 倾向于 朝向 这 制作 的 更好的 产品目录 ;

知识的传播有助于制作更好的产品目录；

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] ['pɪktʃəz] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bjuːti] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'hɑːnst] ;
**the art of hanging pictures so that their individual beauty may be enhanced ;**
这 艺术 的 绞刑 图片 所以 那 他们的 个人 美丽 可能 是 增强型 ;

悬挂画作的艺术，旨在凸显每幅画作的独特美感；

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [pɪk'tɔːriəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
**the application of the motion picture to pictorial expression ;**
这 应用 的 这 运动 图片 到 画报 表达 ;

将电影技术应用于图像表达；

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
**the recommendation of books on the development of the individual ,**
这 推荐 的 图书 在 这 发展 的 这 个人 ,

推荐有关个人发展的书籍，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [ɑːts] , [səʊ] [ðæt] ,
**as well as others relating to the study of contemporary arts , so that ,**
作为 出色地 作为 其他的 相关 到 这 学习 的 当代的 艺术 , 所以 那 ,

以及其他与当代艺术研究相关的内容，因此，

[θruː] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ,
**through an acquaintance with all these ,**
通过 一个 熟人 和 全部 这些 ,

通过与这些人的相识，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'prəʊtʃ]
**there may be brought to the student a new and an individual approach**
那里 可能 是 带来 到 这 学生 一个 新的 和 一个 个人 方法
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfəʊtə'græfɪk] [wɜːk] .
**in his photographic work .**
在 他的 摄影 工作 .

这可能会给学生带来一种全新的、个性化的摄影创作方法。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][həʊldz] ['mʌnθli] ['miːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [aːts] [klʌb] , - [iːst]
**The Association holds monthly meetings at the National Arts Club , 119 East**
这 协会 持有 月度 会议 在 这 国家的 艺术 俱乐部 , - 东方
19th [striːt] ,
**19th Street ,**
19th 街道 ,

协会每月在位于东19街119号的国家艺术俱乐部举行会议。

[njuː] [jɔːk] , [weə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] [ænd; ənd] ['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .
**New York , where exhibitions and lectures are given .**
新的 约克 , 在哪里 展览 和 讲座 是 给定 .

纽约，那里会举办展览和讲座。

[əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [friː] .
**Admission is free .**
入学 是 自由的 .

免费入场。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [naʊ] [ 'pʌbliʃ ] [ɪts] [fɜːst] ['ænjuəl] " [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
**The Association now publishes its first annual " Pictorial Photography in America ,**
这 协会 现在 出版 它是 第一的 年度的 " 画报 摄影 在 美国 ,

该协会现已出版首部年度刊物《美国画意摄影》，

" [wɪtʃ] [ kəm'praiz ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɪktɔriːəlɪsts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
**" which comprises the work of important pictorialists in this country ,**
" 哪个 包括 这 工作 的 重要的 画派画家 在 这 国家 ,

其中包括该国重要画意画家的作品

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
**whether or not members of the Association .**
无论 或者 不是 成员 的 这 协会 .

无论是否为协会成员。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [səʊ] [brɔːd] [ə; eɪ][plæn][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd]
**And in following out so broad a plan the Association has demonstrated**
和 在 下列的 出去 所以 广阔 一个 计划 这 协会 有 已证明
[tuː; tə][ɪts] [frendz] [ðæt] [ɪts] [meɪn] ['ɪntrəsts] [laɪ][ɪn][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [faɪn] [wɜːk] ,
**to its friends that its main interests lie in the presentation of fine work ,**
到 它是 朋友们 那 它是 主要的 兴趣 说谎 在 这 推介会 的 美好的 工作 ,

通过执行如此广泛的计划，该协会向其朋友们表明，其主要兴趣在于展示优秀的作品。

['lɪt(ə)l]['keərɪŋ] [huː] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [biː; bi] .
**little caring who the individual may be .**
小的 关怀 WHO 这 个人 可能 是 .

不太在意对方是谁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ri'zjuːmd] [ɪts]['nɔːm(ə)l] [straɪd] ,
**As soon as the world has resumed its normal stride ,**
作为 很快 作为 这 世界 有 恢复 它是 普通的 步幅 ,

一旦世界恢复正常节奏，

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [ɪk'stend] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒrən] [wɜːk]
**the Association will extend invitations for an exhibition of foreign work**
这 协会 将要 延长 邀请函 为了 一个 展览 的 外国的 工作
[tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] .
**to be shown in America .**
到 是 所示 在 美国 .

协会将发出邀请，在美国举办外国作品展。

---

[ɪn] [tɜːn] ,
**In turn ,**
在 转动 ,

反过来，

---

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][send] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [wɜːk]
**the Association will be glad to send an exhibition of American work**
这 协会 将要 是 高兴的 到 发送 一个 展览 的 美国人 工作
[ə'brɔːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ,
**abroad to those who desire to see ,**
国外 到 那些 WHO 欲望 到 看 ,

协会乐意向海外有兴趣的人派遣美国艺术作品展览。

---

[mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][baɪ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]
**more intimately than we are able to do by the process of**
更多的 亲密 比 我们 是 有能力的 到 做 经过 这 过程 的
[ˌriːprə'dʌkʃn] ,
**reproduction ,**
生殖 ,

比通过繁衍过程所能达到的更亲密的程度，

---

[wɒt] [ə'merɪkən] [pɪktɔriːəlɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
**what American pictorialists are doing .**
什么 美国人 画派画家 是 正在做 .

美国画意摄影师正在做什么。

---

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɒrən] [pɪktɔriːəlɪsts] .
**In another volume we hope to present the work of foreign pictorialists .**
在 其他 体积 我们 希望 到 展示 这 工作 的 外国的 画派画家 .

我们希望在另一卷中介绍外国画派画家的作品。

---

[plænz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [weə'baɪ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prɪnts] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ænjuəl]
**Plans are now being made whereby the original prints selected for this Annual**
计划 是 现在 存在 制成 由此 这 原来的 印刷 已选 为了 这 年度的
[wɪl] [biː; bi] [ig'zibitid] ,
**will be exhibited ,**
将要 是 展出 ,

目前正在制定计划，对本次年鉴中选用的原作版画进行展览。

---

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [a:ts] ,
**under the direction of the American Federation of Arts ,**
在下面 这 方向 的 这 美国人 联邦 的 艺术 ,

在美国艺术联合会的指导下，

---

[ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv] ['meni] [ɑːt] [mjʊ'zɪəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**in the galleries of many art museums throughout the country .**
在 这 画廊 的 许多 艺术 博物馆 自始至终 这 国家 .

在全国许多艺术博物馆的展厅中展出。

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [wiː; wi] [lɪst] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['membəz]
**Herewith we list the names of the present officers and executive members**
此附 我们 列表 这 姓名 的 这 展示 警官 和 管理人员 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
**of the Association ,**
的 这 协会 ,

以下是协会现任官员和执行委员的姓名:

---

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
**as well as those who are members of the Council having to do with**
作为 出色地 作为 那些 WHO 是 成员 的 这 理事会 拥有 到 做 和
[pɪk'tɔːriəl] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] .
**pictorial activities in the different States .**
画报 活动 在 这 不同的 各州 .

以及各州从事绘画活动的理事会成员。

---

['membəʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [gʊd]
**Membership in the Association is open to men and women of good**
会员资格 在 这 协会 是 打开 到 男人 和 女性 的 好的
['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
**character and ambitious intentions ,**
特点 和 雄心勃勃 意图 ,

凡品行端正、志存高远的男女均可加入本协会。

---

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [huː] , [ðəʊ] [nɒt] [fə'tɑːgrəfərz] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
**including those who , though not photographers , are interested in the development**
包括 那些 WHO , 尽管 不是 摄影师 , 是 感兴趣的 在 这 发展
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] .
**of the art .**
的 这 艺术 .

其中包括那些虽然不是摄影师，但对摄影艺术的发展感兴趣的人。

---

['klærəns] [eɪtʃ] . [waɪt] , ['prezɪdənt]
**CLARENCE H . WHITE , President**
克拉伦斯 H . 白色的 , 总统

克拉伦斯·H·怀特，总裁

---

['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [diː] . ['tʃæfiː] , [vaɪs] - ['prezɪdənt]
**Dr . A . D . Chaffee , Vice - President**
博士 . 一个 . D . 查菲 , 副 - 总统

副总裁 AD Chaffee 博士

---

['gɜːtruːd] - , [ɒn] .
**Gertrude Kasebier , Hon .**
格特鲁德 - , 尊敬的 .

Gertrude Kasebier，尊敬的

---

[vaɪs] - ['prezɪdənt]
**Vice - President**
副 - 总统

副总裁

---

[prɒf] . [tʃɑːlz] [ef] . ['tʃɑːndlə(r)] , [ɒn] .
**Prof . Charles F . Chandler , Hon .**
教授 . 查尔斯 F . 钱德勒 , 尊敬的 .

查尔斯·F·钱德勒教授，荣誉博士

---

[vaɪs] - ['prezɪdənt]
**Vice - President**
副 - 总统

副总裁

['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['jeɪgə(r)] , ['treʒərə(r)] .
**Dr . Charles H . Jaeger , Treasurer .**
博士 . 查尔斯 H . 杰格 , 财务主管 .

财务主管：查尔斯·H·耶格尔博士。

['edwəd] [ɑː(r)] . ['dɪksən] , [rɪ'kɔːdɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
**Edward R . Dickson , Recording Secretary**
爱德华 拉 . 迪克森 , 记录 秘书

记录秘书：爱德华·R·迪克森

['mɑːgrət] ['wɔtkinz] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
**Margaret Watkins , Corresponding Secretary**
玛格丽特 沃特金斯 , 相应的 秘书

通讯秘书玛格丽特·沃特金斯

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]
**[ pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]
**EXECUTIVE COMMITTEE**
管理人员 委员会

执行委员会

['wɔːltə] [el] . ['ɛrɪk]
**Walter L . Ehrich**
沃尔特 L . 埃里希

沃尔特·L·埃里奇

[reɪ] ['griːnˌliːf]
**Ray Greenleaf**
射线 绿叶

雷·格林利夫

[bər'nɑːrd][es] . [hɔːrn]
**Bernard S . Horne**
伯纳德 S . 霍恩

伯纳德·S·霍恩

[tʃɑːlz] [dʒeɪ] . ['mɑːtɪn]
**Charles J . Martin**
查尔斯 J . 马丁

查尔斯·J·马丁

['henri] [hɔɪt] [mɔːr]
**Henry Hoyt Moore**
亨利 霍伊特 摩尔

亨利·霍伊特·摩尔

['dɑːktər; draɪv] . [diː] . [dʒeɪ] . ['ruːzɪkə]
**Dr . D . J . Ruzicka**
博士 . D . J . 鲁日卡

DJ Ruzicka 博士

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ʃiːldz]
**W . G . Shields**
W . G . 盾牌

WG盾牌

[ə'del] [siː] . [ʃriːv]
**Adele C . Shreve**
阿黛尔 C . 什里夫

阿黛尔·C·施里夫

['kaʊns(ə)l]
**COUNCIL**
理事会

理事会

[ˌærɪ'zəʊnə]
**Arizona**
亚利桑那

亚利桑那

['fɔrmən] [dʒiː] . ['hænə]
**Forman G . Hanna**
福尔曼 G . 汉娜

福尔曼·G·汉纳

[ˌkælə'fɔːniə]
**California**
加利福尼亚州

加利福尼亚州

[dʒɒn] [pɔːl] ['edwədz]
**John Paul Edwards**
约翰 保罗 爱德华兹

约翰·保罗·爱德华兹

['luːɪs] ['flɛkənstaɪn]
**Louis Fleckenstein**
路易斯 弗莱肯斯坦

路易斯·弗莱肯斯坦

[kə'netɪkət]
**Connecticut**
康涅狄格州

康涅狄格州

[dʒɔːdʒ] [es] . ['hɔːli]
**George S . Hawley**
乔治 S . 霍利

乔治·S·霍利

['flɒrɪdə]
**Florida**
佛罗里达

佛罗里达

['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] [əʊ'niːl]
**Dr . Addison O'Neill**
博士 . 艾迪生 奥尼尔

艾迪生·奥尼尔博士

[ˌɪlə'nɔɪz]
**Illinois**
伊利诺伊州

伊利诺伊州

['juːdʒiːn] ['hʌtʃɪnsən]
**Eugene Hutchinson**
尤金 哈钦森

尤金·哈钦森

['mɑːgrət] [rəʊdz] ['piːti]
**margaret rhodes peattie**
玛格丽特 罗德岛 皮蒂

玛格丽特·罗兹·皮蒂

[ˌɪndiˈænə]
**Indiana**
印第安纳州

印第安纳州

['ælbət] ['ɜːnɪst] [ʃɑːf]
**Albert Ernest Schaaf**
阿尔伯特 欧内斯特 沙夫

阿尔伯特·欧内斯特·沙夫

['aɪəwə]
**Iowa**
爱荷华州

爱荷华州

[tʃɑːlz] [biː] . ['kiːlə]
**Charles B . Keeler**
查尔斯 B . 基勒

查尔斯·B·基勒

[meɪn]
**Maine**
缅因州

缅因州

['sɪlvən] [biː] . ['fɪlɪps]
**Sylvan B . Phillips**
西尔万 B . 菲利普斯

西尔万·B·菲利普斯

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
**Massachusetts**
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[dwaɪt] [ə; eɪ] . ['deɪvɪs]
**Dwight A . Davis**
德怀特 一个 . 戴维斯

德怀特·A·戴维斯

['wɔːltə] [dʒiː] . [wʊlf]
**Walter G . Wolfe**
沃尔特 G . 沃尔夫

沃尔特·G·沃尔夫

['mɪʃɪgən]
**Michigan**
密歇根州

密歇根州

['hɜːmən] ['geɪbriəl]
**Herman Gabriel**
赫尔曼 加布里埃尔

赫尔曼·加布里埃尔

['elənɔ] ['dʌbljuː] . ['wɪlərd]
**Eleanor W . Willard**
埃莉诺 W . 威拉德

埃莉诺·W·威拉德

[mɪ'zʊəri]
**Missouri**
密苏里州

密苏里州

['edwɪn]['loʊkər]
**Edwin Loker**
埃德温 洛克

埃德温·洛克

[njuː] ['dʒɜːzi]
**New Jersey**
新的 球衣

新泽西州

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɑː(r)] . ['æʃmɔːr]
**Joseph R . Ashmore**
约瑟夫 拉 . 阿什莫尔

约瑟夫·R·阿什莫尔

[njuː] [jɔːk] [steɪt]
**New York State**
新的 约克 状态

纽约州

['spensə(r)] ['kelɒg] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**Spencer Kellogg , Jr .**
斯宾塞 家乐氏 , 小 .

小斯宾塞·凯洛格

[dʒɔːdʒ] [biː] . ['hɑːlɪstər]
**George B . Hollister**
乔治 B . 霍利斯特

乔治·B·霍利斯特

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]
**New York City**
新的 约克 城市

纽约市

['edwəd] [ɑː(r)] . ['dɪksən]
**Edward R . Dickson**
爱德华 拉 . 迪克森

爱德华·R·迪克森

['wɔːltə] [el] . ['ɛrɪk]
**Walter L . Ehrich**
沃尔特 L . 埃里希

沃尔特·L·埃里奇

[ˌæntwə'net] [biː] . ['hɜːrvi]
**Antoinette B . Hervey**
安托瓦内特 B . 赫维

安托瓦内特·B·赫维

['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['jeɪgə(r)]
**Dr . Charles H . Jaeger**
博士 . 查尔斯 H . 杰格

查尔斯·H·耶格尔博士

['mɜːvɪn] ['dʌbljuː] . ['pɑːmə(r)]
**Mervin W . Palmer**
默文 W . 帕尔默

默文·W·帕尔默

['klærəns] [eɪtʃ] . [waɪt]
**Clarence H . White**
克拉伦斯 H . 白色的

克拉伦斯·H·怀特

['iːdɪθ] [ɑː(r)] . ['wɪlsn]
**Edith R . Wilson**
伊迪丝 拉 . 威尔逊

伊迪丝·R·威尔逊

---

['tɒməs] [kəʊk] ['wɔtkinz]
**Thomas Coke Watkins**
托马斯 可口可乐 沃特金斯

托马斯·科克·沃特金斯

---

[əʊ'haɪəʊ]
**Ohio**
俄亥俄州

俄亥俄州

---

[dʒeɪn] [riːs]
**Jane Reece**
简 里斯

简·里斯

---

['ɒstɪn] [ɑː(r)] . [briːd]
**Austin R . Breed**
奥斯汀 拉 . 品种

奥斯汀·R·布里德

---

[kɑːl] ['siːmɒn]
**Carle Semon**
卡尔 塞蒙

卡尔·塞蒙

---

['ɒrəgən]
**Oregon**
俄勒冈州

俄勒冈州

---

['klemәntiːn] [hɜːrʃ]
**Clementine Hirsch**
克莱门汀 赫希

克莱门汀·赫希

---

[ˌpensl'veɪniә]
**Pennsylvania**
宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州

---

[wɪl] [diː] . -
**Will D . brodhun**
将要 D . -

威尔·D·布罗敦

---

[ɪ'laɪәs] [goʊldɛnski]
**Elias Goldensky**
埃利亚斯 金天

埃利亚斯·戈尔登斯基

---

['mɒrɪs] [el] . ['flaɪʃәr]
**Maurice L . Fleisher**
莫里斯 L . 弗莱舍

莫里斯·L·弗莱舍

---

['mɪsɪz] . [em] . ['dʌbljuː] . ['wɪltsi]
**Mrs . M . W . Wiltse**
太太 . M . W . 威尔特斯

MW Wiltse 女士

['juːtɑː]
**Utah**
犹他州

犹他州

---

['tɒməs] [əʊ] . -
**Thomas O . Sheckell**
托马斯 哦 . -

托马斯·O·谢克尔

---

[wɪs'kɒnsɪn]
**Wisconsin**
威斯康星州

威斯康星州

---

[biː] . [ef] . ['læŋlənd]
**B . F . Langland**
B . F . 兰格朗

BF Langland

---

['ɪŋglənd]
**England**
英格兰

英格兰

---

['ælvin] ['læŋdən] ['koʊlbɜːrn]
**Alvin Langdon Colburn**
阿尔文 兰登 科尔伯恩

阿尔文·兰登·科尔伯恩

---

['kænədə]
**Canada**
加拿大

加拿大

---

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['bɑːnɑːd]
**Charles H . Barnard**
查尔斯 H . 巴纳德

查尔斯·H·巴纳德

---

[pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi]
**Pictorial Photography in New Jersey**
画报 摄影 在 新的 球衣

新泽西州的摄影作品

---

[baɪ] ['luːɪs] [ef] . ['bʊkər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːək] ['kæm(ə)rə] [klʌb] , [ɪŋk] .
**By Louis F . Bucher of the Newark Camera Club , Inc .**
经过 路易斯 F . 布赫 的 这 纽瓦克 相机 俱乐部 , 公司 .

作者：路易斯·F·布彻（纽瓦克摄影俱乐部）

---

[ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [steɪts] ,
**In New Jersey , as well as in other States ,**
在 新的 球衣 , 作为 出色地 作为 在 其他 各州 ,

在新泽西州以及其他州，

---

[pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [ləʊɪst] [eb] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
**pictorial photography was at its lowest ebb during the period of the war .**
画报 摄影 曾是 在 它是 最低 落潮 期间 这 时期 的 这 战争 .

战争期间，图画摄影跌入了最低谷。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bæn][ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn]['pleɪsɪz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt]
**The official ban on the use of the camera in places that presented just the sort**
这 官方的 禁止 在 这 使用 的 这 相机 在 地方 那 呈现 只是 这 种类

[ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ stəː ][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] [ tend ] [səʊ]
**of material which stirs the enthusiasm of the amateur photographer tended so**
的 材料 哪个 搅拌 这 热情 的 这 业余 摄影师 倾向于 所以

[tuː; tə]['dæmpən][hɪz; ɪz]['ɑːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] “ [bɒks] ” [wɒz; wəz][left] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə]
**to dampen his ardor that his trusty “ box ” was left at home to**
到 挫伤 他的 热情 那 他的 可靠 “ 盒子 ” 曾是 左边 在 家 到

[ə'kjuːmjəleɪt] [dʌst] .
**accumulate dust .**
积累 灰尘 .

官方禁止在那些恰恰能激发业余摄影爱好者热情的地方使用相机，这往往会大大打击他们的热情，以至于他们心爱的“相机盒”只能留在家里积灰。

---

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['dʒɜːzi] - , [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**But not for long , for a New Jersey cameraist , with the vision of a**
但 不是 为了 长的 , 为了 一个 新的 球衣 - , 和 这 想象 的 一个

[sɪə(r)] ,
**seer ,**
先知 ,

但这种情况不会持续太久，因为一位新泽西摄影师，拥有先知般的远见卓识，

---

[sɔː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['sɜːvɪs] .
**saw an opportunity to use his beloved instrument in a far - reaching service .**
锯 一个 机会 到 使用 他的 心爱 乐器 在 一个 远的 - 到达 服务 .

他看到了一个机会，可以利用他心爱的乐器做一件意义深远的事情。

---

[hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] [suːn] [im'paːtid] [tuː; tə] ['feləʊ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːək] ['kæm(ə)rə]
**His enthusiasm was soon imparted to fellow members of the Newark Camera**
他的 热情 曾是 很快 传授 到 同伴 成员 的 这 纽瓦克 相机

[klʌb] ,
**Club ,**
俱乐部 ,

他的热情很快感染了纽瓦克摄影俱乐部的其他成员。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l]['kæm(ə)rə] [klʌb] ,
**and there quickly followed the birth of the Red Triangle Camera Club ,**
和 那里 迅速地 随后 这 出生 的 这 红色的 三角形 相机 俱乐部 ,

随后不久，红三角摄影俱乐部便成立了。

---

[ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['pɪθɪli] [ɪk'sprest]
**affiliated with the local Y . M . C . A . Its object was pithily expressed**
附属 和 这 当地的 是 . M . C . 一个 . 它是 目的 曾是 简洁地 表达

[ɪn][ɪts]['sləʊgən] ,
**in its slogan ,**
在 它是 口号 ,

隶属于当地基督教青年会，其宗旨在其口号中简洁明了地表达出来：

---

“ [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][həʊm][tuː; tə] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [ˌəʊvə'siːz] ” — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['evri] ['njuːək]
**“ A picture of home to every soldier overseas ” — at least to every Newark**
“ 一个 图片 的 家 到 每一个 士兵 海外 ” — 在 至少 到 每一个 纽瓦克

['səʊldʒə(r)][ɪn] ['sɜːvɪs] .
**soldier in service .**
士兵 在 服务 .

“对于每一位海外士兵来说，这是一张家乡的照片”——至少对于每一位在纽瓦克服役的士兵来说都是如此。

[waɪl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptɪd] ['səʊlli] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]
**While the members of the Camera Club were prompted solely by a desire**
尽管 这 成员 的 这 相机 俱乐部 是 提示 仅 经过 一个 欲望
[tuː; tə] [sɜːv] ,
**to serve ,**
到 服务 ,

摄影俱乐部的成员们成立的初衷仅仅是服务他人，

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒv; əv]
**it was not long before there came responses in the form of letters of**
它 曾是 不是 长的 前 那里 来了 回应 在 这 形式 的 信件 的
['grætɪtjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] [ðæt] [ 'hɑːtən ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'njuːd] [æk'tɪvəti] .
**gratitude from the soldier boys that heartened them to renewed activity .**
感激 从 这 士兵 男孩们 那 令人鼓舞 他们 到 更新 活动 .

不久之后，士兵们就写来了感谢信，这极大地鼓舞了他们，使他们重新投入到活动中。

---

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒɪz] ['friːkwəntli] [ə'testɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [fəʊks] [sent]
**The written messages frequently attested that the pictures of the home folks sent**
这 书面 消息 频繁地 已证实 那 这 图片 的 这 家 各位 发送
[baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [klʌb] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] ['fɒrən]
**by the Camera Club members were the only ones that had reached foreign**
经过 这 相机 俱乐部 成员 是 这 仅有的 一个 那 有 达到 外国的
[ʃɔːz] .
**shores .**
海岸 .

书面信息经常证实，摄影俱乐部成员寄出的家乡亲人的照片是唯一传到国外的照片。

---

[æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stəʊn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði]
**As a stepping stone to something even greater , we have organized the**
作为 一个 步进 石头 到 某物 甚至 更大的 , 我们 有 组织 这
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['kæm(ə)rə] [klʌbz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
**Associated Camera Clubs of America ,**
联系 相机 俱乐部 的 美国 ,

为了实现更大的目标，我们成立了美国联合摄影俱乐部。

---

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv]['kæm(ə)rə] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] ,
**with a view to linking the activities of camera clubs and societies ,**
和 一个 看法 到 链接 这 活动 的 相机 俱乐部 和 社会 ,

为了将摄影俱乐部和社团的活动联系起来，

---

[ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kriː'eɪtɪŋ] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌeksə'bɪʃən] ,
**the end to be sought being the creating of greater interest in exhibitions ,**
这 结尾 到 是 寻求 存在 这 创建 的 更大的 兴趣 在 展览 ,

最终目标是激发人们对展览的更大兴趣。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

---

[ænd; ənd] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['læntən] [slaɪdz] [ænd; ənd] [prɪnts] .
**and interchanges of lantern slides and prints .**
和 立交桥 的 灯笼 幻灯片 和 印刷 .

以及幻灯片和照片的交换。

---

[ðə; ði] [praɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][tuː; tə] [prə'məʊt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ɑːt] -
**The prime object , of course , is to promote and cultivate the art -**
这 主要的 目的 , 的 课程 , 是 到 推动 和 培育 这 艺术 -
[sens] [θruː] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] .
**sense through the science of photography .**
感觉 通过 这 科学 的 摄影 .

当然，首要目标是通过摄影这门科学来促进和培养艺术感。

[ɪf] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [klʌb] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [rɪ'zaɪdz] ,
**If a camera club does not exist in the community in which the reader resides ,**
如果 一个 相机 俱乐部 做 不是 存在 在 这 社区 在 哪个 这 读者 居住地 ，

如果读者居住的社区没有摄影俱乐部，

[lend] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] .
**lend your services to the formation of one .**
借 你的 服务 到 这 形成 的 一 .

为组建这样一个组织贡献你的力量。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['kæm(ə)rə] [klʌbz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [stænd] ['redi]
**The members of the Associated Camera Clubs of America stand ready**
这 成员 的 这 联系 相机 俱乐部 的 美国 站立 准备好
[tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [sək'ses] .
**to do their utmost to assist an infant organization on its way to success .**
到 做 他们的 极致 到 协助 一个 婴儿 组织 在 它是 方式 到 成功 .

美国联合摄影俱乐部的成员们随时准备尽最大努力帮助这个新成立的组织走向成功。

[pɪk'tɔːriəl] - [ɪn] [meɪn]
**Pictorial Photograpny in Maine**
画报 - 在 缅因州

缅因州的图画摄影

[baɪ] ['frɑːnsɪs] [əʊ] . ['lɪbi]
**By Francis O . Libby**
经过 弗朗西斯 哦 . 莉比

作者：弗朗西斯·O·利比

[meɪn] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [leɪks] ,
**Maine , the State of forest and lakes ,**
缅因州 ， 这 状态 的 森林 和 湖泊 ，

缅因州，森林和湖泊之州

[dʌz] [nɒt] [həʊld] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi] ['wɒrəntɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl]
**does not hold the position in pictorial photography warranted by her natural**
做 不是 抓住 这 位置 在 画报 摄影 有保证 经过 她 自然的
[bj'uːtɪz] .
**beauties .**
美女 .

她的自然美貌与她在写真摄影领域应有的地位并不相符。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,
**It would not be unreasonable ,**
它 会 不是 是 不合理 ，

这并非不合理，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði]
**considering the advantages of the land and the opportunities offered by the**
考虑 这 优势 的 这 土地 和 这 机会 提供 经过 这
['veəriɪŋ] [ˌætməs'ferɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
**varying atmospheric conditions ,**
变化 大气 状况 ，

考虑到土地的优势以及不同气候条件带来的机遇，

[pə'tɪkjələli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
**particularly along the coast ,**
特别 沿着 这 海岸 ，

尤其是在沿海地区，

[tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [pɪktɔriːəlɪsts] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ;
**to expect that there would be many pictorialists of high rank in the State ;**
到 预计 那 那里 会 是 许多 画派画家 的 高的 秩 在 这 状态 ；

预计该州会有很多优秀的画派画家；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
**but it is a lamentable fact that there are not .**
但 它 是 一个 令人惋惜的 事实 那 那里 是 不是 .

但令人遗憾的是，这样的事情并没有发生。

---

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
**After all ,**
后 全部 ,

毕竟,

---

[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪkˈstent][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
**the making of pictures with a camera is to a large extent a matter of**
这 制作 的 图片 和 一个 相机 是 到 一个 大的 程度 一个 事情 的
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l]
**education and training — not so much in the way of overcoming the technical**
教育 和 训练 — 不是 所以 很多 在 这 方式 的 克服 这 技术的
[ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] ,
**difficulties of the medium ,**
困难 的 这 中等的 ,

用相机拍照在很大程度上是一个教育和训练的问题，而不是克服摄影技术难题的问题。

---

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈlɜːnɪd] [tuː] , [bʌt; bət]
**though of course this must be learned too , but**
尽管 的 课程 这 必须 是 学习 也 , 但

当然，这些也需要学习，但是

---

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈmætəz] [æz; əz][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkt][ˈmætə(r)] , [ˈjuːnəti] , [sɪmˈplɪsəti]
**in such vital matters as composition , choice of subject matter , unity , simplicity**
在 这样的 必不可少的 事情 作为 作品 , 选择 的 主题 事情 , 统一 , 简单
, [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
**, and the like .**
, 和 这 喜欢 .

在构图、题材选择、统一性、简洁性等重要方面。

---

[ðen] , [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈvɪʒn] , [ðə; ði][pɪkˈtɔːriəl] [fəˈtɒɡrəfə(r)] [ɪz] [bɔːn] .
**Then , given the vision , the pictorial photographer is born .**
然后 , 给定 这 想象 , 这 画报 摄影师 是 出生 .

然后，有了这种愿景，摄影艺术家就诞生了。

---

[ðɪs] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈɡɪnə(r)] [kæn; kən] [best]
**This preliminary training and the art education of the beginner can best**
这 初步的 训练 和 这 艺术 教育 的 这 初学者 能 最好的
[biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn] [klʌbz] ;
**be obtained in clubs ;**
是 获得 在 俱乐部 ;

这种初步训练和初学者的艺术教育最好在俱乐部获得;

---

[ænd; ənd][ɪn] [meɪn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsentəz] [ɒv; əv] [ˌfəʊtəˈɡræfɪk] [ækˈtɪvəti][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɔːtlənd] [ænd; ənd]
**and in Maine the two centers of photographic activity are Portland and**
和 在 缅因州 这 二 中心 的 摄影 活动 是 波特兰 和
[ˈbæŋɡɔː] ,
**Bangor ,**
班戈 ,

在缅因州，摄影活动的两大中心是波特兰和班戈。

---

[ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈsɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæktɪv] [ˈkæm(ə)rə] [klʌbz] ,
**in both of which cities are active camera clubs ,**
在 两个都 的 哪个 城市 是 积极的 相机 俱乐部 ,

这两个城市都有活跃的摄影俱乐部。

[iːtʃ] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɑːt] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] ['ænjuəl] [ˌeksə'bɪʃən] [ɪn] [ðə; ði]
**each affiliated with the local art society and each holding annual exhibitions in the**
每个 附属 和 这 当地的 艺术 社会 和 每个 保持 年度的 展览 在 这
[sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
**spring of the year ,**
春天 的 这 年 ，

它们都隶属于当地艺术协会，并且都在每年春季举办年度展览。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['wɜːkəz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] .
**at which workers from all parts of the country show their pictures .**
在 哪个 工人 从 全部 部分 的 这 国家 展示 他们的 图片 .

来自全国各地的工人们会在这里展示他们的照片。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðiːz] [klʌbz] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɑːkɪŋ] [taɪm] ,
**During the war these clubs have been doing little more than marking time ,**
期间 这 战争 这些 俱乐部 有 到过 正在做 小的 更多的 比 标记 时间 ，

战争期间，这些俱乐部基本上只是在混日子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] [hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] ,
**but now that at last days of peace have come again ,**
但 现在 那 在 最后的 天 的 和平 有 来 再次 ，

但现在和平的日子终于再次到来了，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [həʊldz] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [greɪt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [juː 'es] .
**we feel that the future holds prospects of great promise to us .**
我们 感觉 那 这 未来 持有 前景 的 伟大的 承诺 到 我们 .

我们认为未来充满希望。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [men] [huːz] [nemz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn]
**For one reason or another the men whose names were known ten or fifteen**
为了 一 原因 或者 其他 这 男人 谁 姓名 是 已知 十 或者 十五
[j'iəz] [ə'gəʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [drɒpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [fɪld] [baɪ]
**years ago seem to have dropped out and their places are being filled by**
年 前 似乎 到 有 掉落 出去 和 他们的 地方 是 存在 已填 经过
[njuː] [blʌd] ,
**new blood ,**
新的 血 ，

由于种种原因，十年前或十五年前那些为人熟知的人似乎已经退出，他们的位置正在被新鲜血液填补。

[men] [wɪð] [haɪ] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [ˌæspəˌ'eɪʃənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒntent ] ['mɪəli] [wɪð]
**men with high ideals and aspirations , who are not content merely with**
男人 和 高的 理想 和 抱负 ， WHO 是 不是 内容 仅仅 和
[ˌriprə'djʊs] ,
**reproducing ,**
繁殖 ，

拥有崇高理想和抱负，不满足于仅仅繁衍后代的男人们

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæmərəz] , ['prɪti] [siːnz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,
**by means of their cameras , pretty scenes and places ,**
经过 方法 的 他们的 相机 ， 漂亮的 场景 和 地方 ，

通过他们的相机，美丽的风景和地方，

[bʌt; bət] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [fə'tɒgrəfi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] — [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [nɒt]
**but who believe that photography is capable of much more — of showing not**
但 WHO 相信 那 摄影 是 有能力的 的 很多 更多的 — 的 显示 不是
['əʊnli] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fækts] ,
**only the physical facts ,**
仅有的 这 身体的 事实 ，

但他们相信摄影的能力远不止于此——它不仅能展现物质事实，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] — [ə; eɪ] [truː] [ɪm'preʃənɪzəm] ;
**but the very spirit of nature herself — a true impressionism ;**
但 这 非常 精神 的 自然 她自己 — 一个 真的 印象主义 ;

但自然本身的精神——一种真正的印象主义;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [pleɪs] [meɪn] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
**and it is the task of these men to place Maine in the position she should**
和 它 是 这 任务 的 这些 男人 到 地方 缅因州 在 这 位置 她 应该
[həʊld][ɪn][pɪk'tɔːriəl] [wɜːk] .
**hold in pictorial work .**
抓住 在 画报 工作 .

这些人的任务是让梅恩在绘画作品中占据她应有的位置。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [men] ,
**During the past year much has been accomplished by a very few men ,**
期间 这 过去的 年 很多 有 到过 完成 经过 一个 非常 很少 男人 ,

过去一年里，少数几位男士取得了许多成就。

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [men] [meɪn] [hæz; həz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd]
**and through these men Maine has been represented at all the largest and**
和 通过 这些 男人 缅因州 有 到过 代表 在 全部 这 最大 和
[best]['sælɔːŋz] ,
**best salons ,**
最好的 沙龙 ,

通过这些人，缅因州得以在所有规模最大、最好的沙龙中占有一席之地。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd]['kænədə] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['sælɒn]
**not only in this country and Canada , but also in England at the London Salon**
不是 仅有的 在 这 国家 和 加拿大 , 但 还 在 英格兰 在 这 伦敦 沙龙
.
**.**
.

不仅在我国和加拿大，而且在英国的伦敦沙龙也是如此。

[prɪnts] [baɪ][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] [gʌm] ['prəʊses][ɑː(r); ə(r)] ['feɪvəd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtlənd]
**Prints by the multiple gum process are favored by some of the Portland**
印刷 经过 这 多种的 胶 过程 是 受青睐 经过 一些 的 这 波特兰
['wɜːkəz] ,
**workers ,**
工人 ,

波特兰的一些工人偏爱多层胶水印刷工艺。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊses][æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
**but the use of this process as a medium of expression is limited to a**
但 这 使用 的 这 过程 作为 一个 中等的 的 表达 是 有限的 到 一个
[fjuː] [men] ,
**few men ,**
很少 男人 ,

但是，将这种过程作为表达媒介的使用仅限于少数男性。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [prɪnts] [prə'djuːst] [ɑː(r); ə(r)] [ in'lɑːdʒmənt ] [ɒn]['brəʊmaɪd]
**and the most of the large prints produced are enlargements on bromide**
和 这 最多 的 这 大的 印刷 生产 是 扩大 在 溴化物
['peɪpə(r)] ,
**paper ,**
纸 ,

而且大部分大幅照片都是在溴化银纸上放大的。

[æz; əz][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [keɪs] ['dʒen(ə)rəli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**as is probably the case generally throughout the country .**
作为 是 大概 这 案件 一般来说 自始至终 这 国家 .

这种情况在全国范围内可能普遍存在。

---

[ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] ,
**This is perhaps somewhat to be regretted ,**
这 是 也许 有些 到 是 后悔 ,

这或许有些令人遗憾。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['brəʊmaɪd]['peɪpə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['veri] [faɪn] [prɪnts] [wen] [ðə; ði]
**for although bromide paper is capable of producing very fine prints when the**
为了 虽然 溴化物 纸 是 有能力的 的 生产 非常 美好的 印刷 什么时候 这
['sʌbdʒɪkt][ɪz][ɪg'zæktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**subject is exactly adapted to it ,**
主题 是 确切地 改编 到 它 ,

虽然溴化物相纸在拍摄对象恰好适合的情况下能够印制出非常精美的照片，

---

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][kən'trəʊl][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
**still it does not permit of the personal control afforded by some of the**
仍然 它 做 不是 允许 的 这 个人的 控制 提供 经过 一些 的 这
['ʌðə(r)] ['prəʊsesɪz] ,
**other processes ,**
其他 流程 ,

但它仍然不允许像其他一些流程那样进行个人控制。

---

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hændikæp][tuː; tə][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]['wɜːkə(r)] .
**and of course this is a handicap to the pictorial worker .**
和 的 课程 这 是 一个 让分 到 这 画报 工人 .

当然，这对绘画工作者来说是一种劣势。

---

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] ,
**As before stated ,**
作为 前 声明 ,

如前所述，

---

[ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]
**the pictorial output of the State during the past year has been limited to**
这 画报 输出 的 这 状态 期间 这 过去的 年 有 到过 有限的 到
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [men] ,
**the work of a few men ,**
这 工作 的 一个 很少 男人 ,

过去一年，该州的绘画作品仅限于少数几位画家的作品。

---

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kən'tɪnjuː][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
**but this condition is not going to continue for long .**
但 这 状况 是 不是 去 到 继续 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

---

[ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['bendɪŋ] ['evri] ['efət] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]
**The clubs and societies are bending every effort toward the encouragement of**
这 俱乐部 和 社会 是 弯曲 每一个 努力 朝向 这 鼓励 的
[ðə; ði] [njuː] ['wɜːkəz] ,
**the new workers ,**
这 新的 工人 ,

各个俱乐部和社团都在竭尽全力鼓励新员工加入。

---

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['veri] ['kredɪtəbl] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] ,
**and already some very creditable work has been produced ,**
和 已经 一些 非常 可信赖的 工作 有 到过 生产 ,

目前已经有一些非常值得称道的作品问世了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['ʃəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [meɪn] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['sælɔːŋz] .
**and the coming year should see a worthy showing from Maine at all the salons .**
和 这 未来 年 应该 看 一个 值得 显示 从 缅因州 在 全部 这 沙龙 .

来年，缅因州在所有沙龙赛上都应该会有不错的表现。

[pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
**Pictorial Photography in Massachusetts**
画报 摄影 在 马萨诸塞州

马萨诸塞州的摄影作品

[baɪ] [dwaɪt] [ə; eɪ] . ['deɪvɪs]
**By Dwight A . Davis**
经过 德怀特 一个 . 戴维斯

作者：德怀特·A·戴维斯

[ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**In Massachusetts , as in other parts of the country ,**
在 马萨诸塞州 , 作为 在 其他 部分 的 这 国家 ,

在马萨诸塞州，就像在美国其他地区一样，

[wɔː(r)] - [taɪm] [æk'tɪvətiz] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪk'stent] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi] .
**war - time activities interfered to a noticeable extent with the cause of pictorial photography .**
战争 - 时间 活动 干扰 到 一个 显 程度 和 这 原因 的 画报 摄影 .

战争活动对摄影事业的发展产生了显著的干扰。

[ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [les] [mɑːkt] [ðæn; ðən] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sekʃənz] ,
**The interference was perhaps less marked than in some other sections ,**
这 干涉 曾是 也许 较少的 标记 比 在 一些 其他 部分 ,

干扰程度或许不如其他一些地区那么明显。

[weə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
**where more of the prominent workers were actively engaged at the front .**
在哪里 更多的 的 这 著名的 工人 是 积极 已订婚的 在 这 正面 .

当时，许多杰出的工人积极投身于前线。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [mə'tɪəriəlz] , [ ə'maunt ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , [wɒz; wəz] ,
**The difficulty in securing materials , amounting now and then to utter impossibility , was ,**
这 困难 在 确保 材料 , 金额 现在 和 然后 到 说出 不可能 , 曾是 ,

获取材料非常困难，有时甚至完全不可能，这是因为：

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
**however , the same , and there was the same falling off in enthusiasm ,**
然而 , 这 相同的 , 和 那里 曾是 这 相同的 坠落 离开 在 热情 ,

然而，情况依然如此，热情也出现了同样的减退现象。

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒn] [wʌnz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['pɒkɪtbʊk] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
**due to the demands on one's heart and pocketbook from across the sea .**
到期的 到 这 需求 在 一个人的 心 和 袖珍书 从 穿过 这 海 .

由于来自海外的情感和经济需求。

[ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ['ɔːgənaɪzd] ['efət] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'speʃəli] ['helpf(ə)l] ,
**In this crisis organized effort might have been especially helpful ,**
在 这 危机 组织 努力 可能 有 到过 尤其 有帮助 ,

在这场危机中，有组织的行动可能尤其有用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [wiːk] .
**but it is just in this respect that Massachusetts has always been weak .**
但 它 是 只是 在 这 尊重 那 马萨诸塞州 有 总是 到过 虚弱的 .

但正是在这方面，马萨诸塞州一直比较弱。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkəz] [hæv; həv] [biːn] ['waɪdli] ['skætəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**Her workers have been widely scattered from the Berkshires to the shore ,**
她 工人 有 到过 广泛 疏散 从 这 伯克希尔 到 这 支撑 ,

她的工人分布范围很广，从伯克希尔山脉一直延伸到海岸。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ləʊk(ə)l] [klʌbz] [æz; əz][hæv; həv][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪg'zɪstɪd][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['diːpli] [ɔː(r)] ['pɜːmənəntli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] .
**and such local clubs as have here and there existed have not been deeply or permanently influential .**
和 这样的 当地的 俱乐部 作为 有 这里 和 那里 存在 有 不是 到过 深 或者 永久的 有影响 .

而像这样零星存在的本地俱乐部，并没有产生深远或持久的影响。

[ɪn] ['bɒstən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] ['fəʊtəʊ][klæn] , [wɪð] ['gɑːrəu] , - ,
**In Boston there was the once famous Photo Clan , with Garo , Eicheim ,**
在 波士顿 那里 曾是 这 一次 著名的 照片 氏族 , 和 加罗族 , - ,

波士顿曾有一支著名的摄影团队，成员包括加罗、艾希姆等。

[ænd; ənd] ['ʃuːmən] [æz; əz][ɪts] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi][æn; ən] ['æktɪv] [fɔːs] .
**and Schuman as its leading spirits , but that has long since ceased to be an active force .**
和 舒曼 作为 它是 领导 烈酒 , 但 那 有 长的 自从 停止 到 是 一个 积极的 力量 .

舒曼是其主要精神领袖，但这种精神早已不再活跃。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
**On the other hand ,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['bɒstən] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] ['juːniən]['kæm(ə)rə] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒstən] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts][hæv; həv] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː] [njuː] ['prɒmɪnəns] [θruː] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [vjuː] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ɑːt] .
**the Boston Young Men's Christian Union Camera Club and the Boston Society of Arts and Crafts have lately come into new prominence through their efforts to stimulate interest and afford frequent opportunities to view exhibitions of the best in photographic art .**
这 波士顿 年轻的 男士 基督教 联盟 相机 俱乐部 和 这 波士顿 社会 的 艺术 和 工艺 有 最近 来 进入 新的 显赫地位 通过 他们的 努力 到 刺激 兴趣 和 买得起 频繁 机会 到 看法 展览 的 这 最好的 在 摄影 艺术 .

波士顿基督教青年会摄影俱乐部和波士顿工艺美术协会最近因其努力激发人们对摄影的兴趣，并提供频繁的机会来欣赏最好的摄影艺术展览而声名鹊起。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [held] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]['wɪntə(r)] , ['eksələnt] [wʌn] - [mæn] [ig'zibits] ,
**The former held , during the past winter , excellent one - man exhibits ,**
这 以前的 握住 , 期间 这 过去的 冬天 , 出色的 一 - 男人 展品 ,

前者在去年冬天举办过非常精彩的个人展览，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɒmɪnənt] [pɪktɔriːəlɪsts] [æz; əz][dʒɒn] [pɔːl] ['edwədz] , [ˈdɑːktər; draɪv] .
**in which work of such prominent pictorialists as John Paul Edwards , Dr .**
在 哪个 工作 的 这样的 著名的 画派画家 作为 约翰 保罗 爱德华兹 , 博士 .
['ruːpət] ['lʌvdʒɔɪ] ,
**Rupert Lovejoy ,**
鲁珀特 洛夫乔伊 ,

在约翰·保罗·爱德华兹、鲁珀特·洛夫乔伊博士等著名画意摄影师的作品中，

[dwaɪt] [ə; eɪ] . ['deɪvɪs] , ['frɑːnsɪs][əʊ] . ['lɪbi] , [dʒɒn][eɪtʃ] . ['gɑːrəu] , ['edwəd] [eɪtʃ] . ['westən] , [ænd; ənd]
**Dwight A . Davis , Francis O . Libby , John H . Garo , Edward H . Weston , and**
德怀特 一个 . 戴维斯 , 弗朗西斯 哦 . 莉比 , 约翰 H . 加罗族 , 爱德华 H . 韦斯顿 , 和
['ɑːθə(r)] ['hæmənd] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] .
**Arthur Hammond was shown .**
亚瑟 哈蒙德 曾是 所示 .

德怀特·A·戴维斯、弗朗西斯·O·利比、约翰·H·加罗、爱德华·H·韦斯顿和亚瑟·哈蒙德均在场。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriəs] ['ɪnfluənsɪz] ,
**But , in spite of these various influences ,**
但 , 在 尽管如此 的 这些 各种各样的 影响 ,

但是，尽管受到这些不同因素的影响，

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [pə'sjuː] ['sɒlətri] [weɪz] , [wɪð]
**the workers of Massachusetts for the most part pursue solitary ways , with**
这 工人 的 马萨诸塞州 为了 这 最多 部分 追求 孤 方式 , 和
['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] — [ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,
**little enough — all too little ,**
小的 足够的 — 全部 也 小的 ,

马萨诸塞州的大多数工人都过着孤独的生活，收入微薄——少得可怜。

[sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] — [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪntɪmət]
**some would say — of the advantages that come from intimate**
一些 会 说 — 的 这 优势 那 来 从 亲密的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
**association .**
协会 .

有人会说——这是亲密关系带来的好处之一。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld] .
**There is , however , another side of the shield .**
那里 是 , 然而 , 其他 边 的 这 盾 .

然而，盾牌还有另一面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] [sʌtʃ] ['strɒŋli] [mɑːkt] [ˌpɜːsə'næləti] [æz; əz] [ə'pɪəz] [ɪn]
**It is at least questionable whether such strongly marked personality as appears in**
它 是 在 至少 值得怀疑 无论 这样的 强烈 标记 性格 作为 出现 在
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['siːli] ,
**the work of Seeley ,**
这 工作 的 西利 ,

至少，西利的作品中所展现的那种鲜明的个性是否属实，是值得怀疑的。

['gɑːrəu] , ['deɪvɪs] , ['hæmənd] , - ,
**Garo , Davis , Hammond , Eicheim ,**
加罗族 , 戴维斯 , 哈蒙德 , - ,

加罗、戴维斯、哈蒙德、艾希姆

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

['bʌtlər] , [ðə; ði] ['ælən] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [huː] [mait] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
**Buttler , the Allen sisters , and a dozen others who might be mentioned ,**
巴特勒 , 这 艾伦 姐妹 , 和 一个 打 其他的 WHO 可能 是 提及 ,

巴特勒、艾伦姐妹以及其他十几位可能被提及的人，

[wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kləʊsli]
**would be possible if the workers of this section were under the closely**
会 是 可能的 如果 这 工人 的 这 部分 是 在下面 这 密切

['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentrəlaɪzd] [gruːp] ,
**dominating influence of a centralized group ,**
占据主导地位 影响 的 一个 集中 团体 ,

如果该部门的工人受到一个中央集权组织的严密控制，这种情况就可能发生。

[ɪt'self] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [p'aʊəz] .
**itself dominated by a single individual of exceptional powers .**
本身 占主导地位 经过 一个 单身的 个人 的 非凡的 权力 .

它本身由一位拥有超凡能力的人所统治。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Such a state of affairs has sometimes been observed in other parts of the**
这样的 一个 状态 的 事务 有 有时 到过 观察到 在 其他 部分 的 这

['kʌntri] ,
**country ,**
国家 ,

这种情况在我国其他地区也偶有发生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and the results have not always been advantageous to the interests of the**
和 这 结果 有 不是 总是 到过 有利 到 这 兴趣 的 这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɜːkəz] .
**individual workers .**
个人 工人 .

但结果并不总是有利于个别工人的利益。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfərz] [ɒv; əv]
**Under such conditions as exist in Massachusetts , the Pictorial Photographers of**
在下面 这样的 状况 作为 存在 在 马萨诸塞州 , 这 画报 摄影师 的

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [buːn] ,
**America has come as a boon ,**
美国 有 来 作为 一个 恩惠 ,

在马萨诸塞州这样的特殊情况下，美国摄影摄影师协会的成立无疑是一件好事。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['stɪmjələs] [məʊst] ['niːdɪd] .
**since it affords just the kind of stimulus most needed .**
自从 它 提供 只是 这 种类 的 刺激 最多 需要 .

因为它恰好提供了最需要的那种刺激。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz] [biːn] [swɪft] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðʌs] ['ɒfəd] .
**Massachusetts has been swift to avail herself of the advantages thus offered .**
马萨诸塞州 有 到过 迅速 到 可用 她自己 的 这 优势 因此 提供 .

马萨诸塞州迅速利用了这些所提供的优势。

[æt; ət] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [njuː] ['dʒɜːzi]
**At the recent exhibition of the work of New England and New Jersey**
在 这 最近的 展览 的 这 工作 的 新的 英格兰 和 新的 球衣

[pɪktɔriːəlɪsts] ,
**pictorialists ,**
画派画家 ,

在最近举办的新英格兰和新泽西画意画家作品展上，

[held] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] - [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtəʊt(ə)l] [ɒv; əv] - [ɪɡˈzɪbɪtər] ,

**held in New York , Massachusetts was represented by 16 out of a total of 27 exhibitors ,**

握住 在 新的 约克 , 马萨诸塞州 曾是 代表 经过 - 出去 的 一个 全部的 的 - 参展商 ,

此次展会在纽约举行，马萨诸塞州有16家参展商，占总参展商总数的27家之一。

---

[wɪð] - [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtəʊt(ə)l] [ɒv; əv] - [prɪnts] — [ə; eɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈkredɪtəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [beɪ] [steɪt] .

**with 64 out of a total of 107 prints — a showing decidedly creditable to the old Bay State .**

和 - 出去 的 一个 全部的 的 - 印刷 — 一个 显示 绝对地 可信赖的 到 这 老的 湾 状态 .

在总共 107 幅版画中，有 64 幅被选中——对于马萨诸塞州来说，这是一个相当值得称道的成绩。

---

[pɪkˈtɔːriəl] - [ɪn] [ˈmeərilənd]

**Pictorial Photograpky in Maryland**

画报 - 在 马里兰州

马里兰州的图画摄影

---

[baɪ] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [ˈniːsən]

**By H . R . Neeson**

经过 H . 拉 . 尼森

作者：H·R·尼森

---

[ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [pɪkˈtɔːriəl] [fəˈtɒɡrəfi] [ɪn] [ˈmeərilənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æsəˈteind] [baɪ] [æn; ən] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæmətə(r)] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔː(r)] ,

**The progress of pictorial photography in Maryland is to be ascertained by an examination of the progress of the amateur in Baltimore ,**

这 进步 的 画报 摄影 在 马里兰州 是 到 是 已确定 经过 一个 考试 的 这 进步 的 这 业余 在 巴尔的摩 ,

要了解马里兰州摄影艺术的发展状况，就必须考察巴尔的摩业余摄影爱好者的发展情况。

---

[fɔː(r); fə(r)] [əˈsaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [ˌeksəˈbɪʃən] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .

**for aside from the local exhibitions we have no record of anything done in the State .**

为了 旁边 从 这 当地的 展览 我们 有 不 记录 的 任何事物 完毕 在 这 状态 .

除了地方展览之外，我们没有任何关于该州其他活动的记录。

---

[waɪl] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [ɪz] [rɪˈɡretəbl] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ɪn] [æn; ən] [ɑːt] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

**While this condition is regrettable and hard to comprehend in an art - loving center of such population ,**

尽管 这 状况 是 令人遗憾 和 难的 到 理解 在 一个 艺术 - 爱 中心 的 这样的 人口 ,

虽然这种情况在一个如此热爱艺术、人口众多的中心地带令人遗憾且难以理解，

---

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈəʊvə(r)] [ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] .

**there is none the less an improvement over former times .**

那里 是 没有任何 这 较少的 一个 改进 超过 以前的 时代 .

尽管如此，这仍然比以前有所进步。

---

[ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [ˈfɪnɪʃə(r)] ” [hæv; həv] [ ˈprɔspə ] ,

**The shops and the “ finishers ” have prospered ,**

这 商店 和 这 “ 终结者 ” 有 繁荣昌盛 ,

商店和“后期加工商”生意兴隆。

[waɪl] [ðə; ði] [klʌb] — [ðə; ði][əʊld] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hæz; həz] [biːn]
**while the club — the old organization in which the reason of being has been**
尽管 这 俱乐部 — 这 老的 组织 在 哪个 这 原因 的 存在 有 到过
[lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [əˈmendmənts] ,
**lost in a maze of constitutional amendments ,**
丢失的 在 一个 迷宫 的 宪法 修正案 ,

而俱乐部——这个古老的组织，其存在的理由早已迷失在错综复杂的章程修正案之中——

[baɪ] - [lɔːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [red] [teɪp] — [hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] [ɪn] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [ˌpɒpjuˈlærəti]
**by - laws , and such like red tape — has declined in influence and popularity**
经过 - 法律 , 和 这样的 喜欢 红色的 磁带 — 有 拒绝 在 影响 和 人气
.
**.**
.

规章制度以及诸如繁文缛节之类的东西，其影响力和受欢迎程度已经下降。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [pɪkˈtɔːriəl] [fəˈtɒɡrəfi] [hæz; həz] [ɡrəʊn] [əˈmeɪzɪŋli] .
**In the world at large , pictorial photography has grown amazingly .**
在 这 世界 在 大的 , 画报 摄影 有 生长 令人惊讶的是 .

在世界范围内，摄影艺术发展迅猛。

[ðɪs] [hæz; həz][led][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [prəˈnaʊnst] [laɪn][ɒv; əv] [ˌdiːmɑːˈkeɪʃən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌdɪləˈtænti]
**This has led to a more pronounced line of demarkation between the dilettante**
这 有 引领 到 一个 更多的 发音 线 的 划界 之间 这 业余爱好者
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwɜːkə(r)] [ɒv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] ,
**and the intelligent worker of appreciation ,**
和 这 聪明的 工人 的 欣赏 ,

这导致业余爱好者和真正懂得欣赏的理性工作者之间的界限更加明显。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [ˈɪnfluəns] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [ˈstrɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] .
**with the balance of influence inclining strongly to the latter .**
和 这 平衡 的 影响 倾斜 强烈 到 这 后者 .

影响力天平明显倾向于后者。

[ɪn][ˈmeərilənd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ʌpˈhiːv(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌfəʊtəˈɡræfɪk] [ˌrevəˈluːʃn] , [səʊ][tuː; tə]
**In Maryland there has been an upheaval , a photographic revolution , so to**
在 马里兰州 那里 有 到过 一个 动荡 , 一个 摄影 革命 , 所以 到
[spiːk] ,
**speak ,**
说话 ,

马里兰州发生了翻天覆地的变化，可以说，一场摄影革命正在发生。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ðə; ði] [ˌfəʊtəˈɡræfɪk] [ɡɪld] [ɒv; əv][ˈbɔːltɪmɔː(r)] ,
**and out of the wreckage has sprung the Photographic Guild of Baltimore ,**
和 出去 的 这 残骸 有 弹簧 这 摄影 公会 的 巴尔的摩 ,

于是，巴尔的摩摄影协会从废墟中诞生了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə][pʊt][ˈmeərilənd] [ˌfəʊtəˈɡræfɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][ɪn][ɪts][faɪv]
**which has done more to put Maryland photographically to the fore in its five**
哪个 有 完毕 更多的 到 放 马里兰州 摄影 到 这 前 在 它是 五
[jˈɪəz] [ɒv; əv][ækˈtɪvəti][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jˈɪəz] [ˈpriːviəs] .
**years of activity than had been done in all the years previous .**
年 的 活动 比 有 到过 完毕 在 全部 这 年 以前的 .

在过去的五年里，它对提升马里兰州在摄影领域的影响力所做的贡献，超过了之前所有年份的总和。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [djuː] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [ˈɡɪldə(r)] [ðæt] [ˈmeərilənd] [stʊd] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði]
**It was due almost entirely to Guilders that Maryland stood fourth at the**
它 曾是 到期的 几乎 完全 到 荷兰盾 那 马里兰州 站立 第四 在 这
[ˈriːs(ə)nt] [ˈpɪtsbɜːɡ] [ˈsælɒn] .
**recent Pittsburgh Salon .**
最近的 匹兹堡 沙龙 .

马里兰大学在最近的匹兹堡沙龙展上获得第四名，几乎完全归功于吉尔德斯。

[tuː] [ˌpriː'rekwɪzɪts] [tuː; tə] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [gɪld] [ɑː(r); ə(r)][ə'bɪləti][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
**Two prerequisites to membership in the Guild are ability in keeping with the**
二 先决条件 到 会员资格 在 这 公会 是 能力 在 保持 和 这
[haɪɪst] ['stændədz] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪvnəs] ,
**highest standards and productiveness ,**
最高 标准 和 生产力 ,

加入公会的两个先决条件是具备符合最高标准的能力和生产力。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli][sɪks] ['membəz] ,
**as a consequence of which it has only six members ,**
作为 一个 结果 的 哪个 它 有 仅有的 六 成员 ,

因此，它只有六名成员。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pɪktɔriːəlɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
**who may be said to comprise the representative pictorialists of the State .**
WHO 可能 是 说 到 包括 这 代表 画派画家 的 这 状态 .

可以说，他们构成了该国最具代表性的画派艺术家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['ænjuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]
**For the past four years there has been an annual exhibition under the**
为了 这 过去的 四 年 那里 有 到过 一个 年度的 展览 在下面 这
['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['piːbɒdi] ['gæləri] ,
**auspices of the Guild at the Peabody Gallery ,**
庇护 的 这 公会 在 这 皮博迪 画廊 ,

过去四年，在公会的支持下，每年都会在皮博迪画廊举办展览。

[iːtʃ] [wel] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑːt] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk] ,
**each well attended by the art - loving public ,**
每个 出色地 参加 经过 这 艺术 - 爱 民众 ,

每口井都吸引了众多热爱艺术的公众前来参观，

[wɪð] [mɑːkt] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊses] .
**with marked enthusiasm for what is being done with the process .**
和 标记 热情 为了 什么 是 存在 完毕 和 这 过程 .

对正在进行的工作表现出明显的热情。

[ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ˌeksə'bɪʃən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - [pɔːt'fəʊliəʊ]['riːs(ə)ntli] [hʌŋ]
**A feature of the Guild exhibitions , beginning with the 1919 portfolio recently hung**
一个 特征 的 这 公会 展览 , 开始 和 这 - 文件夹 最近 悬挂
,
**,**
,

行会展览的一大特色，从最近展出的1919年作品集开始，

[ɪz][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [wɜːk] [ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] ['æməˌtʃʊr] , [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['bɔːlti'mɔːriən] [ə; eɪ]
**is the invited work of out - of - town amateurs , which is giving Baltimoreans a**
是 这 受邀 工作 的 出去 - 的 - 镇 业余爱好者 , 哪个 是 给予 巴尔的摩人 一个
['waɪdə(r)][ænd; ənd]['betə(r)]
**wider and better**
更广泛 和 更好的

这是受邀参加的外地业余爱好者的作品，这为巴尔的摩人带来了更广阔、更优质的艺术视野。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

['nɒlɪdʒ] .
**knowledge .**
知识 .

知识。

[waɪl] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [ə'sjuːmd] ['sælɒn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
**While this exhibition has not assumed salon proportions ,**
尽管 这 展览 有 不是 假定 沙龙 比例 ,

虽然本次展览并未达到沙龙式展览的规模，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sælɔːŋz] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ɪf] [help] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
**it will in a measure bring the salons to Baltimore if help in the way of**
它 将要 在 一个 措施 带来 这 沙龙 到 巴尔的摩 如果 帮助 在 这 方式 的
[prɪnts] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,
**prints from outside is forthcoming ,**
印刷 从 外部 是 即将推出 ,

如果能从外部获得印刷品方面的帮助，这将在一定程度上把美发沙龙带到巴尔的摩。

[æz; əz] [wiː; wi] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .
**as we hope and believe will be the case .**
作为 我们 希望 和 相信 将要 是 这 案件 .

正如我们所希望和相信的那样。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
**On the whole ,**
在 这 所有的 ,

总体上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfleksə'bɪləti] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**it may be truly said that the flexibility and responsiveness of the**
它 可能 是 真的 说 那 这 灵活性 和 响应能力 的 这
[ˌfəʊtə'græfɪk] ['prəʊses] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ə'mʌŋ]
**photographic process have been sufficiently demonstrated to fix it firmly among**
摄影 过程 有 到过 足够 已证明 到 使固定 它 牢牢 之中
[ðə; ði] [ɑːt] ['miːdiəmz] .
**the art mediums .**
这 艺术 媒介 .

可以说，摄影工艺的灵活性和响应性已经得到了充分的证明，足以使其在艺术媒介中占据稳固的地位。

['mɪd(ə)l] [west] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪtsbɜːg] ['sælɒn]
**Middle West Activities and the Pittsburgh Salon**
中间 西方 活动 和 这 匹兹堡 沙龙

中西部活动和匹兹堡沙龙

[baɪ] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['pɔːrtərˌfiːld]
**By W . H . PORTERFIELD**
经过 W . H . 波特菲尔德

作者：WH PORTERFIELD

['eni] ['ɑːtɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɪn] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [sɪns]
**Any article describing the activity in pictorial photography in the United States since**
任何 文章 描述 这 活动 在 画报 摄影 在 这 团结的 各州 自从
- [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪtsbɜːg] ['sælɒn] ,
**1914 must include a history of the work of the Pittsburgh Salon ,**
\- 必须 包括 一个 历史 的 这 工作 的 这 匹兹堡 沙龙 ,

任何描述1914年以来美国摄影艺术活动的文章都必须包含匹兹堡沙龙的历史。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['θʌrəli] ['kʌvəd] [ɪn] [ˌmægə'ziːn] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪ'miːdiətli]
**and that has been very thoroughly covered in magazine articles immediately**
和 那 有 到过 非常 彻底 涵盖 在 杂志 文章 立即地
[sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sælɒn] .
**succeeding the close of each salon .**
成功 这 关闭 的 每个 沙龙 .

每次沙龙结束后，杂志文章都会对此进行非常详尽的报道。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
**At the outbreak of the war ,**
在 这 暴发 的 这 战争 ,

战争爆发时，

---

[ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːməʊst] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)]
**the thoughts and energies of many of our foremost workers were**
这 想法 和 能量 的 许多 的 我们的 首先 工人 是

[daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] ['ʌðə(r)] ['fiːldz] ,
**directed toward other fields ,**
指导 朝向 其他 字段 ,

我们许多最杰出员工的思想和精力都转移到了其他领域。

---

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [stɪl] ['præktɪst] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːt] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ]
**and those who still practiced the work for the art side of it did so**
和 那些 WHO 仍然 练习 这 工作 为了 这 艺术 边 的 它 做过 所以

['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
**under difficulties .**
在下面 困难 .

而那些仍然从事艺术创作的人，也是在困难的情况下完成的。

---

[ðə; ði] [ˌgʌvn'mentl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn] [pɔːts] [ænd; ənd]
**The governmental restrictions placed on the use of the camera in ports and**
这 政府 限制 放置 在 这 使用 的 这 相机 在 端口 和

[ə'baʊt] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
**about all public buildings ,**
关于 全部 民众 建筑物 ,

政府对在港口和几乎所有公共建筑中使用摄像头施加了限制。

---

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] ['sɪti] , ['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]
**and in many sections of nearly every city , naturally had a tendency to**
和 在 许多 部分 的 几乎 每一个 城市 , 自然 有 一个 趋势 到

[dɪs'kʌrɪdʒ] ['wɜːkəz] ,
**discourage workers ,**
阻碍 工人 ,

而且在几乎每个城市的许多地区，这自然而然地会打击工人的积极性。

---

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [fə'tɒgrəfə(r)] [ðə; ði]
**but in spite of all the obstacles in the path of the art photographer the**
但 在 尽管如此 的 全部 这 障碍 在 这 小路 的 这 艺术 摄影师 这

[j'iəz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['bærən] .
**years have not been barren .**
年 有 不是 到过 荒芜 .

尽管艺术摄影师的道路上充满了各种障碍，但这些年来他并没有一无所获。

---

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [sə'saɪətiz] [hæv; həv][ɔːl][bʌt; bət] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
**Some of the older societies have all but ceased to exist ,**
一些 的 这 老 社会 有 全部 但 停止 到 存在 ,

一些古老的社会已经几乎不复存在了。

---

[ɪf] [wʌn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɔːŋz] .
**if one can judge by their contributions to the salons .**
如果 一 能 法官 经过 他们的 贡献 到 这 沙龙 .

如果以他们对沙龙的贡献来评判的话。

---

[iːtʃ] [jɪə(r)][hæz; həz] [ 'witnis ] [njuː] [nems] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] [æt; ət] ['pɪtsbɜːg] ,
**Each year has witnessed new names among the exhibitors at Pittsburgh ,**
每个 年 有 目击者 新的 姓名 之中 这 参展商 在 匹兹堡 ,

每年匹兹堡展会的参展商中都会出现一些新面孔。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɔːl'redi] [fə'mɪdəb(ə)l] [lɪst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] ['ædɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
**and to an already formidable list there are annually added more than**
和 到 一个 已经 强大 列表 那里 是 每年 额外 更多的 比
[ɪ'nʌf] [nems] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsiz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['membəz]
**enough names to fill the vacancies caused by the dropping of former members**
足够的 姓名 到 充满 这 空缺职位 导致 经过 这 下降 的 以前的 成员
[huː] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['membəʃɪp] [djuː] [tuː; tə][nɒn] - [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði]
**who have failed to retain their membership due to non - compliance with the**
WHO 有 失败的 到 保持 他们的 会员资格 到期的 到 非 - 遵守 和 这
[ruːlz] [wɪtʃ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɪn'æktɪvz] .
**rules which automatically eliminate inactives .**
规则 哪个 自动地 排除 非活跃用户 .

每年都会有足够多的人加入到已经相当庞大的名单中，以填补因不遵守自动取消不活跃会员资格的规则而失去会员资格的前成员留下的空缺。

['ɑːftə(r)][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]
**After six years of unprecedented success it may safely be said that the**
后 六 年 的 空前的 成功 它 可能 安全 是 说 那 这
['pɪtsbɜːg] ['sælɒn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['fɪkstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk]
**Pittsburgh Salon has become a permanent fixture in the world of photographic**
匹兹堡 沙龙 有 变得 一个 永恒的 固定装置 在 这 世界 的 摄影
[ɑːt] [ænd; ənd][hæz; həz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['rendəd] [ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv]
**art and has unquestionably rendered a most valuable service in keeping alive**
艺术 和 有 毫无疑问 渲染 一个 最多 有价值的 服务 在 保持 活
[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['spɪrɪt] .
**the exhibition spirit .**
这 展览 精神 .

经过六年空前的成功，可以肯定地说，匹兹堡沙龙已成为摄影艺术界的常青树，并且毫无疑问地为保持展览精神做出了最有价值的贡献。

['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ]['fəʊtəʊ] -
**Mention should also be made of the good work done by the Chicago Photo -**
提到 应该 还 是 制成 的 这 好的 工作 完毕 经过 这 芝加哥 照片 -
['feloʊz] ,
**Fellows ,**
研究员 ,

还应该提及芝加哥摄影研究员们所做的出色工作，

[ðə; ði]['bʌfələʊ]['kæm(ə)rə] [klʌb] , [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [gɪld] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] ,
**the Buffalo Camera Club , the Photographic Guild of Baltimore ,**
这 水牛 相机 俱乐部 , 这 摄影 公会 的 巴尔的摩 ,

布法罗摄影俱乐部、巴尔的摩摄影协会

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtsbɜːg] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] , [iːtʃ]
**and the Photographic Section of the Pittsburgh Academy of Fine Arts , each**
和 这 摄影 部分 的 这 匹兹堡 学院 的 美好的 艺术 , 每个
[wʌn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,
**one composed of enthusiasts ,**
一 由 的 爱好者 ,

以及匹兹堡美术学院摄影系，每个系都由一群爱好者组成。

[huː] ['lɔɪəli] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['lʌndən] ['sælɔːŋz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['æktɪv]
**who loyally support the American and London Salons as well as being active**
WHO 忠诚地 支持 这 美国人 和 伦敦 沙龙 作为 出色地 作为 存在 积极的
['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfərz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
**workers in the Pictorial Photographers of America .**
工人 在 这 画报 摄影师 的 美国 .

他们忠实地支持美国和伦敦的沙龙，同时也是美国画报摄影师协会的积极成员。

[ðiːz] [səˈsaɪətiz] [hæv; həv] [biːn] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈməʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈtɜː(r)] - [klʌb]
**These societies have been continually engaged in the promotion of inter - club**
这些 社会 有 到过 持续 已订婚的 在 这 晋升 的 间 - 俱乐部
[ˌeksəˈbɪʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
**exhibitions as well as in encouraging the circulation of work of individual**
展览 作为 出色地 作为 在 鼓励 这 循环 的 工作 的 个人
[ˈmembəz] .
**members .**
成员 .

这些社团一直致力于促进俱乐部间的展览，并鼓励会员个人作品的传播。

[æz; əz] [æn; ən] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈfiːtʃə(r)] [ðə; ði] [klʌb] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈiːkwəl] .
**As an educational feature the club interchange has no equal .**
作为 一个 教育 特征 这 俱乐部 交汇处 有 不 平等的 .

作为一项教育功能，俱乐部交流平台无可匹敌。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[pɪkˈtɔːriəl] [fəˈtɒɡrəfi] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [west]
**Pictorial Photography in the Far West**
画报 摄影 在 这 远的 西方

远西部地区的图画摄影

[baɪ] [dʒɒn] [pɔːl] [ˈedwədz]
**By John Paul Edwards**
经过 约翰 保罗 爱德华兹

作者：约翰·保罗·爱德华兹

[ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [pɪkˈtɔːriəl] [fəˈtɒɡrəfi] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [west] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈæptli] [kəmˈpeəd]
**The progress of pictorial photography in the Far West can be aptly compared**
这 进步 的 画报 摄影 在 这 远的 西方 能 是 恰当地 比较的
[wɪð] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪɡ] [njuː] [ˈkʌntri] [ɪtˈself] .
**with the settlement and growth of this big new country itself .**
和 这 沉降 和 生长 的 这 大的 新的 国家 本身 .

远西地区摄影技术的发展可以恰当地与这个新兴大国的定居和发展相提并论。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈaʊə(r)] [pɪkˈtɔːriəl] [ˌpaɪəˈnɪəs] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] — [ˈaʊə(r)] [hɑːd] -
**We have had our pictorial pioneers , as it were — our hard -**
我们 有 有 我们的 画报 先驱者 , 作为 它 是 — 我们的 难的 -
[ˈwɜːkɪŋ] , [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ,
**working , enthusiastic ,**
在职的 , 热情的 ,

我们曾有过一些绘画先驱——我们勤奋、热情的……

[ˈrɑːðə(r)] [kruːd] [fɜːst] [ˈsetləz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] ; [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv]
**rather crude first settlers in the art ; now we have come to the stage of**
相当 原油 第一的 定居者 在 这 艺术 ; 现在 我们 有 来 到 这 阶段 的
[ˈpɜːmənənt] [əˈbəʊd] ,
**permanent abode ,**
永恒的 住所 ,

早期的艺术开拓者们相当粗糙；如今我们已经进入了永久定居的阶段。

[wɪð] [trəˈdɪʃnz] , [ˌɔːlˈbiːɪt] [jʌŋ] , [ɡreɪt] [ɪnˈθjuːziæzəm] , [ˈdefɪnət] [aɪˈdiəl] , [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [həʊps]
**with traditions , albeit young , great enthusiasm , definite ideals , and ambitious hopes**
和 传统 , 尽管 年轻的 , 伟大的 热情 , 定 理想 , 和 雄心勃勃 希望
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .
**for the future .**
为了 这 未来 .

虽然历史悠久，但他们拥有深厚的传统、饱满的热情、明确的理想和对未来的远大抱负。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['æset] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [hæz; həz] [biːn] ['baʊndləs]
**The one great asset in the upbuilding of the West has been boundless**
这 一 伟大的 资产 在 这 向上发展 的 这 西方 有 到过 无边无际
[ɪn'θjuːziæzəm] .
**enthusiasm .**
热情 .

西方建设的一大优势就是无限的热情。

---

[ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪt] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [pik'tɔːriəlist] .
**This characteristic trait dominates the very soul of the Western pictorialist .**
这 特征 特征 占据主导地位 这 非常 灵魂 的 这 西 画派画家 .

这一特征主导着西方画意画家的灵魂。

---

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['prəʊgres][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [fiːld] [ɒv; əv]
**In it lies his greatest hope for the future progress in his chosen field of**
在 它 谎言 他的 最 希望 为了 这 未来 进步 在 他的 选定 场地 的
[ɑːt] .
**art .**
艺术 .

其中蕴含着他对未来在所选艺术领域取得进步的最大希望。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [lɪv; laɪv] ['enədʒi] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪm] [aʊt] [ə'fiːld] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
**It is this live energy and enthusiasm which brings him out afield even before**
它 是 这 居住 活力 和 热情 哪个 带来 他 出去 田野 甚至 前
[breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
**break of day ,**
休息 的 天 ,

正是这种充沛的精力和热情，让他甚至在天还没亮的时候就来到户外。

---

[wɪtʃ] [liːdz] [hɪm]['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , ['maʊntən] [ænd; ənd] ['væli] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l]
**which leads him over hill and dale , mountain and valley , in his insatiable**
哪个 线索 他 超过 爬坡道 和 戴尔 , 山 和 谷 , 在 他的 贪得无厌
[kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] .
**quest for the pictorial .**
寻求 为了 这 画报 .

这驱使他翻山越岭，跋山涉水，孜孜不倦地追求着画面之美。

---

[maɪlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ; ['hʌŋgə(r)] [steɪz] [hɪm] [nɒt] ;
**Miles are as nothing ; hunger stays him not ;**
迈尔斯 是 作为 没有什么 ; 饥饿 停留 他 不是 ;

迈尔斯对他来说不算什么；饥饿也无法阻止他；

---

[nɔː(r)] [rests] [hiː; hi][æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [pə'tenʃ(ə)l] ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ðeə(r)]
**nor rests he at night until his potential treasures are developed and their**
也不 休息 他 在 夜晚 直到 他的 潜在的 宝藏 是 发达 和 他们的
[bj'uːtɪz] [ə'preɪzd] .
**beauties appraised .**
美女 已评估 .

他夜不能寐，直到他的潜在宝藏被发掘出来，它们的价值被充分评估。

---

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk] [ə'næləsɪs][ɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪlɪtənt]
**The purpose of this preliminary psychologic analysis is to explain the militant**
这 目的 的 这 初步的 心理 分析 是 到 解释 这 好战分子
['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [pik'tɔːriəlist] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
**attitude of the Western pictorialist in his pursuit of the art of the camera .**
态度 的 这 西 画派画家 在 他的 追逐 的 这 艺术 的 这 相机 .

这项初步心理分析的目的是解释西方画意摄影师在追求摄影艺术时所表现出的激进态度。

---

[hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] [prə'lɪfɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
**His extremely prolific production ,**
他的 极其 多产的 生产 ,

他创作数量极其庞大，

['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['lɪbərəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sælɔːŋz] [ænd; ənd] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**manifesting itself in liberal contributions to the salons and exhibitions of the**
显现 本身 在 自由主义 贡献 到 这 沙龙 和 展览 的 这

[wɜːld] [ˌfəʊtə'græfɪk] ,
**world photographic ,**
世界 摄影 ,

这体现在他积极参与世界摄影沙龙和展览，并慷慨投稿。

---

['raɪzɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] ['vænəti] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['suːpə(r)] - [ɪn'θjuːziæzəm] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt]
**rises not from vanity but from super - enthusiasm — from the great**
上升 不是 从 虚荣 但 从 极好的 - 热情 — 从 这 伟大的

[dʒɔɪ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] ,
**joy he derives in making his picture ,**
喜悦 他 衍生 在 制作 他的 图片 ,

这并非出于虚荣，而是出于极大的热情——出于他在创作绘画作品时所获得的巨大喜悦。

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**from the creation of the beautiful ,**
从 这 创建 的 这 美丽的 ,

从创造美丽开始，

---

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [pleɪd] .
**and from the playing of the game as it is best played .**
和 从 这 玩耍 的 这 游戏 作为 它 是 最好的 玩 .

并以最佳方式进行游戏。

---

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [wɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stedi] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts]
**Without losing a whit of the steady enthusiasm which has brought it to its**
没有 输 一个 白色 的 这 稳定的 热情 哪个 有 带来 它 到 它是

['prez(ə)nt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [steɪdʒ] ,
**present encouraging stage ,**
展示 鼓励 阶段 ,

在保持着使其发展到目前令人鼓舞的阶段的那份坚定热情的同时，

---

['westən] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi] [ɪz] , [ˌnevəðə'les] , ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [steɪd]
**Western pictorial photography is , nevertheless , settling down to a more staid**
西 画报 摄影 是 , 尽管如此 , 安顿 向下 到 一个 更多的 稳重

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pleɪn] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .
**and intellectual plane of progress .**
和 知识分子 飞机 的 进步 .

然而，西方绘画摄影的发展正逐渐趋向于更加沉稳和理性的层面。

---

[ðə; ði] [brɔːd] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz] ['stedəli] [ɪm'pruːvɪŋ] .
**The broad average of quality of work is steadily improving .**
这 广阔 平均的 的 质量 的 工作 是 稳步 改善 .

整体而言，工作质量的平均水平正在稳步提高。

---

['betə(r)] ['stændədz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .
**Better standards have been established .**
更好的 标准 有 到过 已确立的 .

已经制定了更高的标准。

---

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] “ ['faɪndɪŋ] ” [ðəm'selvz] .
**The workers are “ finding ” themselves .**
这 工人 是 “ 寻找 ” 他们自己 .

工人们正在“寻找”自我。

---

[ɪn'θjuːziæzəm] [ɪz] ['biːɪŋ] [bə'nɛfɪsəntli] ['tempəd] [baɪ] [ɪn'kriːst] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] ,
**Enthusiasm is being beneficently tempered by increased technical skill ,**
热情 是 存在 仁慈地 淬火 经过 增加 技术的 技能 ,

技术水平的提高有效地抑制了过高的热情。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
**and more particularly by the intellectual development of the art side of the work .**
和 更多的 特别 经过 这 知识分子 发展 的 这 艺术 边 的 这 工作 .

尤其体现在作品艺术方面的智力发展上。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [lʊks] [ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] .
**And so the future of pictorial photography in the Far West looks exceedingly bright .**
和 所以 这 未来 的 画报 摄影 在 这 远的 西方 看起来 非常 明亮的 .

因此，远西部地区的摄影前景一片光明。

[ðə; ði]['sælɒn] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][faɪv][ɔː(r)][ten] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑːt] ,
**The salon workers of the past five or ten years are with few exceptions as keen as ever for their art ,**
这 沙龙 工人 的 这 过去的 五 或者 十 年 是 和 很少 例外情况 作为 敏锐的 作为 曾经 为了 他们的 艺术 ,

过去五到十年间的美发师们，除了少数例外，对这门艺术的热情依然不减当年。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [lɒt][ɒv; əv] [njuː] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
**and a very talented and numerous lot of new workers are coming to the front .**
和 一个 非常 才华横溢 和 很多的 很多 的 新的 工人 是 未来 到 这 正面 .

大量才华横溢的新员工正在涌现。

[ðə; ði]['sentə(r)] , [ɪn][fækt][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] , [ɒv; əv] ['westən] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌkælə'fɔːniə] .
**The center , in fact the stronghold , of Western pictorial photography is undoubtedly California .**
这 中心 , 在 事实 这 据点 , 的 西 画报 摄影 是 无疑 加利福尼亚州 .

事实上，西方绘画摄影的中心，或者说堡垒，无疑是加利福尼亚州。

[ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv][ɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] ['maɪtɪli] [ɪn] [ðɪs] ['dʒiːniəl][klaɪm][ɒv; əv] ['wʌndrəs] , ['kʌləf(ə)l] ['bjuːti] .
**All forms of art seem to flourish mightily in this genial clime of wondrous , colorful beauty .**
全部 表格 的 艺术 似乎 到 繁荣 非常 在 这 和蔼可亲 气候 的 奇妙的 , 丰富多彩的 美丽 .

在这片充满奇妙、色彩斑斓之美的宜人气候中，各种艺术形式似乎都蓬勃发展。

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['smaɪlɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ɒv; əv] ['lɒfti] [snəʊ] - [kæpt] [piːks] , [ɒv; əv] [wɪəd] [triːz] , [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['pɒpi] - ['kʌvəd] [sləʊps] ,
**A land of smiling sunshine , of lofty snow - capped peaks , of weird trees , of golden poppy - covered slopes ,**
一个 土地 的 微笑 阳光 , 的 高远 雪 - 封顶 高峰 , 的 诡异的 树木 , 的 金的 罂粟 - 涵盖 连续下坡 ,

一个阳光灿烂、白雪皑皑、树木奇特、罂粟花遍地的山坡上的国度。

[ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ['siːz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][smɔːl]['wʌndə(r)][ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə]
**of sparkling seas — it is small wonder that the young art of the camera**
的 闪闪发光 海域 — 它 是 小的 想知道 那 这 年轻的 艺术 的 这 相机

[ʃʊd; ʃəd] [θraɪv] [səʊ] ['vɪgərəsli] [ðeə(r)] .
**should thrive so vigorously there .**
应该 蓬勃发展 所以 大力 那里 .

波光粼粼的大海——难怪摄影这门新兴艺术在那里蓬勃发展。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['æktɪv] ['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
**There are several active foci of pictorial interest in the State .**
那里 是 一些 积极的 焦点 的 画报 兴趣 在 这 状态 .

该州有好几个活跃的绘画主题景点。

---

[ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sentəz] [ɪz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [pɪktɔriːəlɪsts]
**The most active and most promising of these centers is the Camera Pictorialists**
这 最多 积极的 和 最多 有前途 的 这些 中心 是 这 相机 画意画家

[ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] .
**of Los Angeles .**
的 洛杉矶 洛杉矶 .

这些中心中最活跃、最有前途的是洛杉矶的摄影画派协会。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 1920 年美国画意摄影(Pictorial Photography in America 1920) 第2/2页

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[ðɪs] [klʌb] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,
**This club , as we may call it ,**
这 俱乐部 , 作为 我们 可能 称呼 它 ,

这个俱乐部，我们姑且这么称呼它吧，

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmembəʃɪp] [ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrektəʃɪp; daɪˈrektəʃɪp][ɒv; əv] [ˈluːɪs]
**has a membership of fourteen under the directorship of Louis**
有 一个 会员资格 的 十四 在下面 这 董事职位 的 路易斯
[ˈflɛkənstaɪn] .
**Fleckenstein .**
弗莱肯斯坦 .

该组织由路易斯·弗莱肯斯坦领导，共有十四名成员。

[ˈevri] [ˈmembə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈwɜːkə(r)][ɒv; əv][əˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] .
**Every member is an active worker of ability and promise .**
每一个 成员 是 一个 积极的 工人 的 能力 和 承诺 .

每个成员都是积极进取、有能力且有前途的劳动者。

[ðɪs] [ɡruːp] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈnɪəli] [ˈevri] [ˌfəʊtəˈɡræfɪk] [ˈsælɒn]
**This group has made an imposing representation in nearly every photographic salon**
这 团体 有 制成 一个 气势磅礴 表示 在 几乎 每一个 摄影 沙龙
[ɒv; əv][ˈriːs(ə)nt] [jˈiəz] .
**of recent years .**
的 最近的 年 .

近年来，这个群体几乎在每一届摄影展上都占据了重要地位。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈspɑːnsərz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌfəʊtəˈɡræfɪk] [ˈsælɒn][held] [ˈænjuəli] [ɪn][ðə; ði]
**They are sponsors for the International Photographic Salon held annually in the**
他们 是 赞助商 为了 这 国际的 摄影 沙龙 握住 每年 在 这
[mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ɑːt] [ˈɡæləri] [ɒv; əv] [lɔːs] [ˈændʒələs] .
**municipal art gallery of Los Angeles .**
市政 艺术 画廊 的 洛杉矶 洛杉矶 .

他们是每年在洛杉矶市立美术馆举办的国际摄影沙龙的赞助商。

[ðɪs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] , [wɪð] [tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv] [səkˈses] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
**This exhibition , with two years of success behind it ,**
这 展览 , 和 二 年 的 成功 在后面 它 ,

此次展览，在成功举办两年之后，

[mʌst; məst][biː; bi][ˈreɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈpremiə(r)] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [west] ,
**must be rated as the premier event of its kind in the West ,**
必须 是 评级 作为 这 总理 事件 的 它是 种类 在 这 西方 ,

必须将其评为西方同类活动中的佼佼者。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈkwɒləti][ɒv; əv][ɪts] [ˈɒfəɹɪŋz] , [ˈsekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] .
**and , in the quality of its offerings , second to none on the continent .**
和 , 在 这 质量 的 它是 供品 , 第二 到 没有任何 在 这 大陆 .

而且，就其产品的质量而言，在整个非洲大陆都是首屈一指的。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['prɒmɪnənt] [gruːp] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['strɪktli] [pɪk'tɔːriəl] [wɜːk] ,
**While this is the only prominent group in California organized for strictly pictorial work ,**
尽管 这 是 这 仅有的 著名的 团体 在 加利福尼亚州 组织 为了 严格 画报 工作 ,

虽然这是加州唯一一个专门从事绘画创作的知名团体，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌɪndɪ'pendənt] ['wɜːkəz] ['waɪdli] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] .
**there are a great many independent workers widely scattered about the State .**
那里 是 一个 伟大的 许多 独立的 工人 广泛 疏散 关于 这 状态 .

全州各地散布着大量的独立工作者。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] ['riːdʒən][kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [huːz] [ɪtʃ'iːvmənts] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtəb(ə)l] .
**San Francisco and the bay region can claim a score or more whose achievements have been notable .**
圣 弗朗西斯科 和 这 湾 地区 能 宣称 一个 分数 或者 更多的 谁 成就 有 到过 值得注意的 .

旧金山湾区有二十多位杰出人物，他们的成就令人瞩目。

['ɒrɪgən] [hæz; həz] ['meni] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['wɜːkəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [klʌb] [ɪn] ['pɔːtlənd] .
**Oregon has many enthusiastic workers and a strong club in Portland .**
俄勒冈州 有 许多 热情的 工人 和 一个 强的 俱乐部 在 波特兰 .

俄勒冈州有很多热情洋溢的工人，波特兰市还有一个强大的俱乐部。

['wɒʃɪŋtən] ['laɪkwaɪz] [hæz; həz] ['meni] ['kæm(ə)rə] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv]['tælənt] .
**Washington likewise has many camera artists of talent .**
华盛顿 同样地 有 许多 相机 艺术家 的 天赋 .

华盛顿同样也有许多才华横溢的摄影师。

[bəuθ] [ðiːz] [steɪts] [hæv; həv][æn; ən][ˌʌn'təʊld] [welθ] [ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['meni] [kiːn] [pɪktɔriːəlɪsts] .
**Both these States have an untold wealth of pictorial material and many keen pictorialists .**
两个都 这些 各州 有 一个 不明 财富 的 画报 材料 和 许多 敏锐的 画派画家 .

这两个州都拥有丰富的绘画素材和许多热衷绘画的画家。

[ɔːl] [ðeɪ] [læk] [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['liːdə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][həʊld][ɪn][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [wɜːld] .
**All they lack is an active leader or two to bring them to the rank they should hold in the photographic world .**
全部 他们 缺少 是 一个 积极的 领导者 或者 二 到 带来 他们 到 这 秩 他们 应该 抓住 在 这 摄影 世界 .

他们所缺少的只是一两位积极的领导者，来带领他们达到在摄影界应有的地位。

[ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən] ['æktɪv] ,
**In Salt Lake City we find an active ,**
在 盐 湖 城市 我们 寻找 一个 积极的 ,

在盐湖城，我们发现了一个活跃的，

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ænd; ənd] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['tɒməs] [əʊ] . - .
**enthusiastic and very promising group of workers under the able leadership of Thomas O . Sheckell .**
热情的 和 非常 有前途 团体 的 工人 在下面 这 有能力的 领导 的 托马斯 哦 . - .

在托马斯·O·谢克尔的英明领导下，一群充满热情、前途无量的员工。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [wʌn] - [mæn] [ˌeksə'bɪʃən] [ðeɪ]
**Through the medium of an extensive series of one - man exhibitions they**
通过 这 中等的 的 一个 广泛的 系列 的 一 - 男人 展览 他们
[hæv; həv] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːt] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪti] [ðə; ði] [best] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**have brought before the art - loving public of their city the best work of a**
有 带来 前 这 艺术 - 爱 民众 的 他们的 城市 这 最好的 工作 的 一个
[lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [pɪktɔriːəlɪsts] .
**large number of our leading pictorialists .**
大的 数字 的 我们的 领导 画派画家 .

他们通过举办一系列广泛的个人展览，将众多顶尖画家的最佳作品带到了这座城市热爱艺术的公众面前。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː'spɪʃəs] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [hæz; həz]
**One of the most interesting and auspicious developments of the year has**
一 的 这 最多 有趣的 和 吉祥 发展 的 这 年 有
[biːn] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl]
**been the recent formation of the Pacific Coast Chapter of the Pictorial**
到过 这 最近的 形成 的 这 太平洋 海岸 章 的 这 画报
[fə'tɑːgrəfərz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
**Photographers of America .**
摄影师 的 美国 .

今年最有趣、最吉利的进展之一，就是美国摄影家协会太平洋海岸分会的成立。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [tʃiːf] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**For very logical reasons the chief activities of the parent body of the**
为了 非常 逻辑 原因 这 首席 活动 的 这 父母 身体 的 这
[pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfərz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [biːn] ['sentəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
**Pictorial Photographers of America have been centered in the City of New York .**
画报 摄影师 的 美国 有 到过 居中 在 这 城市 的 新的 约克 .

由于非常合乎逻辑的原因，美国摄影摄影师协会母机构的主要活动都集中在纽约市。

[æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪk] [æk'tɪvətiz] [raɪt] [æt; ət] [həʊm] [waɪl] [stɪl] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði]
**An earnest desire to enjoy like activities right at home while still sharing the**
一个 认真 欲望 到 享受 喜欢 活动 正确的 在 家 尽管 仍然 分享 这
['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [də'rekt] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɑːgrəfərz] [ɒv; əv]
**privileges of direct affiliation with our fellows of the Pictorial Photographers of**
特权 的 直接的 联系 和 我们的 伙伴们 的 这 画报 摄影师 的
[ə'merɪkə] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] ['tʃæptə(r)] .
**America led to the formation of the Pacific Coast Chapter .**
美国 引领 到 这 形成 的 这 太平洋 海岸 章 .

我们真诚地希望在家就能享受类似的活动，同时还能享有与美国摄影家协会的同仁们直接联系的特权，这促成了太平洋海岸分会的成立。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] ,
**The idea is still young ,**
这 主意 是 仍然 年轻的 ,

这个想法还处于萌芽阶段。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [ɪz] ['defɪnətli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] ['kærəktə(r)]
**but the success of the chapter is definitely assured by the strong character**
但 这 成功 的 这 章 是 确实 保证 经过 这 强的 特点
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊəd] .
**of the membership already secured .**
的 这 会员资格 已经 安全 .

但该分会的成功绝对有保障，因为其成员素质很高。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)][tuː; tə][ʌpˈhəʊld] [ˈstrɒŋli] [ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ænd; ənd]
**It is the purpose of the chapter to uphold strongly the purposes and**
它 是 这 目的 的 这 章 到 坚持 强烈 这 目的 和
[aɪˈdiəl] [ɒv; əv][ɪts][ˈpeərənt] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [kənˈtɪnjuəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːnsmənt]
**ideals of its parent body and to work continuously for the advancement**
理想 的 它是 父母 身体 和 到 工作 持续 为了 这 进步
[ɒv; əv][pɪkˈtɔːriəl] [fəˈtɒgrəfi] [ɪn][ðə; ði] [west] .
**of pictorial photography in the West .**
的 画报 摄影 在 这 西方 .

本分会的宗旨是坚定维护其母机构的宗旨和理想，并不断致力于推动西方摄影艺术的发展。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌeksəˈbɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɪə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] ,
**A number of interesting exhibitions are scheduled for the near future ,**
一个 数字 的 有趣的 展览 是 已安排 为了 这 靠近 未来 ,

近期将举办一系列精彩的展览。

[ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] “ [ɔːl] [ˈwestən] ” [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
**the most important of these being the “ All Western ” exhibition ,**
这 最多 重要的 的 这些 存在 这 “ 全部 西 ” 展览 ,

其中最重要的是“全西方”展览，

[wɪtʃ] [ɪz] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] - - - .
**which is planned for the fall and winter of 1919 - 20 .**
哪个 是 计划 为了 这 落下 和 冬天 的 - - - .

计划于 1919-20 年秋冬季进行。

[ðə; ði][eɪm][ɪz][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [best] [pɪkˈtɔːriəl] [fəˈtɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
**The aim is to include the best pictorial photography of the West .**
这 目的 是 到 包括 这 最好的 画报 摄影 的 这 西方 .

其目的是收录西方最优秀的摄影作品。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [fɜːst][ɪn] [njuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði][pɪkˈtɔːriəl] [fəˈtɑːgrəfərz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
**It will be shown first in New York by the Pictorial Photographers of America**
它 将要 是 所示 第一的 在 新的 约克 经过 这 画报 摄影师 的 美国
[ænd; ənd] [ðen] [ˈraʊtɪd] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [klʌbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]
**and then routed through some of the more representative clubs of the East**
和 然后 路由 通过 一些 的 这 更多的 代表 俱乐部 的 这 东方
[ænd; ənd][ˈmɪd(ə)l] [west] .
**and Middle West .**
和 中间 西方 .

它将首先在纽约由美国画报摄影师协会展出，然后巡回展出于东部和中西部一些更具代表性的俱乐部。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
**Illustrations**
插图

插图

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

[ˈeɪprəl] [ˈflɜːriːz]
**APRIL FLURRIES**
四月 阵雪

四月阵雪

[baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['ælˌkɑːk] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
**By W . A . Alcock , Brooklyn , N . Y .**
经过 W . 一个 . 阿尔科克 , 布鲁克林 , N . 是 .

作者：WA Alcock，纽约布鲁克林

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

- — ['siːgʌl]
**PUCKACHIPE — SEAGULL**
- — 海鸥

普卡奇佩——海鸥

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . ['ælən] , ['mɔːrzˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .
**By Elizabeth R . Allen , Moorestown , N . J .**
经过 伊丽莎白 拉 . 艾伦 , 摩尔斯敦 , N . J .

作者：伊丽莎白·R·艾伦，新泽西州摩尔斯敦

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [west]
**MY LITTLE GRAY HOME IN THE WEST**
我的 小的 灰色的 家 在 这 西方

我在西部的灰色小房子

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [em] . ['ælən] , ['pɔːtlənd] , [ɔː(r)] .
**By George M . Allen , Portland , Ore .**
经过 乔治 M . 艾伦 , 波特兰 , 矿石 .

作者：乔治·M·艾伦，俄勒冈州波特兰市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[ðə; ði] ['bʊdə]
**THE BUDDHA**
这 佛

佛陀

[baɪ] [fred] [ɑː(r)] . ['ɑːtʃə(r)] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
**By Fred R . Archer , Los Angeles , Cal .**
经过 弗雷德 拉 . 射手 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

作者：弗雷德·R·阿彻，洛杉矶，加利福尼亚州

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

['aɪləndəz]
**ISLANDERS**
岛民

岛民

[baɪ] ['lɔːrə] ['ædəmz] ['armə:] , ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [kæl] .
**By Laura Adams Armer , Berkeley , Cal .**
经过 劳拉 亚当斯 阿默 , 伯克利 , 卡尔 .

作者：劳拉·亚当斯·阿默，加州伯克利

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[æn] [ˈspensə(r)]
**ANN SPENCER**
ANN 斯宾塞

安·斯宾塞

[baɪ] [ˈdʒesi] [ˈtɑːrˌbɑːks] [biːlz] , [njuː] [jɔːk]
**By Jessie Tarbox Beals , New York**
经过 杰西 焦油盒 比尔斯 , 新的 约克

杰西·塔博克斯·比尔斯，纽约

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

[ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ]
**EARLY MORNING**
早期的 早晨

清晨

[baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈdʌbljuː] . [ˈbɑːnər] , [ˈbʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
**By David W . Bonnar , Buffalo , N . Y .**
经过 大卫 W . 博纳 , 水牛 , N . 是 .

作者：David W. Bonnar，纽约州布法罗

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 22 ]**
[ 页 - ]

[第22页]

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf]
**A BIT OF HOME LIFE**
一个 少量 的 家 生活

家庭生活点滴

[baɪ] [wɪl] [diː] . - , [wɪlks] - [bɑː(r)] , [pɑː] .
**By Will D . Brodhun , Wilkes - Barre , Pa .**
经过 将要 D . - , 威尔克斯 - 巴雷 , 宾夕法尼亚州 .

作者：威尔·D·布罗德亨，宾夕法尼亚州威尔克斯-巴里市

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[ə; eɪ] [ˈməʊmənts] [rest]
**A MOMENT'S REST**
一个 瞬间 休息

片刻休息

[baɪ] [ˈɡɜːtruːd] [el] . [braʊn] , [ˈevənstən] , [ɪl] .
**By Gertrude L . Brown , Evanston , Ill .**
经过 格特鲁德 L . 棕色的 , 埃文斯顿 , 患病的 .

作者：格特鲁德·L·布朗，伊利诺伊州埃文斯顿

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

['dɑːnsəz]
**DANCERS**
舞者

舞者

[baɪ][dʒɒn][siː] . ['bʊrkˌhɑːrt] , ['pɔːtlənd] , [ɔː(r)] .
**By John C . Burkhardt , Portland , Ore .**
经过 约翰 C . 伯克哈特 , 波特兰 , 矿石 .

作者：约翰·C·伯克哈特，俄勒冈州波特兰市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[duʊɑːrneɪnɛz] , [ˌfɪnɪ'stɛr]
**DOUARNENEZ , FINISTÈRE**
杜阿尔内内 , 菲尼斯泰尔

杜阿尔内内，菲尼斯泰尔

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [diː] . ['tʃæfiː] , [njuː] [jɔːk]
**By Dr . A . D . Chaffee , New York**
经过 博士 . 一个 . D . 查菲 , 新的 约克

作者：AD Chaffee 博士，纽约

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

[ræŋs]
**RHEIMS**
兰斯

RHEIMS

[baɪ]['ɑːθə(r)][diː] . ['tʃæpmən] , [njuː] [jɔːk]
**By Arthur D . Chapman , New York**
经过 亚瑟 D . 查普曼 , 新的 约克

作者：亚瑟·D·查普曼，纽约

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

['miːʃiːˌoʊ] [iːtɔroʊ]
**MICHIO ITORO**
道雄 伊托罗

伊藤道雄

[baɪ]['ælvin] ['læŋdən] ['koʊlbɜːrn] , [njuː] [jɔːk]
**By Alvin Langdon Colburn , New York**
经过 阿尔文 兰登 科尔伯恩 , 新的 约克

作者：艾尔文·兰登·科尔伯恩，纽约

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

[ðə; ði] [striːt]
**THE STREET**
这 街道

街道

[baɪ] ['ælfrɪd] [koʊn] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
**By Alfred Cohn , Brooklyn , N . Y .**
经过 阿尔弗雷德 科恩 , 布鲁克林 , N . 是 .

作者：阿尔弗雷德·科恩，纽约布鲁克林

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

---

[ˌes 'tiː] .
**ST .**
英石 .

英石。

---

[dʒɒnz] [kə'θiːdrəl]
**JOHN'S CATHEDRAL**
约翰的 大教堂

圣约翰大教堂

---

[baɪ][dʒeɪmz][koʊpɛlə] , [njuː] [jɔːk]
**By James Copella , New York**
经过 詹姆斯 科佩拉 , 新的 约克

詹姆斯·科佩拉，纽约

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

---

['mɪstə(r)] . ['maːtsu'məutəu] [koʊ'ʃɪroʊ]
**MR . MATSUMOTO KOSHIRO**
先生 . 松本 小四郎

先生。松本幸四郎

---

[æz; əz] " - - " ( [ðə; ði] ['rɒbɪn] [hʊd] [ɒv; əv][dʒə'pæn] )
**AS " TCHIKAWA GOYEMON " ( THE ROBIN HOOD OF JAPAN )**
作为 " - - " ( 这 罗宾 兜帽 的 日本 )

饰演"千川五右卫门"(日本的罗宾汉)

---

[baɪ][siː] . [piː] . ['kɹaʊðə] , ['kəʊbi] , [dʒə'pæn]
**By C . P . Crowther , Kobe , Japan**
经过 C . P . 克劳瑟 , 科比 , 日本

作者：CP Crowther，日本神户

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

---

[sprɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] [jɪə(r)]
**SPRING O ' THE YEAR**
春天 哦 - 这 年

一年中的春天

---

[baɪ] ['helən] ['dʌbljuː] . [druː] , [ˌmɑːnt'kler] , [en] . [dʒeɪ] .
**By Helen W . Drew , Montclair , N . J .**
经过 海伦 W . 德鲁 , 蒙特克莱尔 , N . J .

作者：海伦·W·德鲁，新泽西州蒙特克莱尔

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [mɪst]
**THE LIFTING MIST**
这 举重 薄雾

升腾的迷雾

[baɪ]['dʒeri][diː] . [druː] , [ˌmɑːnt'kler] , [en] . [dʒeɪ] .
**By Jerry D . Drew , Montclair , N . J .**
经过 杰瑞 D . 德鲁 , 蒙特克莱尔 , N . J .

作者：杰瑞·D·德鲁，新泽西州蒙特克莱尔

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[ðə; ði] ['dɔːweɪ]
**THE DOORWAY**
这 门口

门口

[baɪ] [dwaɪt] [ə; eɪ] . ['deɪvɪs] , ['wʊstə(r)] , [mæs] .
**By Dwight A . Davis , Worcester , Mass .**
经过 德怀特 一个 . 戴维斯 , 伍斯特 , 大量的 .

作者：德怀特·A·戴维斯，马萨诸塞州伍斯特市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

[haɪ] [brɪdʒ]
**HIGH BRIDGE**
高的 桥

高桥

[baɪ] ['edwəd] [ɑː(r)] . ['dɪksən] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
**By Edward R . Dickson , New York City**
经过 爱德华 拉 . 迪克森 , 新的 约克 城市

作者：爱德华·R·迪克森，纽约市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ['kɑːs(ə)l]
**MRS . VERNON CASTLE**
太太 . 弗农 城堡

弗农·卡斯尔夫人

[baɪ][diː]['maɪə(r)] , [njuː] [jɔːk]
**By De Meyer , New York**
经过 德 迈耶 , 新的 约克

纽约，德梅耶报道

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

[boʊts]
**BOATS**
船

船

[baɪ][iː] . [dʒiː] . ['dʌnɪŋ] , [njuː] [jɔːk]
**By E . G . Dunning , New York**
经过 E . G . 邓宁 , 新的 约克

作者：EG Dunning，纽约

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 37 ]**
[ 页 - ]

[第37页]

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl]
**COMING TO SCHOOL**
未来 到 学校

来上学

[baɪ]['vɜːrnən] ['evərit] ['djuərɔk] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
**By Vernon Everett Duroc , Brooklyn , N . Y .**
经过 弗农 埃弗雷特 杜洛克 , 布鲁克林 , N . 是 .

作者：Vernon Everett Duroc，纽约布鲁克林

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

['stʌdi]
**STUDY**
学习

学习

[baɪ] ['wɪljəm] [biː] . ['daɪə(r)] , ['pɔːtlənd] , [ɔː(r)] .
**By William B . Dyer , Portland , Ore .**
经过 威廉 B . 戴尔 , 波特兰 , 矿石 .

作者：威廉·B·戴尔，俄勒冈州波特兰市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 39 ]**
[ 页 - ]

[第39页]

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tæpəstri]
**DESIGN FOR A TAPESTRY**
设计 为了 一个 挂毯

挂毯设计

[baɪ][dʒɒn] [pɔːl] ['edwədz] , [ˌsækrə'mentəʊ] , [kæl] .
**By John Paul Edwards , Sacramento , Cal .**
经过 约翰 保罗 爱德华兹 , 萨克拉门托 , 卡尔 .

作者：约翰·保罗·爱德华兹，加利福尼亚州萨克拉门托市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

['stʌdi]
**STUDY**
学习

学习

[baɪ] ['ædəleɪd] ['wɔːlək] ['ɛrɪk] , [njuː] [jɔːk]
**By Adelaide Wallach Ehrich , New York**
经过 阿德莱德 瓦拉赫 埃里希 , 新的 约克

作者：阿德莱德·沃拉克·埃里希，纽约

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

['lændskeɪp]
**LANDSCAPE**
景观

景观

[baɪ] ['elənɔ] [siː] . ['ɜːrvɪŋ] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .
**By Eleanor C . Erving , Albany , N . Y .**
经过 埃莉诺 C . 欧文 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

作者：Eleanor C. Erving，纽约州奥尔巴尼

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

[ʃʊgə'ləʊf] ['maʊntən]
**SUGARLOAF MOUNTAIN**
糖面包 山

糖面包山

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['evənz] , [wɪlks] - [bɑː(r)] , [pɑː] .
**By W . H . Evans , Wilkes - Barre , Pa .**
经过 W . H . 埃文斯 , 威尔克斯 - 巴雷 , 宾夕法尼亚州 .

作者：WH Evans，宾夕法尼亚州威尔克斯-巴里市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

['saɪdwɔːk] ['treʒəz]
**SIDEWALK TREASURES**
人行道 宝藏

人行道上的宝藏

[baɪ][əʊ] . [iː] . ['fɪʃə(r)] , [em] . [diː] . , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .
**By O . E . Fischer , M . D . , Detroit , Mich .**
经过 哦 . E . 费舍尔 , M . D . , 底特律 , 密歇根州 .

作者：OE Fischer，医学博士，密歇根州底特律市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 44 ]**
[ 页 - ]

[第44页]

[ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] ['deli]
**THE GIRL FROM DELHI**
这 女孩 从 德里

来自德里的女孩

[baɪ] ['luːɪs] ['flɛkənstaɪn] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
**By Louis Fleckenstein , Los Angeles , Cal .**
经过 路易斯 弗莱肯斯坦 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

路易斯·弗莱肯斯坦，洛杉矶，加利福尼亚州

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 45 ]**
[ 页 - ]

[第45页]

['fɪfti] [j'iəz]
**FIFTY YEARS**
五十 年

五十年

[baɪ] ['fredrɪk] - , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] .
**By Frederick Frittita , Baltimore , Md .**
经过 弗雷德里克 - , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

作者：弗雷德里克·弗里蒂塔，马里兰州巴尔的摩市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 46 ]**
[ 页 - ]

[第46页]

['wɔːtə(r)] [siːn]
**WATER SCENE**
水 场景

水景

[baɪ][dʒɒn] ['wɒlɪs] ['gɪliz] , [njuː] [jɔːk]
**By John Wallace Gillies , New York**
经过 约翰 华莱士 吉利斯 , 新的 约克

约翰·华莱士·吉利斯，纽约

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

[ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [k'ʌtəz]
**THE MARBLE CUTTERS**
这 大理石 切割器

大理石切割工

[baɪ] ['lɔːrə] ['gɪlpɪn] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] , [kɒl] .
**By Laura Gilpin , Colorado Springs , Col .**
经过 劳拉 吉尔平 , 科罗拉多州 斯普林斯 , 上校 .

作者：劳拉·吉尔平，科罗拉多州科罗拉多斯普林斯市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 48 ]**
[ 页 - ]

[第48页]

**WALPI**
瓦尔皮

瓦尔皮

[baɪ] ['fɔrmən] ['hænə] , [gləʊb] , ['ærɪz] .
**By Forman Hanna , Globe , Ariz .**
经过 福尔曼 汉娜 , 地球 , 亚利桑那州 .

作者：福尔曼·汉纳，亚利桑那州格洛布市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 49 ]**
[ 页 - ]

[第49页]

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn]
**THE SHORE LINE**
这 支撑 线

海岸线

[baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . [es] . ['hɑːdɪŋ] , ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [kæl] .
**By G . H . S . Harding , Berkeley , Cal .**
经过 G . H . S . 哈丁 , 伯克利 , 卡尔 .

作者：GHS Harding，加州伯克利

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 50 ]**
[ 页 - ]

[第50页]

['eɪprəl] [snəʊ]
**APRIL SNOW**
四月 雪

四月雪

[baɪ] ['edwəd] [haɪm] , [njuː] [jɔːk]
**By Edward Heim , New York**
经过 爱德华 海姆 , 新的 约克

作者：爱德华·海姆，纽约

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 51 ]**
[ 页 - ]

[第51页]

[deɪ] [driːmz]
**DAY DREAMS**
天 梦境

白日梦

[baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['hɑːrtɪŋ] , [njuː] [jɔːk]
**By G . W . Harting , New York**
经过 G . W . 哈廷 , 新的 约克

作者：GW Harting，纽约

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 52 ]**
[ 页 - ]

[第52页]

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)]
**IN THE ARBOR**
在 这 乔木

在树荫下

[baɪ] [ˌæntwə'net] [biː] . ['hɜːrvi] , [njuː] [jɔːk]
**By Antoinette B . Hervey , New York**
经过 安托瓦内特 B . 赫维 , 新的 约克

作者：安托瓦内特·B·赫维，纽约

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 53 ]**
[ 页 - ]

[第53页]

[mɪs] [eɪtʃ] .
**MISS H .**
错过 H .

H小姐

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['henri] [haɪ] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
**By George Henry High , Chicago , Ill .**
经过 乔治 亨利 高的 , 芝加哥 , 患病的 .

作者：乔治·亨利·海，芝加哥，伊利诺伊州

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 54 ]**
[ 页 - ]

[第54页]

[ˈsʌnʃaɪn]
**SUNSHINE**
阳光

阳光

[baɪ][el] . [ˈwɪlis] [huːps] , [njuː] [jɔːk]
**By L . Willis Hoops , New York**
经过 L . 威利斯 篮球 , 新的 约克

作者：L. Willis Hoops，纽约

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

[ðə; ði] [waɪt] [hæt]
**THE WHITE HAT**
这 白色的 帽子

白帽

[baɪ][dʒiː] . [biː] . [ˈhɑːlɪstər] , [ˈkɔːrnɪŋ] , [en] . [waɪ] .
**By G . B . Hollister , Corning , N . Y .**
经过 G . B . 霍利斯特 , 康宁 , N . 是 .

作者：GB Hollister，纽约州康宁市

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 56 ]**
[ 页 - ]

[第56页]

[dɪˈzaɪn]
**DESIGN**
设计

设计

[baɪ][bərˈnɑːrd][es] . [hɔːrn] , [ˈprɪnstən] , [en] . [dʒeɪ] .
**By Bernard S . Horne , Princeton , N . J .**
经过 伯纳德 S . 霍恩 , 普林斯顿 , N . J .

作者：伯纳德·S·霍恩，新泽西州普林斯顿

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 57 ]**
[ 页 - ]

[第57页]

[ˈsɪti] [striːt]
**CITY STREET**
城市 街道

城市街道

[baɪ] [blɑːntʃ] [siː] . [ˈhʌŋgərˌfɔːrd] ( [ˈmɪsɪz] . [ˈlætəmər] ) , [haɪ] [brɪdʒ] , [en] . [dʒeɪ] .
**By Blanche C . Hungerford ( Mrs . Latimer ) , High Bridge , N . J .**
经过 布兰奇 C . 亨格福德 ( 太太 . 拉蒂默 ) , 高的 桥 , N . J .

作者：布兰奇·C·亨格福德（拉蒂默夫人），新泽西州高桥

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 58 ]**
[ 页 - ]

[第58页]

[kəˈlʌmbiə] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
**COLUMBIA UNIVERSITY**
哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学

[baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [ˈjeɪgə(r)] , [njuː] [jɔːk]
**By Dr . Charles H . Jaeger , New York**
经过 博士 . 查尔斯 H . 杰格 , 新的 约克

作者：查尔斯·H·耶格尔博士，纽约

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 59 ]**
[ 页 - ]

[第59页]

[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]
**PORTRAIT OF A CHILD**
肖像 的 一个 孩子

儿童肖像

[baɪ][ˈdɒrɪs][juː] . [ˈjeɪgə(r)] , [njuː] [jɔːk]
**By Doris U . Jaeger , New York**
经过 多丽丝 U . 杰格 , 新的 约克

作者：多丽丝·U·耶格尔，纽约

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 60 ]**
[ 页 - ]

[第60页]

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ]
**THE VALE OF THE SHADOW**
这 谷 的 这 阴影

阴影谷

[baɪ][ˈɑːθə(r)][ef] . [keɪl] , [lɔːs] [ˈændʒələs] , [kæl] .
**By Arthur F . Kales , Los Angeles , Cal .**
经过 亚瑟 F . 羽衣甘蓝 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

作者：Arthur F. Kales，洛杉矶，加利福尼亚州

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 61 ]**
[ 页 - ]

[第61页]

[ˈpɔːtreɪt]
**PORTRAIT**
肖像

肖像

[baɪ] [ˈgɜːtruːd] - , [njuː] [jɔːk]
**By Gertrude Kasebier , New York**
经过 格特鲁德 - , 新的 约克

作者：格特鲁德·卡塞比尔，纽约

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 62 ]**
[ 页 - ]

[第62页]

[əʊld] [hɪl] [taʊn]
**OLD HILL TOWN**
老的 爬坡道 镇

老山城

[baɪ] ['wɪljəm] [-] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
**By William Kriebel , Philadelphia , Pa .**
经过 威廉 克里贝尔 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

作者：William Kriebel，宾夕法尼亚州费城

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 63 ]**
[ 页 - ]

[第63页]

---

['sɒlətjuːd]
**SOLITUDE**
孤独

孤独

---

[baɪ]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['lætəmər] , [haɪ] [brɪdʒ] , [en] . [dʒeɪ] .
**By W . R . Latimer , High Bridge , N . J .**
经过 W . 拉 . 拉蒂默 , 高的 桥 , N . J .

作者：WR Latimer，新泽西州高桥

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 64 ]**
[ 页 - ]

[第64页]

---

['elən]
**ELLEN**
艾伦

艾伦

---

[baɪ] ['səʊfi] [el] . ['laʊfər] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
**By Sophie L . Lauffer , Brooklyn , N . Y .**
经过 苏菲 L . 劳弗 , 布鲁克林 , N . 是 .

作者：Sophie L. Lauffer，纽约布鲁克林

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 65 ]**
[ 页 - ]

[第65页]

---

['mɑːstə(r)] [dʒɒn] [spɪə]
**MASTER JOHN SPEER**
掌握 约翰 斯皮尔

约翰·斯皮尔大师

---

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [piː] . ['lestə(r)] , ['bluːmfiːld] , [en] . [dʒeɪ] .
**By George P . Lester , Bloomfield , N . J .**
经过 乔治 P . 莱斯特 , 布卢姆菲尔德 , N . J .

作者：乔治·P·莱斯特，新泽西州布卢姆菲尔德

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 66 ]**
[ 页 - ]

[第66页]

---

[maʊnt] ['ædəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [leɪks]
**MOUNT ADAMS OF THE NORTHERN LAKES**
山 亚当斯 的 这 北方 湖泊

北部湖泊的亚当斯山

---

[baɪ]['frɑːnsɪs] ['ɔːrvɪl] ['lɪbi] , ['pɔːtlənd] , [ˌem 'iː] .
**By Francis Orville Libby , Portland , Me .**
经过 弗朗西斯 奥维尔 莉比 , 波特兰 , 我 .

作者：弗朗西斯·奥维尔·利比，缅因州波特兰市。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 67 ]**
[ 页 - ]

[第67页]

[mɪsts] [tuː; tə] - [deɪ] — [klɪə(r)] [ə'nɒn]
**MISTS TO - DAY — CLEAR ANON**
薄雾 到 - 天 — 清除 匿名

今日迷雾——请匿名澄清

[baɪ]['edwɪn]['loʊkər] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] .
**By Edwin Loker , St . Louis , Mo .**
经过 埃德温 洛克 , 英石 . 路易斯 , 莫 .

作者：埃德温·洛克，圣路易斯，密苏里州

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 68 ]**
[ 页 - ]

[第68页]

[triːz] [ænd; ənd] [klaʊdz]
**TREES AND CLOUDS**
树木 和 云

树木和云朵

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [ef] . [mæk] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
**By Dr . William F . Makk , Los Angeles , Cal .**
经过 博士 . 威廉 F . 马克 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

作者：William F. Makk 博士，加利福尼亚州洛杉矶

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 69 ]**
[ 页 - ]

[第69页]

['pleɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['jɪt] - [kɪm]
**PLAYER ON THE YIT - KIM**
玩家 在 这 yit - 金

YIT-KIM 上的玩家

[baɪ] [ˌmɑːr'greɪt] [mæ'ðə] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
**By Margrethe Mather , Los Angeles , Cal .**
经过 玛格丽特 马瑟 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

作者：玛格丽特·马瑟，洛杉矶，加利福尼亚州

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 70 ]**
[ 页 - ]

[第70页]

[ɒn] [leɪk] [ˌpɑːts'kwɑːroʊ] , ['meksɪkəʊ]
**ON LAKE PATZCUARO , MEXICO**
在 湖 帕茨夸罗 , 墨西哥

墨西哥帕茨夸罗湖

[baɪ]['ɒskə(r)]['maʊərər] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
**By Oscar Maurer , Los Angeles , Cal .**
经过 奥斯卡 毛雷尔 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

作者：奥斯卡·毛雷尔，洛杉矶，加利福尼亚州

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 71 ]**
[ 页 - ]

[第71页]

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːf]
**ALONG THE WHARF**
沿着 这 码头

沿着码头

---

[baɪ] [həʊmz] [ai] . [mɛti] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] .
**By Holmes I . Mettee , Baltimore , Md .**
经过 福尔摩斯 我 . 梅蒂 , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

作者：Holmes I. Mettee，马里兰州巴尔的摩市

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 72 ]**
[ 页 - ]

[第72页]

---

[ðə; ði] [mɑːʃ] — ['iːvnɪŋ]
**THE MARSH — EVENING**
这 沼泽 — 晚上

沼泽——傍晚

---

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒɔːdʒ] ['mɪdʒli] , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['juːtɑː]
**By J . George Midgley , Salt Lake City , Utah**
经过 J . 乔治 米奇利 , 盐 湖 城市 , 犹他州

作者：J. George Midgley，犹他州盐湖城

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 73 ]**
[ 页 - ]

[第73页]

---

[ðə; ði]['dɑːnsə(r)]
**THE DANCER**
这 舞蹈家

舞者

---

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [mɪnz] , ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ]
**By H . W . Minns , Akron , Ohio**
经过 H . W . 明尼苏达州 , 阿克伦 , 俄亥俄州

作者：HW Minns，俄亥俄州阿克伦市

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 74 ]**
[ 页 - ]

[第74页]

---

[snəʊ] ['pæt(ə)n]
**SNOW PATTERN**
雪 图案

雪型

---

[baɪ][eɪtʃ] . ['rɛmɪk] ['niːsən] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] .
**By H . Remick Neeson , Baltimore , Md .**
经过 H . 雷米克 尼森 , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

作者：H. Remick Neeson，马里兰州巴尔的摩市

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 75 ]**
[ 页 - ]

[第75页]

---

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)]
**THE FARMER**
这 农民

农夫

[baɪ] ['henri] [hɔɪt] [mɔːr] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
**By Henry Hoyt Moore , Brooklyn , N . Y .**
经过 亨利 霍伊特 摩尔 , 布鲁克林 , N . 是 .

作者：亨利·霍伊特·摩尔，纽约布鲁克林

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 76 ]**
[ 页 - ]

[第76页]

[stiːm] [ʌp]
**STEAM UP**
蒸汽 向上

蒸汽升温

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['njuːtən] , [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ]
**By J . W . Newton , Columbus , Ohio**
经过 J . W . 牛顿 , 哥伦布 , 俄亥俄州

作者：JW Newton，俄亥俄州哥伦布市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 77 ]**
[ 页 - ]

[第77页]

[iːv] -
**EVE REPENTENT**
前夕 -

夏娃的忏悔

[baɪ]['ɪmədʒən] ['kʌnɪŋəm] ['pɑːtrɪdʒ] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .
**By Imogen Cunningham Partridge , San Francisco , Cal .**
经过 伊莫金 坎宁安 鹧鸪 , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

作者：伊莫金·坎宁安·帕特里奇，加利福尼亚州旧金山

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 78 ]**
[ 页 - ]

[第78页]

[swɒnz]
**SWANS**
天鹅

天鹅

[baɪ][dʒiː] . [haʊsən] [peɪn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] .
**By G . Houson Payne , Jr . , Baltimore , Md .**
经过 G . 休斯顿 佩恩 , 小 . , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

作者：G. Houson Payne, Jr.，马里兰州巴尔的摩市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 79 ]**
[ 页 - ]

[第79页]

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
**MOTHER AND CHILD**
母亲 和 孩子

母亲和孩子

[baɪ] ['mɑːgrət] [rəʊdz] ['piːti] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
**By Margaret Rhodes Peattie , Chicago , Ill .**
经过 玛格丽特 罗德岛 皮蒂 , 芝加哥 , 患病的 .

作者：玛格丽特·罗兹·皮蒂，伊利诺伊州芝加哥市

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 80 ]**
[ 页 - ]

[第 80 页]

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)]
**PLACING A PICTURE**
放置 一个 图片

放置图片

[baɪ][ˈliːəʊ][pɑːkrəs] , [ˈbrʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
**By Leo Pokras , Brooklyn , N . Y .**
经过 狮子座 波克拉斯 , 布鲁克林 , N . 是 .

作者：Leo Pokras，纽约布鲁克林

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 81 ]**
[ 页 - ]

[第 81 页]

[ˈtwaɪˌlaɪts] [ˈmɪst(ə)ri]
**TWILIGHT'S MYSTERY**
暮光之城 神秘

暮光之谜

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈpɔːrtərˌfiːld] , [ˈbʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
**By W . H . Porterfield , Buffalo , N . Y .**
经过 W . H . 波特菲尔德 , 水牛 , N . 是 .

作者：WH Porterfield，纽约州布法罗市

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 82 ]**
[ 页 - ]

[第 82 页]

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [bəʊt]
**THE MORNING BOAT**
这 早晨 船

晨舟

[baɪ][iː] . [em] . [præt] , [ˈtreɪsi] , [kæl] .
**By E . M . Pratt , Tracy , Cal .**
经过 E . M . 普拉特 , 特蕾西 , 卡尔 .

作者：EM Pratt，加州特雷西市

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 83 ]**
[ 页 - ]

[第 83 页]

[swiːt] [ˌsɪksˈtiːn]
**SWEET SIXTEEN**
甜的 十六

甜蜜十六岁

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [raʊ] , [ˌfɪləˈdelfiə] , [pɑː] .
**By Mrs . William H . Rau , Philadelphia , Pa .**
经过 太太 . 威廉 H . 劳 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

作者：William H. Rau 女士，宾夕法尼亚州费城

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 84 ]**
[ 页 - ]

[第 84 页]

['mʌðə(r)]
**MOTHER**
母亲

母亲

[baɪ][dʒeɪn] [riːs] , ['deɪtn] , [əʊ'haɪəʊ]
**By Jane Reece , Dayton , Ohio**
经过 简 里斯 , 代顿 , 俄亥俄州

作者：简·里斯，俄亥俄州代顿市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 85 ]**
[ 页 - ]

[第 85 页]

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən]
**THE HUSBANDMAN**
这 农夫

农夫

[baɪ][əʊ] . [siː] . ['riːɪtə] , ['pɪtsbɜːg] , [pɑː] .
**By O . C . Reiter , Pittsburgh , Pa .**
经过 哦 . C . 赖特 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

作者：OC Reiter，宾夕法尼亚州匹兹堡市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 86 ]**
[ 页 - ]

[第 86 页]

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs]
**THE LAST OF HIS RACE**
这 最后的 的 他的 种族

他种族的最后一人

[baɪ][el] . [em] . [ə; eɪ] . [rɔi] , [lɑː] [krɒs] , [wɪs] .
**By L . M . A . Roy , La Crosse , Wis .**
经过 L . M . 一个 . 罗伊 , 拉 克罗斯 , 威斯 .

作者：LMA Roy，威斯康星州拉克罗斯市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 87 ]**
[ 页 - ]

[第 87 页]

[ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n] , [njuː] [jɔːk]
**PENNSYLVANIA STATION , NEW YORK**
宾夕法尼亚州 车站 , 新的 约克

纽约宾夕法尼亚车站

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [diː] . [dʒeɪ] . ['ruːzɪkə] , [njuː] [jɔːk]
**By Dr . D . J . Ruzicka , New York**
经过 博士 . D . J . 鲁日卡 , 新的 约克

作者：DJ Ruzicka 博士，纽约

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 88 ]**
[ 页 - ]

[第 88 页]

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli]
**A GLIMPSE OF PLEASANT VALLEY**
一个 一瞥 的 令人愉快的 谷

普莱森特山谷一瞥

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . - , ['kænzəs] ['sɪti] , [məʊ] .
**By J . G . Sarvent , Kansas City , Mo .**
经过 J . G . - , 堪萨斯州 城市 , 莫 .

作者：JG Sarvent，密苏里州堪萨斯城。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 89 ]**
[ 页 - ]

[第 89 页]

---

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [hɪl]
**THE VALLEY BEYOND OUR HILL**
这 谷 超过 我们的 爬坡道

山丘之外的山谷

---

[baɪ]['ɒtəʊ][siː] . [ʃʌlt] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪsoʊ] , [kæl] .
**By Otto C . Shulte , San Franciso , Cal .**
经过 奥托 C . 舒尔特 , 圣 弗朗西索 , 卡尔 .

作者：Otto C. Shulte，加利福尼亚州旧金山

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 90 ]**
[ 页 - ]

[第90页]

---

[ɪ'lɪziən] [pɑːk] ['vɪstə]
**ELYSIAN PARK VISTA**
极乐世界 公园 维斯塔

伊利西恩公园景

---

[baɪ]['deɪvɪd][dʒeɪ] . ['ʃiːən] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
**By David J . Sheahan , Los Angeles , Cal .**
经过 大卫 J . 谢汉 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

作者：大卫·J·谢汉，洛杉矶，加利福尼亚州

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 91 ]**
[ 页 - ]

[第91页]

---

[ɪn] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɑːsætʃ]
**IN THE FOOTHILLS OF THE WASATCH**
在 这 山麓 的 这 瓦萨奇

在瓦萨奇山脉的山麓

---

[baɪ] ['tɒməs] [əʊ] . - , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['juːtɑː]
**By Thomas O . Sheckell , Salt Lake City , Utah**
经过 托马斯 哦 . - , 盐 湖 城市 , 犹他州

作者：托马斯·O·谢克尔，犹他州盐湖城

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 92 ]**
[ 页 - ]

[第92页]

---

['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
**DOORWAY OF ST .**
门口 的 英石 .

圣门

---

['pætrɪks] [kə'θiːdrəl]
**PATRICK'S CATHEDRAL**
帕特里克的 大教堂

圣帕特里克大教堂

[baɪ] ['wɪljəm] ['gɔːd(ə)n] [ʃiːldz] , [njuː] [jɔːk]
**By William Gordon Shields , New York**
经过 威廉 戈登 盾牌 , 新的 约克

作者：威廉·戈登·希尔兹，纽约

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 93 ]**
[ 页 - ]

[第93页]

['pɔːtreɪt]
**PORTRAIT**
肖像

肖像

[baɪ]['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [smɪθ] , [sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] , [kæl] .
**By Mrs . Sterling Smith , San Diego , Cal .**
经过 太太 . 英镑 史密斯 , 圣 迭戈 , 卡尔 .

作者：斯特林·史密斯夫人，加利福尼亚州圣地亚哥市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 94 ]**
[ 页 - ]

[第94页]

[ðə; ði] ['kɒləms]
**THE COLUMNS**
这 列

专栏

[baɪ][iː] . - - , [el'maɪrə] , [en] . [waɪ] .
**By E . Radiker Standcliff , Elmira , N . Y .**
经过 E . - - , 埃尔迈拉 , N . 是 .

作者：E. Radiker Standcliff，纽约州埃尔迈拉

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 95 ]**
[ 页 - ]

[第95页]

[tə'wɔːd] [ˌtælmə'paɪs]
**TOWARD TAMALPAIS**
朝向 塔玛佩斯

前往塔玛佩斯

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['stiːvnz] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪsoʊ] , [kæl] .
**By W . H . Stephens , San Franciso , Cal .**
经过 W . H . 斯蒂芬斯 , 圣 弗朗西索 , 卡尔 .

作者：WH Stephens，旧金山，加利福尼亚州。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 96 ]**
[ 页 - ]

[第96页]

[meɪ] ['mʌri]
**MAE MURRAY**
MAE 默里

梅·默里

[baɪ] [fɔːd] ['stɜːlɪŋ] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
**By Ford Sterling , Los Angeles , Cal .**
经过 福特 英镑 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

作者：福特·斯特林，洛杉矶，加利福尼亚州

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 97 ]**
[ 页 - ]

[第97页]

[ˈmɑːgrət]
**MARGARET**
玛格丽特

玛格丽特

[baɪ][dʒɒn][eɪtʃ] . [-] , [ˈbɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem ˈdiː] .
**By John H . Stocksdale , Baltimore , Md .**
经过 约翰 H . 斯托克斯代尔 , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

作者：约翰·H·斯托克斯代尔，马里兰州巴尔的摩市

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 98 ]**
[ 页 - ]

[第98页]

[ðə; ði] [kəˈnæl]
**THE CANAL**
这 运河

运河

[baɪ][em] . [ˌsuː.giˈmoʊ.toʊ] , [njuː] [jɔːk]
**By M . Sugimoto , New York**
经过 M . 杉本 , 新的 约克

作者：M. Sugimoto，纽约

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 99 ]**
[ 页 - ]

[第99页]

[stɪl] [laɪf]
**STILL LIFE**
仍然 生活

静物

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtɑːlkət] , [ˈelmˌwʊd] , [kɒn] .
**By Elizabeth Talcott , Elmwood , Conn .**
经过 伊丽莎白 塔尔科特 , 埃尔姆伍德 , 连接 .

作者：伊丽莎白·塔尔科特，康涅狄格州埃尔姆伍德

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 100 ]**
[ 页 - ]

[第100页]

[ðə; ði] [haʊs] [əʊ] - [driːmz]
**THE HOUSE O ' DREAMS**
这 房子 哦 - 梦境

梦想之家

[baɪ] [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈtɒmpsn] , [ˈhɑːtfəd] , [kɒn] .
**By William H . Thompson , Hartford , Conn .**
经过 威廉 H . 汤普森 , 哈特福德 , 连接 .

作者：威廉·H·汤普森，康涅狄格州哈特福德市

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 101 ]**
[ 页 - ]

[第101页]

[wɪð] [feɪs] [set] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['westən] [frʌnt]
**WITH FACE SET TOWARD THE WESTERN FRONT**
和 脸 放 朝向 这 西 正面

面向西方前线

[baɪ][luː'tenənt] .
**By Lieut .**
经过 中尉 .

由中尉

['edwəd] [lə'rɑːk] ['tɪŋkə(r)] , [juː] . [es] . [en] . , [njuː] [jɔːk]
**Edward Larocque Tinker , U . S . N . , New York**
爱德华 拉罗克 修补匠 , U . S . N . , 新的 约克

爱德华·拉罗克·廷克 (Edward Larocque Tinker)，美国海军，纽约

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 102 ]**
[ 页 - ]

[第102页]

['ʃɪftɪŋ] [sænd]
**SHIFTING SAND**
转变 沙

流沙

[baɪ] [tʃɑːlz] [ˌvændər'vɛld] , [grænd]['ræpɪdz] , [mɪʃ] .
**By Charles Vandervelde , Grand Rapids , Mich .**
经过 查尔斯 范德维尔德 , 盛大 急流 , 密歇根州 .

作者：查尔斯·范德维尔德，密歇根州大急流城

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 103 ]**
[ 页 - ]

[第103页]

[ruːθ] [ˌes 'tiː] . ['denɪs]
**RUTH ST . DENIS**
露丝 英石 . 丹尼斯

露丝·圣丹尼斯

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [luː'tenənt] . [luːk] [ɑː(r)] . ['vɪkəz] , [tʃɜːtʃ] [kriːk] , [ˌem 'diː] .
**By the late Lieut . Luke R . Vickers , Church Creek , Md .**
经过 这 晚的 中尉 . 卢克 拉 . 维克斯 , 教会 溪 , 马里兰州 .

已故中尉卢克·R·维克斯，马里兰州丘奇克里克。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 104 ]**
[ 页 - ]

[第104页]

[ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
**THE NEW YEAR'S EDITION**
这 新的 年 版

新年版

[baɪ] [wɪl] [eɪtʃ] . ['wɔːkə(r)] , ['pɔːtlənd] , [ɔː(r)] .
**By Will H . Walker , Portland , Ore .**
经过 将要 H . 沃克 , 波特兰 , 矿石 .

作者：威尔·H·沃克，俄勒冈州波特兰市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 105 ]**
[ 页 - ]

[第105页]

[gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [fæn]
**GIRL WITH THE FAN**
女孩 和 这 扇子

持扇少女

[baɪ]['meɪbəl]['wɒts(ə)n] , [ˌpæsə'diːnə] , [kæl] .
**By Mabel Watson , Pasadena , Cal .**
经过 梅布尔 沃森 , 帕萨迪纳 , 卡尔 .

作者：梅布尔·沃森，加州帕萨迪纳市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 106 ]**
[ 页 - ]

[第106页]

['elənɔ]
**ELEANOR**
埃莉诺

埃莉诺

[baɪ] [dɪ'laɪt] ['westən] , [bluː] [hɪl] , [ˌem 'iː] .
**By Delight Weston , Blue Hill , Me .**
经过 喜 韦斯顿 , 蓝色的 爬坡道 , 我 .

作者：Delight Weston，缅因州蓝山。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 107 ]**
[ 页 - ]

[第107页]

['epɪlɒg]
**EPILOGUE**
结语

结语

[baɪ] ['edwəd] ['westən] , ['glendeɪl] , [kæl] .
**By Edward Weston , Glendale , Cal .**
经过 爱德华 韦斯顿 , 格伦代尔 , 卡尔 .

作者：爱德华·韦斯顿，加利福尼亚州格伦代尔

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 108 ]**
[ 页 - ]

[第108页]

['mɪsɪz] . [em] .
**MRS . M .**
太太 . M .

M夫人

[baɪ] ['lenəd] [vɛst'fɑːlən] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
**By Leonard Westphalen , Chicago , Ill .**
经过 伦纳德 威斯特法伦 , 芝加哥 , 患病的 .

作者：伦纳德·韦斯特法伦，伊利诺伊州芝加哥市

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 109 ]**
[ 页 - ]

[第109页]

[ðə; ði] ['fæməli]
**THE FAMILY**
这 家庭

家庭

[baɪ] ['klærəns] [eɪtʃ] . [waɪt] , [njuː] [jɔːk]
**By Clarence H . White , New York**
经过 克拉伦斯 H . 白色的 , 新的 约克

作者：克拉伦斯·H·怀特，纽约

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 110 ]**
[ 页 - ]

[第110页]

---

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n]
**THE FLOWER GARDEN**
这 花 花园

花园

---

[baɪ] [kɔː'niːljə] [ef] . [waɪt] , [njuː] [jɔːk]
**By Cornelia F . White , New York**
经过 科妮莉亚 F . 白色的 , 新的 约克

作者：康妮莉亚·F·怀特，纽约

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 111 ]**
[ 页 - ]

[第111页]

---

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
**THROUGH THE WINDOW**
通过 这 窗户

透过窗户

---

[baɪ]['heɪz(ə)l][dʒeɪn] - , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
**By Hazel Jane Wiegner , Philadelphia , Pa .**
经过 榛 简 - , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

作者：Hazel Jane Wiegner，宾夕法尼亚州费城

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 112 ]**
[ 页 - ]

[第112页]

---

[ˌmæriə'net]
**MARIONETTE**
木偶

木偶

---

[baɪ] ['iːdɪθ] [ɑː(r)] . ['wɪlsn] , [maʊnt] ['vɜːrnən] , [en] . [waɪ] .
**By Edith R . Wilson , Mount Vernon , N . Y .**
经过 伊迪丝 拉 . 威尔逊 , 山 弗农 , N . 是 .

作者：伊迪丝·R·威尔逊 (Edith R. Wilson)，纽约州弗农山

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 113 ]**
[ 页 - ]

[第113页]

---

[dʒiːn]
**JEAN**
牛仔裤

让

---

[baɪ] ['mɪldrɪd] [ɑː(r)] . ['wɪlsn] , ['ɒrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] .
**By Mildred R . Wilson , Orange , N . J .**
经过 米尔德里德 拉 . 威尔逊 , 橙子 , N . J .

作者：米尔德里德·R·威尔逊，新泽西州奥兰治

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 114 ]**
[ 页 - ]

[第114页]

['sɪti] [bɪ'jɒnd]
**CITY BEYOND**
城市 超过

彼岸之城

[baɪ][en] . [es] . ['wʊldrɪdʒ] , ['pɪtsbɜːg] , [pɑː] .
**By N . S . Wooldridge , Pittsburgh , Pa .**
经过 N . S . 伍尔德里奇 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

作者：NS Wooldridge，宾夕法尼亚州匹兹堡市

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 115 ]**
[ 页 - ]

[第115页]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [lɪst][ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
**The following is a partial list of photographic organizations in America which are**
这 下列的 是 一个 部分的 列表 的 摄影 组织 在 美国 哪个 是
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [pɪk'tɔːriəl] [fə'tɒgrəfi]
**encouraging pictorial Photography**
鼓励 画报 摄影

以下是美国部分鼓励图像摄影的摄影组织名单。

['bæŋgɔː][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ɑːt]
**Bangor Society of Art**
班戈 社会 的 艺术

班戈艺术协会

['bæŋgɔː] , [ˌem 'iː] .
**Bangor , Me .**
班戈 , 我 .

缅因州班戈市。

['bɒstən] [waɪ] . [em] . [siː] . [juː] . ['kæm(ə)rə] [klʌb]
**Boston Y . M . C . U . Camera Club**
波士顿 是 . M . C . U . 相机 俱乐部

波士顿 YMCU 摄影俱乐部

- ['bɔɪlstən] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
**48 Boylston Street , Boston , Mass .**
- 博伊尔斯顿 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿博伊尔斯顿街48号

['brʊklɪn] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [ɑːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ˌfəʊtə'græfɪk] ['sekʃ(ə)n]
**Brooklyn Institute of Arts and Science , Photographic Section**
布鲁克林 研究所 的 艺术 和 科学 , 摄影 部分

布鲁克林艺术与科学学院摄影系

[ə'kædəmi] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['bɪldɪŋ] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
**Academy of Music Building , Brooklyn , N . Y .**
学院 的 音乐 建筑 , 布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林音乐学院大楼

['bʌfələʊ]['kæm(ə)rə] [klʌb]
**Buffalo Camera Club**
水牛 相机 俱乐部

布法罗摄影俱乐部

['kɪni] ['bɪldɪŋ] , ['kɔːnə(r)] [meɪn] [ænd; ənd] ['juːtɪkə] [striːts] ,
**Kinne Building , corner Main and Utica Streets ,**
亲属 建筑 , 角落 主要的 和 尤蒂卡 街道 ,

金尼大厦，位于主街和尤蒂卡街的拐角处

['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
**Buffalo , N . Y .**
水牛 , N . 是 .

纽约州布法罗市

[ˌkælə'fɔːniə] ['kæm(ə)rə] [klʌb]
**California Camera Club**
加利福尼亚州 相机 俱乐部

加州摄影俱乐部

\- ['mɑːkɪt] [striːt] , [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .
**833 Market Street , San Francisco , Cal .**
\- 市场 街道 , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

加利福尼亚州旧金山市场街833号

['kæm(ə)rə] [klʌb]
**Camera Club**
相机 俱乐部

摄影俱乐部

\- [west] 68th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
**121 West 68th Street , New York City**
\- 西方 68th 街道 , 新的 约克 城市

纽约市西68街121号

['kæm(ə)rə] [klʌb] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt]
**Camera Club of Detroit**
相机 俱乐部 的 底特律

底特律摄影俱乐部

\- - - ['krɛzdʒ] ['bɪldɪŋ] , [west] [grænd] ['sɜːkəs] [pɑːk] , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .
**513 - 515 Kresge Building , West Grand Circus Park , Detroit , Mich .**
\- - - 克雷斯吉 建筑 , 西方 盛大 马戏团 公园 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律西格兰德马戏公园克雷斯吉大厦 513-515 号

['kæm(ə)rə] [pɪktɔriːəlɪsts] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs]
**Camera Pictorialists of Los Angeles**
相机 画意画家 的 洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶摄影画报

\- ['blæntʃəd] ['bɪldɪŋ] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
**415 Blanchard Building , Los Angeles , Cal .**
\- 布兰查德 建筑 , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

加州洛杉矶布兰查德大厦 415 号

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['kæm(ə)rə] [klʌb]
**Chicago Camera Club**
芝加哥 相机 俱乐部

芝加哥摄影俱乐部

\- [west] [leɪk] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
**31 West Lake Street , Chicago , Ill .**
\- 西方 湖 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市西湖街31号

['kæm(ə)rə] [pɪktɔriːəlɪsts] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs]
**Camera Pictorialists of Columbus**
相机 画意画家 的 哥伦布

哥伦布的摄影画家

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [nɔːθ] | [haɪ] | [striːt] | , | [kəˈlʌmbəs] | , | [əʊˈhaɪəʊ] |
| **40** | **North** | **High** | **Street** | **,** | **Columbus** | **,** | **Ohio** |
| - | 北 | 高的 | 街道 | , | 哥伦布 | , | 俄亥俄州 |

俄亥俄州哥伦布市北高街40号

| | | |
|---|---|---|
| [elˈmaɪrə] | [ˈkæm(ə)rə] | [klʌb] |
| **Elmira** | **Camera** | **Club** |
| 埃尔迈拉 | 相机 | 俱乐部 |

埃尔迈拉摄影俱乐部

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [ˈbɔːldwɪn] | [striːt] | , | [elˈmaɪrə] | , | [en] | . | [waɪ] | . |
| **116** | **Baldwin** | **Street** | **,** | **Elmira** | **,** | **N** | **.** | **Y** | **.** |
| - | 鲍德温 | 街道 | , | 埃尔迈拉 | , | N | . | 是 | . |

116 Baldwin Street, 埃尔迈拉, NY

| | | | |
|---|---|---|---|
| [grænd] | [ˈræpɪdz] | [ˈkæm(ə)rə] | [klʌb] |
| **Grand** | **Rapids** | **Camera** | **Club** |
| 盛大 | 急流 | 相机 | 俱乐部 |

大急流城摄影俱乐部

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌtuːˈtuː] | [ˈsentrəl] | [pleɪs] | , | [en] | . | [iː] | . | , | [grænd] | [ˈræpɪdz] | , | [mɪʃ] | . |
| **2** | **Central** | **Place** | **,** | **N** | **.** | **E** | **.** | **,** | **Grand** | **Rapids** | **,** | **Mich** | **.** |
| 2 | 中央 | 地方 | , | N | . | E | . | , | 盛大 | 急流 | , | 密歇根州 | . |

密歇根州大急流城东北部中央广场2号

| | | |
|---|---|---|
| [mɪˈzʊəri] | [ˈkæm(ə)rə] | [klʌb] |
| **Missouri** | **Camera** | **Club** |
| 密苏里州 | 相机 | 俱乐部 |

密苏里摄影俱乐部

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [ˈmɜːrtʃənt] | - | [ləˈkliːd] | [ˈbɪldɪŋ] | , | - | [ˈɒlɪv] | [striːt] | , | [ˌes ˈtiː] | . | [ˈluːɪs] | , | [məʊ] . |
| **706** | **Merchants** | **-** | **Laclede** | **Building** | **,** | **408** | **Olive** | **Street** | **,** | **St** | **.** | **Louis** | **,** | **Mo .** |
| - | 商人 | - | 拉科莱德 | 建筑 | , | - | 橄榄 | 街道 | , | 英石 | . | 路易斯 | , | 莫 . |

密苏里州圣路易斯市橄榄街 408 号 Merchants-Laclede 大厦 706 室

| | | |
|---|---|---|
| [ˈnjuːək] | [ˈkæm(ə)rə] | [klʌb] |
| **Newark** | **Camera** | **Club** |
| 纽瓦克 | 相机 | 俱乐部 |

纽瓦克摄影俱乐部

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [brɔːd] | [striːt] | , | [ˈnjuːək] | , | [en] | . | [dʒeɪ] | . |
| **878** | **Broad** | **Street** | **,** | **Newark** | **,** | **N** | **.** | **J** | **.** |
| - | 广阔 | 街道 | , | 纽瓦克 | , | N | . | J | . |

新泽西州纽瓦克市布罗德街878号

| | | |
|---|---|---|
| [ˈɒrɪndʒ] | [ˈkæm(ə)rə] | [klʌb] |
| **Orange** | **Camera** | **Club** |
| 橙子 | 相机 | 俱乐部 |

橙色摄影俱乐部

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [meɪn] | [ænd; ənd] | [ˈklɪntən] | [striːts] | , | [ˈɒrɪndʒ] | , | [en] | . | [dʒeɪ] | . |
| **Main** | **and** | **Clinton** | **Streets** | **,** | **Orange** | **,** | **N** | **.** | **J** | **.** |
| 主要的 | 和 | 克林顿 | 街道 | , | 橙子 | , | N | . | J | . |

新泽西州奥兰治市主街和克林顿街

| | | |
|---|---|---|
| [ˈɒrəgən] | [ˈkæm(ə)rə] | [klʌb] |
| **Oregon** | **Camera** | **Club** |
| 俄勒冈州 | 相机 | 俱乐部 |

俄勒冈摄影俱乐部

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [elks] | [ˈbɪldɪŋ] | , | [ˈpɔːtlənd] | , | [ˈɒrəgən] |
| **Elks** | **Building** | **,** | **Portland** | **,** | **Oregon** |
| 麋鹿 | 建筑 | , | 波特兰 | , | 俄勒冈州 |

俄勒冈州波特兰市麋鹿大厦

[ˌfəʊtə'ɡræfɪk] [ɡɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [a:ts] [ænd; ənd][krɑ:fts]
**Photographic Guild of the Society of Arts and Crafts**
摄影 公会 的 这 社会 的 艺术 和 工艺

艺术与工艺协会摄影协会

['bɒstən] , [mæs] .
**Boston , Mass .**
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

['fəʊtəʊ] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]
**Photo Fellows of the World**
照片 研究员 的 这 世界

世界摄影伙伴

[di:n] , ['zi:gismunt] - , - ['deɪvɪs] [stri:t] , ['fru:tˌveɪl] , [kæl] .
**Dean , Sigismund Blumann , 3217 Davis Street , Fruitvale , Cal .**
院长 , 西吉斯蒙德 - , - 戴维斯 街道 , 弗鲁特韦尔 , 卡尔 .

迪恩，西吉斯蒙德·布鲁曼，3217 Davis Street，弗鲁特韦尔，加利福尼亚州。

[ˌfəʊtə'ɡræfɪk] [ɡɪld] [ɒv; əv]['bɔ:ltɪmɔ:(r)]
**Photographic Guild of Baltimore**
摄影 公会 的 巴尔的摩

巴尔的摩摄影协会

['bɔ:ltɪmɔ:(r)] , [ˌem 'di:] .
**Baltimore , Md .**
巴尔的摩 , 马里兰州 .

马里兰州巴尔的摩

['pɪtsbɜ:g] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑ:t] , [ˌfəʊtə'ɡræfɪk] ['sekʃ(ə)n]
**Pittsburgh Academy of Science and Art , Photographic Section**
匹兹堡 学院 的 科学 和 艺术 , 摄影 部分

匹兹堡科学与艺术学院摄影部

['kɑ:nəgi] ['ɪnstɪtju:t] , ['ʃɛnli] [pɑ:k] , ['pɪtsbɜ:g] , [pɑ:] .
**Carnegie Institute , Schenley Park , Pittsburgh , Pa .**
卡内基 研究所 , 申利 公园 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

卡内基研究所，申利公园，匹兹堡，宾夕法尼亚州。

[ðə; ði] ['pɪtsbɜ:g] ['sælɒn][ɒv; əv] [ˌfəʊtə'ɡræfɪk] [ɑ:t]
**The Pittsburgh Salon of Photographic Art**
这 匹兹堡 沙龙 的 摄影 艺术

匹兹堡摄影艺术沙龙

['pɔ:tlənd] ['kæm(ə)rə] [klʌb] .
**Portland Camera Club .**
波特兰 相机 俱乐部 .

波特兰摄影俱乐部。

[ˌfəʊtə'ɡræfɪk] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:tlənd] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [ɑ:t]
**Photographic Section of the Portland Society of Art**
摄影 部分 的 这 波特兰 社会 的 艺术

波特兰艺术协会摄影部

['kɔ:nə(r)] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [stri:ts] , ['pɔ:tlənd] , [ˌem 'i:] .
**Corner Spring and High Streets , Portland , Me .**
角落 春天 和 高的 街道 , 波特兰 , 我 .

缅因州波特兰市 Spring 街和 High 街的拐角处。

[tə'li:dəʊ]['kæm(ə)rə] [klʌb]
**Toledo Camera Club**
托莱多 相机 俱乐部

托莱多摄影俱乐部

[mjuˈziːəm][ɒv; əv] [ɑːt] , [təˈliːdəʊ] , [əʊˈhaɪəʊ]
**Museum of Art , Toledo , Ohio**
博物馆 的 艺术 , 托莱多 , 俄亥俄州

俄亥俄州托莱多艺术博物馆

---

[təˈrɒntəʊ][ˈkæm(ə)rə] [klʌb]
**Toronto Camera Club**
多伦多 相机 俱乐部

多伦多摄影俱乐部

---

[ˌtuːˈtuː] [guːld] [striːt] , [təˈrɒntəʊ] , [ɒnˈteəriəʊ] , [ˈkænədə]
**2 Gould Street , Toronto , Ontario , Canada**
2 古尔德 街道 , 多伦多 , 安大略省 , 加拿大

加拿大安大略省多伦多市古尔德街2号

---

[wɪlks] - [bɑː(r)] [ˈkæm(ə)rə] [klʌb]
**Wilkes - Barre Camera Club**
威尔克斯 - 巴雷 相机 俱乐部

威尔克斯-巴里摄影俱乐部

---

[ˈpoʊli] [ˈbɪldɪŋ] , - [saʊθ] [meɪn] [striːt] , [wɪlks] - [bɑː(r)] , [pɑː] .
**Poli Building , 131 South Main Street , Wilkes - Barre , Pa .**
政治 建筑 , - 南 主要的 街道 , 威尔克斯 - 巴雷 , 宾夕法尼亚州 .

波利大厦，南大街131号，威尔克斯-巴里，宾夕法尼亚州。

---

[ðə; ði] [ˈriprəˈdʌkʃən] [ɪn] [ðɪs] [ˈænjuəl] [wɜː(r); wə(r)] [sɪˈlektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈnɪəli] - [ˈfəutəgræfs] .
**The reproductions in this Annual were selected from a group of nearly 1100 photographs .**
这 复制品 在 这 年度的 是 已选 从 一个 团体 的 几乎 - 照片 .

本年鉴中的复制品是从近 1100 张照片中挑选出来的。

---

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈɑːtɪsts] [huːz] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌriːprəˈdjuːst] :
**Of the 100 artists whose prints are now reproduced :**
的 这 - 艺术家 谁 印刷 是 现在 复制品 :

目前有100位艺术家的版画作品被复制：

---

- [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ˈwɜːkəz] .
**36 are new workers .**
- 是 新的 工人 .

36名是新员工。

---

- [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .
**16 were unknown to the judges .**
- 是 未知 到 这 法官 .

16名被告法官此前并不认识。

---

- [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkəz] [ɒv; əv][ˈriːs(ə)nt] [jˈiəz] .
**32 are workers of recent years .**
- 是 工人 的 最近的 年 .

32 人是近几年来的员工。

---

- [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ˈwɜːkəz] .
**16 are old workers .**
- 是 老的 工人 .

16人是老年工人。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
**A further computation shows that 56 are members of the Association ,**
一个 更远 计算 演出 那 - 是 成员 的 这 协会 ,

[waɪl] - [ɑː(r); ə(r)] [nɒn] - ['membəz] .
**while 44 are non - members .**
尽管 - 是 非 - 成员 .

进一步计算表明，56 人是协会成员，44 人不是成员。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 118 ]**
[ 页 - ]

[第118页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 119 ]**
[ 页 - ]

[第119页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 120 ]**
[ 页 - ]

[第120页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 121 ]**
[ 页 - ]

[第121页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 122 ]**
[ 页 - ]

[第122页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 123 ]**
[ 页 - ]

[第123页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 124 ]**
[ 页 - ]

[第124页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神